



AOV/SUA-SF – 03/2023
REALIZZAZIONE DEL CENTRO MITTERMESSE
ERRICHTUNG DES ZENTRUM MITTERMESSE

Code CIG:

9750024655

CODICE CIG:

Einheitscode CUP:

G55E22001110007

CODICE CUP:

Verwaltungsakt mit dem entschieden wird, den
Vertrag abzuschließen:
Beschluss des Gemeindeausschusses

Determina a contrarre:
Deliberazione della Giunta Comunale

Nr./n. **621 vom/d.d. 19.12.2022**

**WETTBEWERBS-
AUSLOBUNG**

**DISCIPLINARE DI
CONCORSO**

**NICHTOFFENER
EINPHASIGER
PLANUNGSWETTBEWERB**

**CONCORSO DI PROGETTAZIONE
A PROCEDURA RISTRETTA
IN UNICA FASE**

**FÜR DIE ERSTELLUNG EINES
PROJEKTS ÜBER DIE TECHNISCHE
UND WIRTSCHAFTLICHE
MACHBARKEIT FÜR DIE
ERRICHTUNG DES ZENTRUM
MITTERMESSE**

**PER LA ELABORAZIONE DI UN
PROGETTO DI FATTIBILITÀ
TECNICA ED ECONOMICA PER LA
REALIZZAZIONE DEL CENTRO
MITTERMESSE**

**GEMÄSS DER BUILDING INFORMATION
MODELING (BIM)-METHODIK**

**SECONDO LA METODOLOGIA BUILDING
INFORMATION MODELING (BIM)**



mit geringer Umweltbelastung
gemäß den Mindestumweltkriterien laut dem
nachstehenden Dekret des Ministers für Umwelt und
Schutz des Territoriums und des Meeres:



a basso impatto ambientale
in conformità ai criteri ambientali minimi di cui al
seguito Decreto del Ministro dell'ambiente e della
tutela del territorio e del mare:

- MD vom 23. Juni 2022, veröffentlicht im Gesetzblatt
Allgemeine Serie Nr. 183 vom 6. August 2022 –
Gebäude.

- D.M. 23 giugno 2022, pubblicato in G.U. Serie
Generale n. 183 del 6 agosto 2022 - Edilizia

**Bemerkung zum Sprachgebrauch**

In Anbetracht der hohen Komplexität sowohl inhaltlicher als auch terminologischer Natur des Vergaberechts wurde aus Gründen der Übersichtlichkeit und Verständlichkeit nur die männliche Form angewandt. Die männliche Form soll in jedem Falle Männer und Frauen gleichermaßen bezeichnen.

Premessa per l'uso linguistico

In considerazione dell'elevata complessità, sia in termini di contenuto che di terminologia, del diritto degli appalti pubblici, per ragioni di semplicità e comprensibilità è stata utilizzata solo la forma maschile. La forma maschile ha pertanto valore generico e riguarda in ogni caso persone di entrambi i sessi.

Abkürzungen**Deutsch**

AOV	Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträgen
EVS-DL	Einheitliche Vergabestelle Dienstleistungen und Lieferungen
GBL	Gesetzesblatt der Republik Italien
PEC	Zertifizierte elektronische Post
GvD	Gesetzesvertretendes Dekret
LG	Landesgesetz
MD	Ministerialdekret
EVV	Einzigster Verfahrensverantwortlicher Direktor für die Vertragsausführung
CPV	Gemeinsames Vokabular für öffentliche Aufträge
MUK	Mindestumweltkriterien
ANAC	Nationale Antikorruptionsbehörde
DPR	Dekret des Präsidenten der Republik
EWIV	Europäische wirtschaftliche Interessensvereinigung
BG	Bietergemeinschaft
EEE	Einheitliche europäische Einheitserklärung
GD	Gesetzesdekret
BLR	Beschluss der Landesregierung
HK	Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer
G	Gesetz
eIDAS	Verordnung (EU) über elektronische Identifizierung und Vertrauensdienste für elektronische Transaktionen im Binnenmarkt
CNIPA	Nationales IT-Zentrum für die öffentliche Verwaltung, heute:
AgID	Italiens E-Government-Agentur
NUTS	Systematik der Gebietseinheiten für die Statistik

Abbreviazioni**Italiano**

ACP	Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture
SUA-SF	Stazione unica appaltante servizi e forniture
G.U.	Gazzetta ufficiale della Repubblica italiana
PEC	Posta elettronica certificata
D.lgs	Decreto legislativo
L.P.	Legge provinciale
d.m.	Decreto ministeriale
RUP	Responsabile unico del procedimento
DEC	Direttore dell'esecuzione del contratto
CPV	Vocabolario comune per gli appalti pubblici
CAM	Criteri minimi ambientali
ANAC	Autorità nazionale anticorruzione
d.p.r.	Decreto del Presidente della Repubblica
GEIE	Gruppo europeo di interesse economico
RTI	Raggruppamento temporaneo di imprese
DGUE	Documento di gara unico europeo
d.l.	Decreto legge
d.g.p.	Deliberazione della Giunta provinciale
CCIAA	Camera di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura
l.	Legge (statale)
eIDAS	Regolamento europeo per l'identificazione elettronica e servizi fiduciari per le transazioni elettroniche nel mercato interno
CNIPA	Centro nazionale per l'informatica nella pubblica amministrazione, oggi:
AgID	Agenzia per l'Italia digitale
NUTS	nomenclatura delle unità territoriali statistiche

**A) WETTBEWERBSBEDINGUNGEN****A 1 AUSLOBER UND WETTBEWERBSGEGENSTAND**

- A 1.1 Auslober des Wettbewerbes
- A 1.2 Koordinierungsstelle
- A 1.3 Gegenstand des Wettbewerbes
- A 1.4 Geschätzter Kostenrahmen für die Realisierung des Bauwerkes
- A 1.5 Arbeitsgruppe
- A 1.6 Unterauftrag

A 2 ART DES WETTBEWERBES

- A 2.1 Wettbewerbsverfahren
- A 2.2 PASSOE

A 3 RECHTSGRUNDLAGEN UND VERFAHRENSREGELN

- A 3.1 Rechtsgrundlagen
- A 3.2 Zur Teilnahme am Wettbewerb berechtigte Subjekte
 - A 3.2.1 Zugelassene einzel- oder zusammengeslossene Teilnehmer
 - A 3.2.2 In zusammengesetzter Form zugelassene Subjekte
 - A 3.2.3 Ausländische Teilnehmer
- A 3.3 Teilnahmeanforderungen
 - A 3.3.1 Anforderung der beruflichen Eignung
 - A 3.3.1.1 Anforderungen an den Teilnehmer
 - A 3.3.1.2 Anforderungen an die Arbeitsgruppe
 - A 3.3.1.3 Jungtechniker

- A 3.4 Besondere Anforderungen für die nachfolgende Beauftragung
- A 3.5 Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten
- A 3.6 Teilnahmehindernisse und Ausschlussgründe
- A 3.7 Teilnahmebedingung
- A 3.8 Anonymität
- A 3.9 Urheberrecht
- A 3.10 Wettbewerbssprache und Maßsystem

A 4 TERMINE UND WETTBEWERBSUNTERLAGEN

- A 4.1 Termine
- A 4.2 Wettbewerbsunterlagen

A 5 VORAUSWAHL

- A 5.1 Geforderte Unterlagen
 - A 5.1.1 Referenzprojekt
 - A 5.1.2 Bewerbungsantrag
 - A 5.1.3 Obligatorische Erklärung für die Teilnahme am Wettbewerb
 - A 5.1.4 Verpflichtungserklärung für noch nicht gebildete Gruppen von Wirtschaftsteilnehmern
 - A 5.1.5 Handlungsvollmacht zu Gunsten des Prokuristen (wenn zutreffend)
- A 5.2 Rückfragen

A) CONDIZIONI DEL CONCORSO**A 1 ENTE BANDITORE E OGGETTO DEL CONCORSO**

- A 1.1 Ente banditore del concorso
- A 1.2 Sede di coordinamento
- A 1.3 Oggetto del concorso
- A 1.4 Costo stimato per la realizzazione dell'opera
- A 1.5 Gruppo di lavoro
- A 1.6 Subappalto

A 2 TIPO DI CONCORSO

- A 2.1 Procedura di concorso
- A 2.2 PASSOE

A 3 RIFERIMENTI NORMATIVI E REGOLE PROCEDURALI

- A 3.1 Riferimenti normativi
- A 3.2 Soggetti ammessi alla partecipazione al concorso
 - A 3.2.1 Soggetti ammessi in forma singola e associata
 - A 3.2.2 Soggetti ammessi in forma associata
 - A 3.2.3 Concorrenti stranieri
- A 3.3 Requisiti di partecipazione
 - A 3.3.1 Requisiti di idoneità professionale
 - A 3.3.1.1 Requisiti del concorrente
 - A 3.3.1.2 Requisiti del gruppo di lavoro
 - A 3.3.1.3 Giovane professionista

- A 3.4 Requisiti speciali per il successivo affidamento dell'incarico
- A 3.5 Avvalimento
- A 3.6 Limiti di partecipazione e cause di esclusione
- A 3.7 Condizione di partecipazione
- A 3.8 Anonimato
- A 3.9 Diritto d'autore
- A 3.10 Lingue del concorso e sistema di misura

A 4 SCADENZE E DOCUMENTAZIONE DI CONCORSO

- A 4.1 Scadenze
- A 4.2 Documentazione di concorso

A 5 PREQUALIFICA

- A 5.1 Documentazione richiesta
 - A 5.1.1 Progetto di referenza
 - A 5.1.2 Richiesta d'invito
 - A 5.1.3 Dichiarazione obbligatoria per la partecipazione al concorso
 - A 5.1.4 Dichiarazione d'impegno per gruppi di operatori economici non ancora costituiti
 - A 5.1.5 Procura (se del caso)
- A 5.2 Richiesta chiarimenti



A 5.3	Modalitäten für die Abgabe der unter Pkt. A 5.1 geforderten Unterlagen	A 5.3	Modalità di consegna della documentazione richiesta al punto A 5.1
A 5.4	Öffnung der Pakete	A 5.4	Apertura dei plichi
A 5.5	Vorauswahlverfahren und -kriterien	A 5.5	Procedura e criteri di prequalifica
A 5.6	Preisgericht	A 5.6	Commissione giudicatrice
A 6	WETTBEWERBSPHASE	A 6	FASE CONCORSUALE
A 6.1	Geforderte Leistungen	6.1	Prestazioni richieste
A 6.2	Rückfragen und Kolloquium	A 6.2	Richieste di chiarimenti e colloquio
A 6.3	Modalitäten für die Abgabe der Projekte	A 6.3	Modalità di consegna dei progetti
A 6.4	Öffnung der Pakete	A 6.4	Apertura dei plichi
A 6.5	Beurteilungsverfahren und -kriterien	A 6.5	Procedura e criteri di valutazione
A 6.6	Preisgericht	A 6.6	Commissione giudicatrice
A 6.7	Überprüfung der allgemeinen und besonderen Anforderungen gemäß Art. 27, Abs. 2 des LG Nr. 16/2015	A 6.7	Verifica sul possesso dei requisiti di ordine generale e speciale ai sensi dell'art. 27, co. 2 della L.P. n. 16/2015
A 6.8	Preise	A 6.8	Premi
A 6.9	Auftragserteilung	A 6.9	Affidamento dell'incarico
A 6.10	Veröffentlichung der Ergebnisse	A 6.10	Pubblicazione dell'esito
A 6.11	Ausstellung der Projekte	A 6.11	Esposizione dei progetti
A 6.12	Rückgabe der Projekte	A 6.12	Restituzione dei progetti
A 6.13	Zugang zu den Unterlagen	A 6.13	Accesso agli atti
A 7	RECHTSSCHUTZ	A 7	TUTELA GIURISDIZIONALE
A 7.1	Gerichtlicher Rechtsschutz	A 7.1	Tutela giurisdizionale
A 8	SICHERHEIT, VERSICHERUNGSSCHUTZ UND STEUERVERTRETER	A8	GARANZIA, COPERTURA ASSICURATIVA E RAPPRESENTANTE FISCALE
B)	WETTBEWERBSGEGENSTAND UND RAUMPROGRAMM	B)	OGGETTO DEL CONCORSO E PROGRAMMA PLANIVOLUMETRICO

Siehe Anlage B

Vedasi Allegato B

**A) WETTBEWERBSBEDINGUNGEN****A 1 AUSLOBER
WETTBEWERBSGEGENSTAND****A 1.1 Auslober des Wettbewerbes**

Gemeinde Feldthurns
 Silvius-Magnago-Platz 3
 39040 Feldthurns (BZ)
 Tel.: +39 0472 855223
 Fax: +39 0472 855131
 PEC: feldthurns.velturmo@legalmail.it
 E-Mail: info@feldthurns.eu

Verfahrensverantwortlicher (RUP):**Petra Niederbrunner – Gemeinde Feldthurns****Zentrale Beschaffungsstelle**

Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich
 öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge
 EVS-DL – Einheitliche Vergabestelle Dienstleistungen
 und Lieferungen (technische Dienstleistungen)

Südtiroler Straße Nr. 50
 39100 Bozen
 PEC: aov-acp.servicesupply@pec.prov.bz.it

Verfahrensverantwortliche und Wettbewerbsbeauftragte:**Giulia Bertorelle****A 1.2 Koordinierungsstelle**

Arch. Stephan Dellago
Eisackstraße 1 - Vahrn (Bz)
Tel 0472 9701050
Fax 0472 9701051
E-Mail: info@arch-dellago.it
Pec-Mail: stephan.dellago@archiworldpec.it

A 1.3 Gegenstand des Wettbewerbes**CPV 71240000-2**

Gegenstand des Wettbewerbes ist die Erstellung
 eines Projekts über die technische und wirtschaftliche
 Machbarkeit, in der Folge Machbarkeitsprojekt ge-
 nannt, für:

- Neuerrichtung Seniorenwohnheim;
- Errichtung von Seniorenwohnungen / betreutes Wohnen;
- Mensa: Küche und Neubau Speisesaal für Schüler;
- Neuer Kindergarten (3 Sektionen)

A) CONDIZIONI DEL CONCORSO**UND A 1 ENTE BANDITORE ED OGGETTO DEL CONCORSO****A 1.1 Ente banditore del concorso**

Comune di Velturmo
 Piazza Silvius Magnago 3
 39040 Velturmo (BZ)
 Tel.: +39 0472 855223
 Fax: +39 0472 855131
 PEC: feldthurns.velturmo@legalmail.it
 E-Mail: info@velturmo.eu

Responsabile del procedimento (RUP):**Petra Niederbrunner – Comune di Velturmo****Centrale di committenza**

Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia di
 contratti pubblici di lavori, servizi e forniture
 SUA SF – Stazione Unica Appaltante servizi e forniture
 (servizi tecnici)

Via Alto Adige n. 50
 39100 Bolzano
 PEC: aov-acp.servicesupply@pec.prov.bz.it

Responsabile del procedimento e Autorità di concorso:**Giulia Bertorelle****A 1.2 Sede di coordinamento**

Arch. Stephan Dellago
Via Isarco 1 -Varna (Bz)
Tel. 0472 9701050
Fax 0472 9701051
E-Mail: info@arch-dellago.it
Pec-Mail: stephan.dellago@archiworldpec.it

A 1.3 Oggetto del concorso**CPV 71240000-2**

Oggetto del concorso è l'elaborazione di un progetto di
 fattibilità tecnica ed economica, di seguito denominato
 progetto di fattibilità, per:

- Nuova costruzione casa per anziani;
- costruzione di abitazioni per anziani /abitazione assistita;
- mensa: cucina e nuova sala da pranzo per gli alunni;
- nuova scuola materna (3 sezioni)



in Feldthurns, mit geringer Umweltbelastung gemäß den Mindestumweltkriterien laut dem nachstehenden Dekret des Ministers für Umwelt und Schutz des Territoriums und des Meeres:

- MD vom 23. Juni 2022, veröffentlicht im Gesetzblatt Allgemeine Serie Nr. 183 vom 6. August 2022 – Gebäude;

Die in den Wettbewerbsunterlagen enthaltenen Verweise auf den MD vom 11. Jänner 2017, veröffentlicht im Gesetzblatt Allgemeine Serie Nr. 23 vom 28. Jänner 2017 – „Mindestumweltkriterien Planungs- und Bauleistungen“ - Anhang 2, sind so zu verstehen, dass sie sich auf den neuen MD vom 23. Juni 2022, veröffentlicht im Gesetzblatt Allgemeine Serie Nr. 183 vom 6. August 2022 – Gebäude, beziehen, der ab dem 04.12.2022 in Kraft ist.

Nach Art. 34 Abs. 2 des KODEX müssen das Machbarkeitsprojekt und die nachfolgenden Planungsleistungen den in dem obgenannten Ministerialdekret enthaltenen Mindestumweltkriterien (technischen Spezifikationen und Vertragsbedingungen) entsprechen.

Detaillierte Angaben über Art und Umfang der Planungsaufgabe sind im Teil B der Wettbewerbsauslobung enthalten.

BIM

Die Planungstätigkeit muss gemäß der Building Information Modeling (BIM)- Methodik durchgeführt werden und muss den Vorschriften und den verpflichtenden Informationsanforderungen entsprechen, die vom Auslober in den beigefügten Austausch- Informationsanforderungen (EIR) angefordert werden, welche auf die Rationalisierung der Dienstleistungen Objekt dieser Ausschreibung, durch die Anwendung von spezifischen Methoden und elektronischen Mittel, wie die für die Modellierung von Gebäuden und Infrastrukturen (Artikel 23 Absatz 13 des Gesetzesdekrets Nr.50/2016), ausgerichtet sind.

Nach der Unterschrift der Auftragserteilung und vor der Ausführung der Leistung, findet zwischen Auftragnehmer und Auftraggeber eine BIM-Auftaktsitzung statt, bei der Auftragnehmer dem Auftraggeber das so genannte BIM-Abwicklungsplan vor der Bestellung (Pre-BEP) unterbreitet, in dem er - vorbehaltlich der Einhaltung der in EIR beschriebenen Mindestanforderungen - Folgendes angeben wird:

- notwendige Hard und Softwareinfrastruktur, die

a Velturmo, a basso impatto ambientale in conformità ai criteri ambientali minimi di cui al sotto indicato decreto del Ministro dell'ambiente e della tutela del territorio e del mare:

- D.M. 23 giugno 2022, pubblicato in G.U. Serie Generale n. 183 del 6 agosto 2022 - Edilizia;

I riferimenti contenuti nella documentazione di concorso al D.M. 11 gennaio 2017, pubblicato in G.U. serie generale n. 23 del 28 gennaio 2017 “Criteri ambientali minimi servizi di progettazione e lavori” – Allegato 2, vanno intesi come riferiti al nuovo D.M. 23 giugno 2022, pubblicato in G.U. Serie generale n. 183 del 6 agosto 2022 – Edilizia, attualmente in vigore dal 04.12.2022.

Ai sensi dell'art. 34, comma 2, del CODICE, il progetto di fattibilità e i successivi servizi di progettazione devono essere conformi ai criteri ambientali minimi (specifiche tecniche e clausole contrattuali) di cui al suddetto decreto ministeriale.

Informazioni dettagliate sulle caratteristiche del tema di progetto sono riportate nella parte B del Disciplinare di concorso.

BIM

L'attività di progettazione dovrà essere eseguita secondo la metodologia Building Information Modeling (BIM) e dovrà rispettare le prescrizioni ed i requisiti informativi obbligatori richiesti dall'ente banditore nell'allegato Capitolato Informativo (CI), finalizzati alla razionalizzazione delle attività di progettazione oggetto dell'appalto attraverso l'uso di metodi e strumenti elettronici specifici quali quelli di modellazione per l'edilizia e le infrastrutture (art. 23, comma 13, D.lgs. n. 50/2016).

Dopo la sottoscrizione del contratto d'incarico e prima dell'esecuzione dello stesso, si terrà tra Affidatario e Committente un BIM Kick-off meeting, ovvero la riunione di avvio al processo informativo, durante il quale l'affidatario fornirà all'ente committente la cd. Offerta di gestione informativa (oGI), nella quale indicherà, fermo restando il rispetto dei requisiti minimi descritti nel CI:

- l'infrastruttura hardware e software che intende



für die Erreichung der Ergebnisse der Modellierung und der Datenverwaltung;

- die für die Modellierung und Datenverwaltung bestimmten Fachkräfte.

Auf der Grundlage der vom Auftragnehmer in der Pre-BEP gelieferten Angaben und zusätzlich zu den Anforderungen der EIR, vorbehaltlich der Einhaltung der in der EIR beschriebenen Mindestanforderungen, formulieren die Parteien (Auftragnehmer und Auftraggeber) während der BIM-Auftaktsitzung den BIM-Entwicklungsplan (BEP).

Der BEP wird zu Beginn jeder neuen Phase des Prozesses entsprechend den spezifischen Bedürfnissen des Projekts angepasst und aktualisiert.

Alle Kosten und Ausgaben, die sich aus der Art und Weise zur Ausführung der Leistung gemäß der Informationsanforderungen zu erbringen sind, sind in der für jede Leistungsphase anerkannten Vergütung enthalten, ohne dass der Auftragnehmer diesbezüglich Einwände oder Ansprüche geltend machen kann.

Rechtsgrundlagen

MD 1. Dezember 2017, Nr. 560 "Modalità e i tempi di progressiva introduzione dei metodi e degli strumenti elettronici di modellazione per l'edilizia e le infrastrutture" (in der Fassung von MIMS MD 2. August 2021, Nr. 312).

A 1.4 Geschätzter Kostenrahmen für die Realisierung des Bauwerkes

Die geschätzten Nettobaukosten belaufen sich laut genehmigtem Raumprogramm (Beschluss des Gemeinderats Nr. 150 vom 20.03.2023) und dem vorbereitenden Dokument zur Planung, auf **8.574.528,59 €**, einschließlich Kosten für die Sicherheit.

In der nachstehenden Tabelle sind die geschätzten Baukosten auf die einzelnen Identifikationscodes der Bauten, kurz ID-Codes genannt, laut Ministerialdekret 17.06.2016 aufgeteilt:

impiegare per il soddisfacimento degli obiettivi di modellazione e gestione informativa;

- le figure dedicate alla modellazione e alla gestione informativa.

Sulla base delle indicazioni fornite da affidatario nell'oGI e ad integrazione di quanto richiesto nel CI - fermo restando il rispetto dei requisiti minimi descritti nel CI - in sede di BIM Kick-off meeting le parti (Affidatario e Committente) formuleranno il Piano di gestione informativa (pGI).

Il pGI sarà opportunamente adeguato ed aggiornato in base alle esigenze specifiche del progetto all'inizio di ogni nuova fase del processo.

Tutti gli oneri e le spese conseguenti alla modalità di espletamento della prestazione secondo il capitolato informativo dovranno essere ricompresi nel corrispettivo riconosciuto per ciascuna fase prestazionale senza che l'Affidatario possa eccepire o richiedere alcunché a tale titolo.

Riferimenti normativi

D.M. 1 dicembre 2017, n. 560 "Modalità e i tempi di progressiva introduzione dei metodi e degli strumenti elettronici di modellazione per l'edilizia e le infrastrutture" (come modificato dal d.m. MIMS 2 agosto 2021, n. 312).

A 1.4 Costo stimato per la realizzazione dell'opera

Il costo netto di costruzione stimato secondo il programma planivolumetrico presentato ammonta a euro **8.574.528,59**, oneri della sicurezza inclusi, secondo il programma planivolumetrico approvato (Delibera del Consiglio Comunale n. 150 del 20.03.2023) e il Documento preliminare alla progettazione.

Nella tabella seguente il costo di costruzione stimato viene suddiviso secondo i singoli codici identificativi delle opere, di seguito denominati codici-ID, di cui al Decreto ministeriale 17 giugno 2016:



Kategorien und ID-Codes laut MD vom 17.06.2016 Categorie e codici-ID di cui al D.M. del 17.06.2016	Klassen und Kategorien laut Gesetz Nr. 143/1949 Classi e categorie di cui alla Legge n. 143/1949	Komplexitätsgrad Grado di complessità			
E.09	ex I/d	1,15	Baumeisterarbeiten opere edili	1.629.869,07 €	Hauptleistung Prestazione principale
E.08	Ex I/d	0,95	Baumeisterarbeiten opere edili	1.559.005,20 €	Nebenleistung Prestazione secondaria
S.03	ex I/g	0,95	Tragstrukturen strutture statiche	1.417.277,45 €	Nebenleistung Prestazione secondaria
IA.01	ex III/a	0,75	Anlagen Impianti	708.638,73 €	Nebenleistung Prestazione secondaria
IA.02	ex III/b	0,85	Anlagen Impianti	708.638,73 €	Nebenleistung Prestazione secondaria
IA.03	ex III/c	1,15	Anlagen Impianti	1.062.958,09 €	Nebenleistung Prestazione secondaria
E.19	ex I/d	1,20	Arredi Einrichtung	354.319,36 €	Nebenleistung Prestazione secondaria
E.18	ex I/c	0,95	Arredi Einrichtung	1.133.821,96 €	Nebenleistung Prestazione secondaria
Gesamtbetrag der Arbeiten Costo complessivo lavori				8.574.528,59 €	Gesamtleistung Prestazione completa

Die Unterteilung der Kosten in die einzelnen Kategorien der Arbeiten ist nicht bindend für die Ausarbeitung der Wettbewerbsbeiträge und stellt lediglich die Grundlage für die Festlegung der besonderen technisch-organisatorischen Anforderungen und für die Berechnung des geschätzten Honorars dar.

Die Hauptleistung bezieht sich auf den ID-Code **E.09**.

A 1.5 Arbeitsgruppe

Die für die Ausführung des Auftrages geschätzten Mindesteinheiten an technischem Personal betragen **bei sonstigem Ausschluss 3 (drei) Personen**.

La suddivisione nelle categorie dei lavori indicate in tabella non è vincolante ai fini dello sviluppo delle proposte progettuali, e costituisce mero parametro di riferimento per l'individuazione dei requisiti speciali tecnico-organizzativi e per il calcolo dell'importo presunto dell'onorario.

La prestazione principale è quella relativa Codice-ID **E.09**.

A 1.5 Gruppo di lavoro

Il personale tecnico minimo stimato come necessario, **a pena di esclusione dal concorso**, per lo svolgimento dell'incarico è fissato in **3 (tre) unità**.



Die beauftragte Arbeitsgruppe muss **bei sonstigem Ausschluss** folgende Berufsbilder einschließen:

- **Planer für Architektur, Statik und Haustechnik;**
- **Sicherheitskoordinator;**
- **Lärmschutztechniker.**

Gemäß Art. 24 Abs. 5 GvD Nr. 50/2016 müssen die Teilnehmer bei Bewerbungsantragsabgabe (im Vordruck 1 – Buchst. B) „Zusammensetzung der Arbeitsgruppe“ die Namen und Qualifikationen der Techniker (NATÜRLICHE PERSONEN) angeben, die persönlich die Leistungen erbringen, die Gegenstand des Vertrags sind.

Unabhängig von der Rechtsnatur des Gewinners muss der Auftrag von Technikern ausgeführt werden, welche die geforderten Fähigkeiten besitzen und welche in den Berufslisten der geltenden Berufsordnungen eingetragen sind, welche persönlich haften und welche namentlich bereits bei der Bewerbungsantragseinreichung zusammen mit der Spezifizierung ihrer beruflichen Qualifikation angegeben wurden.

Im Vordruck 1 – Buchst. B) „Zusammensetzung der Arbeitsgruppe“ muss auch die Art des Arbeitsverhältnisses - organisch (z.B. Freiberuflicher Partner einer Sozietät oder im Falle einer Gesellschaft, Gesellschafter, Verwalter), abhängig (z. B. Angestellter) oder in Form einer Mitarbeit (z. B. Mitarbeiter oder Berater auf jährlicher Basis) - zwischen dem Techniker, der die Leistung erbringt, und dem Teilnehmer angegeben werden.

Bei Teilnahme in Form einer **Bietergemeinschaft, eines gewöhnlichen Konsortiums, EWIV und Netzwerk** muss im Vordruck 1 – Buchst. B) „Zusammensetzung der Arbeitsgruppe“ die Art des Arbeitsverhältnisses (organisches, Arbeits- oder Angestelltenverhältnis), zwischen dem Mitglied der Bietergemeinschaft, dem gewöhnlichen Konsortiums, EWIV und Netzwerke und jenem Technikers angegeben werden, der die Leistung erbringt, zu deren Erbringung sich das Mitglied der Bietergemeinschaft, des gewöhnlichen Konsortiums, EWIV und Netzwerk verpflichtet hat.

Auch im Falle von **ausgeschriebenen Fachleistungen, die nicht an eine bestimmte Kategorie und einen bestimmten ID-Code gebunden sind** (z.B. Geologe, Sicherheitskoordinator, Experte für Akustik, Brandschutzexperte), muss jener Techniker im Vordruck 1 – Buchst. B) „Zusammensetzung der

A pena di esclusione dal concorso, il gruppo di lavoro incaricato dovrà comprendere le seguenti figure professionali:

- **progettista/i per la parte architettonica, statica e impiantistica;**
- **coordinatore della sicurezza;**
- **esperto in acustica.**

Ai sensi dell'art. 24, co. 5, del D. lgs. 50/2016 è fatto obbligo ai concorrenti di indicare in sede di presentazione della Richiesta di invito (nel Modulo 1 – lettera B) “Composizione del Gruppo di Lavoro” i nomi e le qualifiche dei tecnici (PERSONE FISICHE) che eseguiranno personalmente le prestazioni oggetto di appalto.

Indipendentemente dalla natura giuridica del soggetto vincitore, l'incarico dovrà essere espletato da tecnici in possesso delle competenze richieste, iscritti negli appositi albi previsti dai vigenti ordinamenti professionali, personalmente responsabili e nominativamente già indicati in sede di presentazione della Richiesta di invito, con la specificazione delle rispettive qualificazioni professionali.

Nel Modulo 1 – lettera B) “Composizione del Gruppo di Lavoro” dovrà inoltre essere specificata la natura del rapporto organico (ad es: professionista associato di studio associato ovvero socio, amministratore in caso di società), di dipendenza (ad es: dipendente) o di collaborazione (ad es: collaboratore o consulente su base annua) – intercorrente tra il tecnico esecutore della prestazione ed il concorrente.

In caso di partecipazione in forma di **raggruppamento temporaneo, consorzio ordinario, GEIE e aggregazioni di rete** nel Modulo 1 – lettera B) “Composizione del Gruppo di Lavoro”, dovrà essere specificata la natura del rapporto (organico, di dipendenza o di collaborazione) intercorrente tra il membro del raggruppamento temporaneo, consorzio ordinario, GEIE e aggregazioni di rete ed il rispettivo tecnico esecutore della prestazione che il membro del RT, consorzio ordinario, GEIE o aggregazione di rete si assume di eseguire.

Anche in caso di **prestazioni specialistiche oggetto di gara non legate ad una specifica categoria e ID** (es: geologo, coordinatore della sicurezza esperto in acustica, esperto antincendio) nel Modulo 1 – lettera B) “Composizione del Gruppo di Lavoro”, dovrà essere indicato il professionista che eseguirà la relativa prestazione con la specificazione del rapporto



Arbeitsgruppe“ angegeben werden, der die entsprechende Leistung erbringen wird, mit der Angabe, ob es sich um ein organisches Arbeitsverhältnis mit dem Teilnehmer, um ein Angestelltenverhältnis beim Teilnehmer oder ein freies Mitarbeiterverhältnis mit dem Teilnehmer handelt.

Sollte der Techniker, der ausgeschriebenen Fachleistungen (gemäß Teil I, Punkt 4.1. der Ausschreibungsbedingungen verlangt), erbringt, die nicht an eine bestimmte Kategorie und einen bestimmten ID-Code gebunden sind, **nicht ein Mitglied des Teilnehmers sein** (sprich, kein organisches und/oder Angestelltenverhältnis oder freies Mitarbeiterverhältnis auf Vertragsbasis mit dem Teilnehmer haben), **so muss der Techniker, der die Fachleistungen erbringt, sich mit dem Teilnehmer zusammenschließen.**

In diesem Fall (Techniker, der eine ausgeschriebene Fachleistungen erbringt, die nicht an eine bestimmte Kategorie und einen bestimmten ID-Code gebunden sind) muss der Techniker die Teilnahmeanforderungen gemäß Art. 80 des GvD Nr. 50/2016 und die in der Wettbewerbsauslobung im Pkt. A 3.3 / A 3.3.1 geforderte berufliche Eignung und/oder Qualifikation erfüllen. Er muss aber nicht die besonderen Teilnahmeanforderungen gemäß Art. 83, Absatz 1, Buchstabe b) und/oder c) GvD Nr. 16/2015 (z.B. Durchführung von gleichwertigen technischen Dienstleistungen) erfüllen, wenn diese für die entsprechende Leistung nicht erforderlich sind.

Im Bewerbungsantrag, Vordruck 1 – Buchst. B) „Zusammensetzung der Arbeitsgruppe“ muss **die mit der Koordination zwischen den verschiedenen Fachleistungen beauftragte Person (Generalplaner)** angegeben werden.

Diese Funktion ist von jenem Techniker (natürliche Person), der die Hauptleistung erbringt, oder einem jener Techniker, die die Hauptleistung erbringen, zu übernehmen (Art. 6 BLR Nr.1308/2014).

Unbeschadet der Mindestanzahl der obigen Personaleinheiten ist für die Ausführung der technischen Dienste kann ein Subjekt für obige Berufsbilder mehrere Berufsbilder und/oder Fachbereiche einnehmen, sofern er die Anforderungen dafür erfüllt.

Die angegebene Zusammensetzung der Arbeitsgruppe ist bindend.

A 1.6 Unterauftrag

Die Vergabe von Unteraufträgen ist nicht zulässig;

organico, di dipendenza o di collaborazione con il soggetto concorrente.

Nell'ipotesi in cui il professionista esecutore di prestazioni specialistiche oggetto di concorso non legate ad una specifica categoria ID **non faccia parte del soggetto concorrente** (in assenza cioè di un rapporto organico e/o contrattuale di dipendenza o collaborazione professionale del predetto professionista con il soggetto concorrente), **il professionista esecutore delle prestazioni specialistiche deve essere associato al concorrente.**

In tal caso (professionista esecutore di prestazioni specialistiche oggetto di concorso non legate ad una specifica categoria ID che non faccia parte del soggetto concorrente), egli dovrà possedere i requisiti di partecipazione di cui all'art. 80 D. lgs. 50/2016 e di idoneità professionale e / o di abilitazione richiesti nel disciplinare sub pto. A 3.3 / A 3.3.1, ma non è tenuto a possedere i requisiti speciali di partecipazione ai sensi dell'art. 83, comma 1 lett b) e/o c) (ad es: espletamento analoghi servizi tecnici) ove non richiesti per la relativa prestazione.

In sede di presentazione della Richiesta di invito, nel Modulo 1 – lett. B) “Composizione del Gruppo di Lavoro”, dovrà inoltre essere indicato il **soggetto incaricato dell'integrazione fra le varie prestazioni specialistiche (progettista generale).**

Detta funzione va assunta dal professionista (persona fisica) che esegue la prestazione principale ovvero uno dei professionisti esecutori della prestazione principale (art. 6 DPG n. 1308/2014).

Ferma restando la presenza del numero minimo di unità di personale sopra indicato per lo svolgimento dei servizi tecnici in questione, si specifica che, rispetto alle figure professionali sopra indicate, un soggetto può ricoprire più figure e/o professionalità qualora ne abbia i requisiti.

L'indicazione della composizione del gruppo di lavoro è vincolante.

A 1.6. Subappalto

Non è consentito il subappalto, fatta eccezione per



davon ausgenommen sind die in Art. 31 Abs. 8 GvD Nr. 50/2016 taxativ aufgezählten Tätigkeiten (z.B. akustischer Bericht).

Auf jeden Fall bleibt die ausschließliche Haftung des Planers aufrecht.

Bei Vergabe eines Unterauftrags müssen die Teilnehmer im Bewerbungsantrag (Vordruck 1 – Buchst. D) „Unterauftrag“) gemäß Art. 105 GvD Nr. 50/2016 die Leistungen oder Teile/Prozentanteile der Leistungen angeben, die sie mit Unterauftrag vergeben wollen.

Fehlen besagte Angaben, ist die Vergabe des Unterauftrags untersagt.

Die gegebenenfalls im Bewerbungsantrag (Vordruck 1 – Buchst. D) „Unterauftrag“) eines zugelassenen Wirtschaftsteilnehmers enthaltene Erklärung zum Verfahren eines Unterauftrags ist nicht als implizite Ermächtigung zur Untervergabe zu verstehen.

Es wird darauf hingewiesen, dass der Gewinner bei fehlender Erklärung hierzu keine Unteraufträge vergeben darf und folglich die Leistung eigenständig ausführen muss.

Gemäß Art. 105 Abs. 3 GvD Nr. 50/2016 sind u.a. folgende Dienstleistungskategorien keine Tätigkeiten, die untervergeben werden (und unterliegen folglich nicht der diesbezüglichen Regelung):

- die Leistungen zugunsten von Auftragnehmern kraft dauerhafter Kooperations- und Dienstleistungsverträge, die vor Anberaumung des gegenständlichen Verfahrens unterzeichnet wurden. Diese Verträge werden vor oder gleichzeitig mit der Unterzeichnung des Vergabevertrags bei dem Auslober hinterlegt (Art. 105 Abs. 3 Buchst. c/bis GvD Nr. 50/2016).

Teilnehmer, die einen Teil der vergabegegenständlichen Leistungen aufgrund von Verträgen, die keine Unteraufträge gemäß obigen Bestimmungen sind, an obige Subjekte vergeben wollen, müssen nicht den Buchst. D) „Unterauftrag“ des Vordruckes 1 ausfüllen, sofern er sich auf diese Anteile bezieht.

A 2 ART DES WETTBEWERBES

A 2.1 Wettbewerbsverfahren

Der Planungswettbewerb wird als nichtoffener einphasiger Wettbewerb mit vorgeschaltetem Auswahlverfahren durchgeführt, und zwar:

le attività tassativamente elencate al comma 8, dell'art. 31, del D.LGS. 50/2016 (ad es: relazione acustica).

Resta, comunque, ferma la responsabilità esclusiva del progettista.

In caso di ricorso al subappalto i concorrenti hanno l'obbligo di indicare all'interno della Richiesta di invito (Modulo 1 – lettera D) “Subappalto”) le prestazioni o parti/percentuali che intendono subappaltare in conformità a quanto previsto dall'art. 105 del D.LGS. 50/2016.

In mancanza di tali indicazioni il subappalto è vietato.

L'eventuale dichiarazione di subappalto, contenuta nella Richiesta di invito (Modulo 1 – lettera D) “Subappalto”) di un operatore economico ammesso alla procedura, non è da intendersi come autorizzazione implicita di subappalto.

Si precisa che la mancanza della relativa dichiarazione preclude al vincitore il ricorso al subappalto, dovendo pertanto lo stesso provvedere autonomamente all'esecuzione della prestazione.

Ai sensi dell'art. 105, comma 3, D.lgs. n. 50/2016 non si configurano come attività affidate in subappalto (e sono conseguentemente sottratte alla relativa disciplina), tra le altre, le seguenti categorie di servizi:

- le prestazioni rese in favore di soggetti affidatari in forza di contratti continuativi di cooperazione, servizio sottoscritti in epoca anteriore all'indizione della procedura finalizzata alla aggiudicazione della procedura. I relativi contratti sono depositati presso l'ente banditore prima o contestualmente alla sottoscrizione del contratto di appalto (art. 105, comma 3, lett. c-bis, D.lgs. n. 50/2016).

Il concorrente che intenda affidare parte delle prestazioni oggetto del presente concorso ai soggetti sopra indicati, in forza di contratti che non sono subappalti ai sensi della normativa richiamata, non dovrà quindi compilare la lettera D) “Subappalto” del Modulo 1 relativamente alle sole parti affidate ai soggetti di cui sopra.

A 2 TIPO DI CONCORSO

A 2.1 Procedura di concorso

Il concorso di progettazione si svolge mediante procedura ristretta; esso sarà articolato in unica fase,



preceduto da una procedura di prequalifica e più precisamente:

- **VORAUSSWAHL der Bewerber in offener Form**; die Teilnahme an der Vorauswahl steht allen unter Pkt. A 3.2 der Wettbewerbsauslobung genannten Subjekten offen, welche die Anforderungen laut den Pkt. A 3.3 und A 3.4 erfüllen, vorbehaltlich der Ausschlussgründe laut Pkt. A 3.6.

Für die Teilnahme an der Vorauswahl reichen die Bewerber ein Referenzprojekt und die geforderten Unterlagen laut Pkt. A 5.1 ein.

Um auch jenen Wirtschaftsteilnehmern, die über kein, den Bewertungskriterien entsprechendes Referenzprojekt verfügen, die Teilnahme am Wettbewerb zu ermöglichen, werden gemäß der unter Pkt. A 3.1 angeführten Anwendungsrichtlinie für Wettbewerbe, **3 (drei) Bewerbern durch öffentliches Los unter jenen Bewerbern ermittelt, die einen Bewerbungsantrag samt den unter Pkt. A 5.1 verlangten Unterlagen ohne beigelegtes Referenzprojekt abgeben haben.**

Das Preisgericht bestimmt außerdem eine Rangordnung von **3 (drei)** Bewerber mit einem Referenzprojekt, die im Falle eines Ausschlusses eines ausgewählten Bewerbers mit einem Referenzprojekt nachrücken.

Zusätzlich werden **3 (drei)** weitere Bewerber ohne Referenzprojekt ausgelost, die im Falle eines Ausschlusses eines ausgelosten Bewerbers ohne Referenzprojekt nachrücken.

Die öffentliche Auslosung findet bei der zentralen Beschaffungsstelle statt.

Der Koordinator wird allen Bewerbern die Informationen zu Ort, Datum und Uhrzeit für die Teilnahme an der öffentlichen Auslosung mitteilen.

Die vom Preisgericht auf der Grundlage des Referenzprojektes ausgewählten **10 (zehn)** Bewerber und die **3 (drei)** durch öffentliche Auslosung ermittelten Bewerber ohne Referenzprojekt werden nach positiver Überprüfung der unter Pkt. A 5.1 verlangten Verwaltungsunterlagen zur Teilnahme an der Wettbewerbsphase eingeladen.

- **EINZIGE WETTBEWERBSPHASE in anonymer Form** mit Erstellung des Machbarkeitsprojekts seitens der **13 (dreizehn) eingeladenen Bewerber**.

Aus den in dieser Phase eingegangenen Wettbewerbsarbeiten wird das Gewinnerprojekt ermittelt.

- **PREQUALIFICA dei candidati in forma palese**; la prequalifica è aperta a tutti i soggetti di cui al punto A 3.2 del Disciplinare di concorso in possesso dei requisiti di cui ai punti A 3.3 e A 3.4 e fatti salvi i casi di esclusione di cui al punto A 3.6.

Per la partecipazione alla prequalifica i candidati dovranno presentare un progetto di referenza ed i documenti richiesti al punto A 5.1.

Per dare la possibilità di partecipare al concorso anche a operatori economici che non dispongono di un progetto di referenza secondo i criteri di valutazione, ai sensi della Linea guida per concorsi riportata al punto A 3.1, **3 (tre) candidati saranno scelti mediante sorteggio pubblico tra candidati che hanno presentato una richiesta di invito unitamente ai documenti richiesti al punto A 5.1, senza allegare un progetto di referenza.**

La commissione giudicatrice designa inoltre **3 (tre)** candidati con un progetto di referenza elencati in una graduatoria che verrà formata all'esito della verifica dei progetti di referenza presentati, come riserve nel caso di esclusione di un candidato prescelto con un progetto di referenza.

In aggiunta verranno sorteggiati **3 (tre)** candidati senza progetto di referenza come riserve nel caso di esclusione di un candidato sorteggiato senza progetto di referenza.

Il sorteggio pubblico avrà luogo presso la centrale di committenza.

Le informazioni su luogo, data e ora verranno fornite dal coordinatore a tutti i candidati per partecipare al sorteggio pubblico.

I **10 (dieci)** candidati selezionati dalla commissione giudicatrice sulla base del progetto di referenza e i **3 (tre)** candidati senza progetto di referenza, individuati tramite sorteggio pubblico, successivamente alla verifica positiva della documentazione amministrativa richiesta al punto A 5.1, verranno invitati a partecipare alla fase concorsuale.

- **UNICA FASE CONCORSUALE in forma anonima**, con redazione del progetto di fattibilità da parte dei **13 (tredici) candidati invitati**.

Tra gli elaborati pervenuti in questa fase sarà poi prescelto il progetto vincitore.



Ws wird präzisiert, dass zur besseren Finanzierung des gesamten Vorhabens **eine gestaffelte Umsetzung in min. 3 Baulosen** anzustreben ist.

Das erste Baulos hat den Neubau des Seniorenwohnheims inkl. Küche zum Gegenstand.

Der Gewinner des Wettbewerbs kann im Rahmen eines Verhandlungsverfahrens gemäß Art. 63, Absatz 4 des GvD Nr. 50/2016 **mit dem endgültigen und Ausführungsprojekte und der Sicherheitskoordination in der Planungsphase für das erste Baulos beauftragt werden.**

OPTIONEN:

1. Die Beauftragung betreffend das endgültige und das Ausführungsprojekt und die Sicherheitskoordination in der Planungsphase für **das zweite und das dritte Baulos** erfolgt entsprechend nach Baulosen, wobei sich der Auftraggeber **lediglich vorbehält** den Gewinner des Wettbewerbes mit dem endgültigen- und Ausführungsprojekt des **zweiten und dritten Bauloses** zu beauftragen.

2. Weiters **behält sich** der Auftraggeber vor den Wettbewerbsgewinner auch **mit der Bauleitung, Abrechnung und Sicherheitskoordination in der Ausführungsphase aller drei Baulose zu beauftragen.**

Schließlich **behält sich** der Auftraggeber vor den Wettbewerbsgewinner auch **mit der Planung und Bauleitung der Einrichtungsplanung aller drei Baulose** zu beauftragen.

Der Wettbewerb wird als Planungswettbewerb im Rahmen eines Verfahrens zur Vergabe eines öffentlichen Dienstleistungsauftrags im Sinne von Art. 152 Abs. 1 Buchst. a) des KODEX ausgelobt.

A 2.2 PASSOE (BESCHLUSS DER ANAC NR. 464 VOM 27. JULI 2022)

Der Wirtschaftsteilnehmer ist verpflichtet, sich beim FVOE-System zu registrieren ([Servizio di Registrazione e Profilazione Utenti - www.anticorruzione.it](http://www.anticorruzione.it)), indem er die dort enthaltenen Anweisungen befolgt, und den CIG-Code des Ausschreibungsverfahrens, an dem er teilnehmen möchte, im System angibt.

Das System stellt einen "PASSOE" aus, der dem Bewerbungsantrag (Vordruck 1) beizufügen ist.

Si specifica che, per garantire il finanziamento dell'intero progetto, si punta a una **realizzazione scaglionata in almeno 3 lotti funzionali.**

Il primo lotto ha ad oggetto la nuova costruzione della casa per anziani, cucina inclusa.

Al vincitore del concorso può essere affidata, con procedura negoziata ex art. 63, comma 4 del D.Lgs. 50/2016, la **progettazione definitiva ed esecutiva ed il coordinamento della sicurezza in fase di progettazione del primo lotto.**

OPZIONI:

1. L'affidamento dell'incarico per il progetto definitivo ed esecutivo e per il coordinamento della sicurezza in fase progettuale **del secondo e terzo lotto** avviene secondo l'andamento dei lotti; il committente quindi **si riserva soltanto** di incaricare il vincitore della progettazione definitiva ed esecutiva del **secondo e del terzo** lotto.

2. Inoltre, il committente **si riserva** di incaricare il vincitore della gara anche della **direzione dei lavori, contabilità e del coordinamento della sicurezza in fase di esecuzione di tutti i tre lotti.**

Infine, il committente **si riserva** di incaricare il vincitore della gara anche **della progettazione e direzione lavori dell'arredamento di tutti i 3 lotti.**

Il concorso viene indetto come concorso di progettazione nel contesto di una procedura di aggiudicazione di appalti pubblici di servizi ai sensi dell'art. 152, comma 1, lett. a), del CODICE.

A 2.2 PASSOE (DELIBERA ANAC N. 464 DEL 27 LUGLIO 2022)

L'operatore economico è tenuto a registrarsi al servizio FVOE ([Servizio di Registrazione e Profilazione Utenti - www.anticorruzione.it](http://www.anticorruzione.it)) seguendo le istruzioni ivi contenute e ad indicare a sistema il CIG della procedura di affidamento cui intende partecipare.

Il sistema rilascia un "PASSOE", da allegare alla Richiesta di invito (Modulo 1).



Unbeschadet der Verpflichtung des Wirtschaftsteilnehmers, die nach den geltenden Rechtsvorschriften geforderten Eigenerklärungen hinsichtlich der Erfüllung der Anforderungen für die Teilnahme am Vergabeverfahren vorzulegen, stellt der «PASSOE» das notwendige Instrument zur Überprüfung der Anforderungen durch die Zentrale Beschaffungsstellen dar.

Im Falle von Bietergemeinschaften, Konsortien, Unternehmensnetzwerken oder EWIV müssen sämtliche Wirtschaftsteilnehmer, die den Zusammenschluss bilden, im Besitz des PASSOE sein.

Im Falle von Konsortien laut Art. 45, Absatz 2, Buchst. b) und c) des GvD Nr. 50/2016 müssen die PASSOE vom Konsortium und sämtlichen ausführenden Konsortiumsmitgliedern vorgelegt werden.

Im Falle der Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten erwirbt das Hilfssubjekt den PASSOE und legt ihn dem Bewerbungsantrag bei zusammen mit den erforderlichen Unterlagen (s. Par. A 3.5 Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten).

Im Falle der Vergabe eines Unterauftrages, muss der Auftragnehmer bei der Beantragung der Genehmigung zur Vergabe von Unteraufträgen, den PASSOE des Unterauftragnehmers vorlegen.

Die Wirtschaftsteilnehmer, die nicht in Italien ansässig sind und keine Betriebsstätte in Italien haben, sind nicht zur Vorlage des PASSOE verpflichtet.

► Die Nichtvorlage des PASSOE stellt einen Ausschlussgrund dar.

Das Nachforderungsverfahren im Sinne von Art. 83 Abs. 9 des GvD Nr. 50/2016 findet Anwendung falls:

- der PASSOE, derjenigen, die ihn besitzen müssen, nicht beigelegt worden ist.

A 3 RECHTSGRUNDLAGEN UND VERFAHRENSREGELN

A 3.1 Rechtsgrundlagen

- RICHTLINIE 2014/24/EU DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES vom 26. Februar 2014 über die öffentliche Auftragsvergabe und zur Aufhebung der Richtlinie 2004/18/EG;

Fermo restando l'obbligo per l'OE di presentare le autocertificazioni richieste dalla normativa vigente in ordine al possesso dei requisiti per la partecipazione alla procedura di affidamento, il "PASSOE" rappresenta lo strumento necessario per procedere alla verifica dei requisiti stessi da parte delle stazioni appaltanti.

In caso di RT, consorzio, reti o GEIE tutti gli operatori economici costituenti il raggruppamento devono essere in possesso del PASSOE.

In caso di consorzi di cui all'art. 45, comma 2 lett. b) e c) d.lgs. 50/2016 devono essere presentati i PASSOE del consorzio e di tutti i consorziati esecutori.

In caso di ricorso all'avvalimento, l'ausiliario acquisisce il PASSOE e lo allega alla Richiesta di invito unitamente alla documentazione richiesta (v. par. A 3.5 Avvalimento).

In caso di ricorso al subappalto, l'affidatario dovrà presentare, in fase di richiesta di autorizzazione al subappalto, il PASSOE del subappaltatore.

Gli operatori economici non residenti e privi di stabile organizzazione in Italia non sono tenuti a produrre il PASSOE.

► È causa di esclusione la mancata presentazione del PASSOE.

Si applica il subprocedimento di soccorso istruttorio di cui all'art. 83, comma 9, del D. lgs. 50/2016 qualora:

non sia stato allegato il PASSOE dei soggetti tenuti ad averlo.

A 3 RIFERIMENTI NORMATIVI E REGOLE PROCEDURALI

A 3.1 Riferimenti normativi

- DIRETTIVA 2014/24/UE DEL PARLAMENTO EUROPEO E DEL CONSIGLIO del 26 febbraio 2014 sugli appalti pubblici e che abroga la direttiva 2004/18/CE;



- Gesetzesvertretendes Dekret vom 18. April 2016 Nr. 50, „Kodex der öffentlichen Verträge“, i.g.F., in der Folge KODEX genannt;
- DEKRET DES PRÄSIDENTEN DER REPUBLIK vom 5. Oktober 2010, Nr. 207, „Regolamento di esecuzione ed attuazione del D.Lgs. 12 aprile 2006, n. 163, recante „CODICE dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture“, für die Bestimmungen, welche nach Art. 216 des KODEX weiterhin Anwendung finden, in der Folge DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG genannt;
- LANDESGESETZ vom 17. Dezember 2015, Nr. 16, i.g.F. „Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe“, in der Folge LANDESVERGABEGESETZ genannt;
- LANDESGESETZ vom 17. Dezember 2015, Nr. 16, i.g.F. „Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe“, in der Folge LANDESVERGABEGESETZ genannt;
- Decreto legislativo 18 aprile 2016, n. 50 „CODICE dei contratti pubblici“, e s.m.i., di seguito denominato CODICE;
- DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA 5 ottobre 2010, n. 207 “Regolamento di esecuzione ed attuazione del D.Lgs. 12 aprile 2006, n. 163, recante „CODICE dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture“, per le disposizioni che continuano ad applicarsi ai sensi dell’art. 216 del CODICE, di seguito denominato REGOLAMENTO DI ESECUZIONE;
- LEGGE PROVINCIALE del 17 dicembre 2015, n. 16, e s.m.i. “Disposizioni sugli appalti pubblici“, di seguito denominata LEGGE PROVINCIALE APPALTI;
- LEGGE PROVINCIALE 22 ottobre 1993, n. 17 “Disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di ai documenti amministrativi“, e s.m.i.;

Die obgenannten Dokumente sind unter folgender Adresse abrufbar:

I suddetti documenti sono consultabili al seguente indirizzo:

<http://www.provincia.bz.it/lavoro-economia/appalti/default.asp>
<http://www.provinz.bz.it/arbeit-wirtschaft/ausschreibungen/default.asp>

- GESETZESVERTRETENDES DEKRET vom 9. April 2008, Nr. 81, „Einheitstext auf dem Gebiet der Arbeitssicherheit“, i.g.F.;
- DECRETO LEGISLATIVO 9 aprile 2008, n. 81 “Testo unico in materia di sicurezza sul lavoro“, e s.m.i.;

Die genannten Dokumente sind unter folgendem Link abrufbar:

Il suddetto documento è reperibile al seguente link:

www.provinz.bz.it/arbeit-wirtschaft/arbeit/gesetze-kollektivvertraege/arbeitssicherheit-gesetzestexte.asp
www.provincia.bz.it/lavoro-economia/lavoro/leggi-contratti-collettivi/sicurezza-lavoro-leggi.asp

- MINISTERIALDEKRET vom 17. Juni 2016 “Approvazione delle tabelle dei corrispettivi commisurati al livello qualitativo delle prestazioni di progettazione adottato ai sensi dell’articolo 24, comma 8, del decreto legislativo n. 50 del 2016“, veröffentlicht im Gesetzblatt Nr. 174 vom 27/07/2016;
- MINISTERIALDEKRET für Infrastrukturen und Transport vom 2. Dezember 2016, Nr. 263 “Regolamento recante la definizione dei requisiti che devono possedere gli operatori economici per l’affidamento dei servizi di architettura e ingegneria e individuazione dei criteri per garantire la presenza dei giovani professionisti ai bandi relativi a incarichi di progettazione, concorsi di progettazione e di idee, ai sensi dell’art. 24, commi 2 e 5 D. lgs. 50/2016“;
- DECRETO MINISTERIALE 17 giugno 2016 “Approvazione delle tabelle dei corrispettivi commisurati al livello qualitativo delle prestazioni di progettazione adottato ai sensi dell’articolo 24, comma 8, del decreto legislativo n. 50 del 2016“, pubblicato in G.U. n. 174 del 27/07/2016;
- DECRETO MINISTERIALE 2 dicembre 2016, n. 263 “Regolamento recante definizione dei requisiti che devono possedere gli operatori economici per l’affidamento dei servizi di architettura e ingegneria e individuazione dei criteri per garantire la presenza di giovani professionisti, in forma singola o associata, nei gruppi concorrenti ai bandi relativi a incarichi di progettazione, concorsi di progettazione e di idee, ai sensi dell’articolo 24, commi 2 e 5 del decreto legislativo 18 aprile 2016, n. 50“, pubblicato in G.U. n. 36 del 13-02-2017;



- ANAC Richtlinien Nr. 1, aktualisiert mit GVD Nr. 56/2017 „Allgemeine Leitlinien zur Vergabe von Dienstleistungen in den Bereichen Architektur und Ingenieurwesen“;
- Linea Guida Anac n. 1, di attuazione del D. Lgs. 18 aprile 2016 n. 50 *“Indirizzi generali sull'affidamento dei servizi attinenti all'architettura e all'ingegneria”*;
- BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG NR. 258 vom 14.03.2017 „Anwendungsrichtlinie für Wettbewerbe“.
- Delibera della Giunta Provinciale n. 258 del 14.03.2017 *“Linea guida per i concorsi di progettazione”*.
- BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG NR. 1098 vom 30.10.2018 „Berichtigung der Anwendungsrichtlinie für Wettbewerbe“.
- Delibera della Giunta Provinciale n. 1098 del 30.10.2018 *“Rettifica della Linea guida per i concorsi di progettazione”*.
- BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG vom 25. Oktober 2022, Nr. 759 „Neue Anwendungsrichtlinie für Vergaben von Dienstleistungen in den Bereichen Architektur und Ingenieurwesen – Änderung des Beschlusses der Landesregierung von 11.11.2014, Nr. 1308“.
- DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE del 25 ottobre 2022, n. 759 *“Nuove Linee guida per affidamenti di servizi attinenti all'architettura e all'ingegneria – Modifica della deliberazione della Giunta Provinciale 11.11.2014 n. 1308”*,

Die obgenannten Dokumente sind unter folgender Adresse unter der Rubrik *„Nützliche Links: Landes-, staatliche und EU-Bestimmungen“* abrufbar:

<http://aov.provinz.bz.it>

I suddetti documenti sono consultabili nella rubrica *“Link utili: Normativa comunitaria, nazionale e provinciale”* al seguente indirizzo:

<http://acp.provincia.bz.it>

- BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG vom 11. November 2014, Nr. 1308 *„Vertragsbedingungen für Projektierung, Bauleitung, Unterstützung des Verfahrensverantwortlichen RUP, Sicherheitskoordinierung auf den Baustellen und andere freiberufliche Leistungen in Zusammenhang mit der Projektierung und Ausführung öffentlicher Bauten“*, veröffentlicht unter dem nachstehenden Link:
<http://www.provinz.bz.it/arbeitswirtschaft/ausschreibungen/vertragsunterlagen.asp>
- DELIBERA DELLA GIUNTA PROVINCIALE del 11 novembre 2014, n. 1308 *“Capitolato prestazionale per il conferimento di incarichi di progettazione, direzione lavori, supporto al responsabile di procedimento RUP, coordinatore per la sicurezza nei cantieri ed altre prestazioni professionali connesse con la progettazione e realizzazione di opere pubbliche”*, pubblicato al seguente link:
http://www.provincia.bz.it/lavoro-economia/appalti/documentazione_contrattuale.asp

Folgende Unterlagen bilden die spezifischen Rechtsgrundlagen für diesen Wettbewerb:

- die Wettbewerbsbekanntmachung;
- die vorliegende Wettbewerbsauslobung einschließlich aller Wettbewerbsunterlagen laut Pkt. A 4.2;
- das Protokoll über die Rückfragen zur Vorauswahl und deren Beantwortung;
- das Protokoll über das Kolloquium samt Rückfragen zur Wettbewerbsphase und deren Beantwortung;
- die Integritätsvereinbarung;
- der Verhaltenskodex.

La base giuridica specifica per lo svolgimento del presente concorso è costituita dalla seguente documentazione:

- il bando di concorso;
- il presente Disciplinare di concorso inclusa tutta la documentazione di concorso di cui al punto A 4.2;
- il verbale delle richieste di chiarimenti relative alla prequalifica e le relative risposte;
- il verbale del colloquio con le richieste di chiarimenti relative alla fase concorsuale e le relative risposte;
- il patto di integrità;
- il codice di comportamento.

MITTEILUNGEN

COMUNICAZIONI



Nach Art. 76 Abs. 6 des KODEX müssen die Bewerber bei Abgabe des Bewerbungsantrags die PEC-Adresse oder, nur die Teilnehmer mit Sitz in anderen Staaten, die E-Mail-Adresse angeben, die für die Mitteilungen laut Art. 76 Abs. 5 des KODEX verwendet werden soll.

Im Falle von, auch noch nicht formal gebildeten, Bietergemeinschaften, EWIV oder gewöhnlichen Konsortien gilt die dem Beauftragten zugesandte Mitteilung allen zu einer Bietergemeinschaft oder einem Konsortium zusammengeschlossenen Wirtschaftsteilnehmern als rechtsgültig zugesandt.

Im Falle von Konsortien laut Art. 46 Abs. 1 Buchstabe f) des KODEX gilt die dem Konsortium zugesandte Mitteilung allen Konsortialmitgliedern als rechtsgültig zugesandt.

Im Falle der Nutzung von Hilfssubjekten gilt die dem Bewerber zugesandte Mitteilung allen Hilfssubjekten als rechtsgültig zugesandt.

Ai sensi dell'art. 76, comma 6, del CODICE, i concorrenti sono tenuti ad indicare, in sede di consegna della Richiesta d'invito, l'indirizzo PEC o, solo per i concorrenti aventi sede in altri Stati, l'indirizzo di posta elettronica, da utilizzare ai fini delle comunicazioni di cui all'art. 76, comma 5, del CODICE.

In caso di raggruppamenti temporanei, GEIE o consorzi ordinari, anche se non ancora costituiti formalmente, la comunicazione recapitata al mandatario si intende validamente resa a tutti gli operatori economici raggruppati o consorziati.

In caso di consorzi di cui all'art. 46, comma 1, lett. f) del CODICE, la comunicazione recapitata al consorzio si intende validamente resa a tutte le consorziate.

In caso di avvalimento, la comunicazione recapitata al candidato si intende validamente resa a tutti gli operatori economici ausiliari.

HINWEIS

Das in der Wettbewerbsauslobung verwendete Symbol “▶” kennzeichnet die nicht behebbaren Ausschlussgründe. Dieses Symbol stellt nur eine Hilfestellung für die Bewerber dar. Alle vom Gesetz vorgesehenen Ausschlussgründe, finden auch ohne Kennzeichnung durch dieses Symbol Anwendung.

A 3.2 TEILNAHMEBERECHTIGTE

A 3.2.1 Zugelassene einzel- oder zusammengeschlossene Teilnehmer

Die Wirtschaftsteilnehmer können gemäß Art. 46 GvD Nr. 50/2016 an dem Verfahren als Einzelne oder in zusammengeschlossener Form teilnehmen, sofern sie die in den folgenden Artikeln vorgeschriebenen Anforderungen erfüllen. Teilnehmen können im Detail unter Beachtung des Grundsatzes der Nichtdiskriminierung zwischen den verschiedenen Subjekten aufgrund der angenommenen Rechtsform:

- a) **einzelne oder vereinigte Freiberufler** in den im geltenden Rechtsrahmen anerkannten Formen,
- b) **Freiberuflergesellschaften,**
- c) **Ingenieurgesellschaften,**
- d) **Erbringer von Ingenieur- und Architektenleistungen** mit den CPV-Codes von 74200000-1 bis 74276400-8 und von 74310000-5 bis 74323100-0 und 74874000-6 – und

AVVERTENZA

Il simbolo “▶” riportato nel Disciplinare di concorso evidenzia le cause di esclusione non sanabili. Questo simbolo è solo un aiuto per i candidati. Si applicano pertanto tutte le cause di esclusione previste dalla legge, anche se non indicati da questo simbolo.

A 3.2 SOGGETTI AMMESSI ALLA PARTECIPAZIONE AL CONCORSO

A 3.2.1 Soggetti ammessi in forma singola e associata

Gli operatori economici possono partecipare alla presente procedura in forma singola o associata, secondo le disposizioni di cui all'art. 46 del D. lgs. 50/2016, purchè in possesso dei requisiti prescritti dai successivi articoli. In particolare, sono ammessi a partecipare nel rispetto del principio di non discriminazione fra i diversi soggetti sulla base della forma giuridica assunta:

- a) **liberi professionisti singoli od associati** nelle forme riconosciute dal vigente quadro normativo;
- b) **società di professionisti;**
- c) **società di ingegneria;**
- d) **prestatori di servizi di ingegneria e architettura** identificati con i codici CPV da 74200000-1 a 74276400-8 e da 74310000-5 a 74323100-0 e 74874000-6 – e successivi aggiornamenti –



- nachfolgende Aktualisierungen –, die entsprechend der in den jeweiligen EU-Ländern geltenden Gesetzgebung gegründet sind,
- d-bis) andere Subjekte, die nach nationalem Recht berechtigt sind, Ingenieur- und Architekturdienstleistungen auf dem Markt anzubieten, unter Einhaltung der Grundsätze der Nichtdiskriminierung und der gleichen Bedingungen zwischen den verschiedenen befähigten Subjekten;
(Buchstabe eingeführt durch Art. 10 Absatz 1 des Gesetzes Nr. 238 von 2021)
- e) **Bietergemeinschaften oder gewöhnliche Konsortien** zwischen den Subjekten gemäß den Buchst. a) bis h) dieser Aufzählung,
- f) **ständige Konsortien von Freiberufler- und von Ingenieurgesellschaften**, auch in gemischter Form (ständige Konsortien von Gesellschaften) **und EWIV**,
- g) **ständige Technikerkonsortien nach Art. 12 G Nr. 81/2017**,
- h) **Zusammenschlüsse zwischen Wirtschaftsteilnehmern** gemäß Buchst. a), b), c) d) und d-bis), die dem Netzwerkvertrag beigetreten sind (Netzwerke, Netzwerke von Technikern oder gemischte Netzwerke gemäß Art. 12 G Nr. 81/2017), auf welche die Bestimmungen von Art. 48 GvD Nr. 50/2016, soweit vereinbar, angewandt werden.

Die Teilnahme der Subjekte laut Buchstabe e) ist zulässig, auch wenn diese noch nicht gebildet sind.

Sämtliche Änderungen an der subjektiven Situation des Bieters und des Gewinners sind der Wettbewerbsbeauftragte zeitgerecht mitzuteilen.

A 3.2.2 In zusammengeschlossenerer Form zugelassene Subjekte

Auf die zusammengeschlossenen Subjekte werden die Bestimmungen gemäß Art. 47 und 48 GvD Nr. 50/2016 angewandt.

Im Laufe des Wettbewerbsverfahrens verboten sind Änderungen in der Zusammensetzung der noch zu bildenden Gemeinschaften (Zusammenschlüsse von Teilnehmern oder gewöhnliche Konsortien von Teilnehmern gemäß Art. 2602 ZGB) und Netzwerke gegenüber der Zusammensetzung laut Bewerbungsantrag (Vordruck 1) und Verpflichtungserklärung (Vordruck 3) bzw., wenn diese bereits gebildet sind, gegenüber der Zusammensetzung laut Bewerbungsantrag und laut dem dem Bewerbungsantrag beigelegten Gründungsakt oder Vertrag, außer in den gesetzlich zulässigen Fällen.

stabiliti in altri Stati membri, costituiti conformemente alla legislazione vigente nei rispettivi Paesi;

- d-bis) altri soggetti abilitati in forza del diritto nazionale a offrire sul mercato servizi di ingegneria e di architettura, nel rispetto dei principi di non discriminazione e par condicio fra i diversi soggetti abilitati;
(lettera introdotta dall'art. 10 comma 1, della legge n. 238 del 2021)

- e) **raggruppamenti temporanei o consorzi ordinari** costituiti tra i soggetti di cui alle lett. da a) ad h) di questo elenco;
- f) **consorzi stabili di società di professionisti e di società di ingegneria**, anche in forma mista (in seguito anche consorzi stabili di società) **e i GEIE**;
- g) **consorzi stabili professionali ai sensi dell'art. 12 della Legge n. 81/2017**;
- h) **aggregazioni tra gli operatori economici** di cui ai punti a), b) c) d) e d-bis) aderenti al contratto di rete (rete di imprese, rete di professionisti o rete mista ai sensi dell'art. 12 della Legge n. 81/2017) ai quali si applicano le disposizioni di cui all'articolo 48 in quanto compatibili.

È ammessa la partecipazione dei soggetti di cui alla lett. e) anche se non ancora costituiti.

Ogni vicenda soggettiva del candidato, dell'offerente e del vincitore è tempestivamente comunicata all'Autorità di concorso.

A 3.2.2 Soggetti ammessi in forma associata

Ai soggetti costituiti in forma associata si applicano le disposizioni di cui agli artt. 47 e 48 del D. lgs. 50/2016.

È vietata qualsiasi modificazione nel corso della procedura della composizione dei raggruppamenti temporanei (riunioni di concorrenti o consorzi ordinari di concorrenti di cui all'art. 2602 c.c.) e delle aggregazioni di operatori aderenti al contratto di rete, se non ancora costituiti, rispetto alla composizione risultante dalla Richiesta di invito (Modulo 1) e dalla dichiarazione di impegno (Modulo 3) o, se già costituiti, rispetto alla composizione dichiarata nella Richiesta di invito e risultante dall'atto di costituzione o dal contratto, allegato alla Richiesta di invito, ad esclusione dei casi ammessi dalla legge.



► Gemäß Art. 48 Abs. 7 GvD Nr. 50/2016 ist es den Teilnehmern untersagt, am Wettbewerb als einzelnes Subjekt und gleichzeitig als Mitglied eines Zusammenschlusses (BG, Konsortium, EWIV, Netzwerk von Wirtschaftsteilnehmern) bzw. als Mitglied von mehr als einer BG, EWIV oder mehr als eines Konsortiums teilzunehmen, bei sonstigem Ausschluss des Teilnehmers und der BG oder EWIV oder Konsortien, an denen es teilhat.

Ständige Konsortien laut Buchst. f) und g) müssen im Bewerbungsantrag angeben, für welche Mitglieder das Konsortium an der Ausschreibung teilnimmt. Diesen ist es ausdrücklich **untersagt**, in irgendeiner anderen Form an demselben Wettbewerb teilzunehmen. Bei Verstoß gegen dieses Verbot werden sowohl das Konsortium als auch das Konsortiumsmitglied vom Wettbewerb ausgeschlossen, unbeschadet der Anwendung von Art. 353 StGB.

Im Falle ständiger Konsortien dürfen die vom Konsortium für die Ausführung des Vertrags namhaft gemachten Konsortiumsmitglieder ihrerseits kein weiteres Subjekt für die Ausführung angeben. Falls es sich bei dem namhaft gemachten Mitglied ebenfalls um ein ständiges Konsortium handelt, muss dieses das ausführende Konsortiumsmitglied angeben.

Auf Netzwerkzusammenschlüsse, gewöhnliche Konsortien und EWIV wird die für Bietergemeinschaften vorgesehene Regelung, soweit vereinbar, angewandt.

Für alle Arten von Netzwerken muss im Netzwerkvertrag die gemeinsame Teilnahme an Wettbewerben als eines der gemeinsamen strategischen Programme angegeben sein, während die Vertragsdauer im Verhältnis zum Zeitraum für die Auftragsdurchführung stehen muss.

Die Rolle eines auftraggebenden Mitglieds/eines Beauftragten einer BG kann auch von einem ständigen Konsortium bzw. einer Unterbietergemeinschaft übernommen werden, in den Formen eines gebildeten gewöhnlichen Konsortiums oder eines Netzwerkzusammenschlusses.

Verfügt das Netzwerk über ein gemeinschaftliches Organ mit Vertretungsbefugnis (mit oder ohne Rechtspersönlichkeit), muss besagtes Organ die Eigenschaft des Beauftragten der Unterbietergemeinschaft übernehmen; verfügt das Netzwerk hingegen über ein gemeinschaftliches Organ ohne Vertretungsbefugnis oder über kein gemeinschaftliches Organ, wird die Rolle des Beauftragten der Unterbietergemeinschaft von den

► Ai sensi dell'art. 48, comma 7 del D. lgs. 50/2016 vietato divieto ai concorrenti partecipare al concorso in forma individuale e contemporaneamente in forma associata (raggruppamento temporaneo, consorzi, GEIE, aggregazione di operatori aderenti al contratto di rete), ovvero partecipare in più di un raggruppamento temporaneo o consorzio o GEIE, pena l'esclusione dal concorso del concorrente e dei raggruppamenti o consorzi o GEIE ai quali lo stesso partecipa.

I **consorzi stabili** di cui alle lettere f) e g) sono tenuti ad indicare, nella Richiesta di invito, per quali consorziati il consorzio concorre; a questi ultimi è fatto **divieto** di partecipare in qualsiasi altra forma, al medesimo concorso; in caso di violazione di tale divieto sono esclusi dal concorso sia il consorzio, sia il consorziato, ferma restando l'applicazione dell'art. 353 c.p.

Nel caso di consorzi stabili, i consorziati designati dal consorzio per l'esecuzione del contratto non possono, a loro volta, a cascata, indicare un altro soggetto per l'esecuzione. Qualora il consorziato designato sia, a sua volta, un consorzio stabile, quest'ultimo indicherà il consorziato esecutore.

Alle aggregazioni di rete, ai consorzi ordinari ed ai GEIE si applica la disciplina prevista per i raggruppamenti temporanei, in quanto compatibile.

Per tutte le tipologie di rete, la partecipazione congiunta ai concorsi deve risultare individuata nel contratto di rete come uno degli scopi strategici inclusi nel programma comune, mentre la durata dello stesso dovrà essere commisurata ai tempi di realizzazione dell'appalto.

Il ruolo di mandante/mandatario di un raggruppamento temporaneo può essere assunto anche da un consorzio stabile ovvero da una sub-associazione, nelle forme di un consorzio ordinario costituito oppure di un'aggregazione di rete.

A tal fine, se la rete è dotata di organo comune con potere di rappresentanza (con o senza soggettività giuridica), tale organo assumerà la veste di mandatario della sub-associazione; se, invece, la rete è dotata di organo comune privo del potere di rappresentanza o è sprovvista di organo comune, il ruolo di mandatario della sub-associazione è conferito dagli operatori economici retisti partecipanti al concorso, mediante mandato ai sensi dell'art. 48, comma 12, del D. LGS.



teilnehmenden Mitgliedern des Netzwerks durch Auftrag gemäß Art. 48 Abs. 12 GvD Nr. 50/2016 übertragen, wobei die Aufteilung der Beteiligungsanteile kundzutun ist.

► Gemäß Art. 186/bis Abs. 6 kgl. D. vom 16. März 1942 Nr. 267 (Konkursgesetz) kann das Unternehmen bei Ausgleich mit Unternehmensfortführung in jedem Fall als Mitglied einer BG teilnehmen, sofern es **bei sonstigem Ausschluss** nicht als federführendes Unternehmen teilnimmt und sofern die anderen Mitglieder der BG nicht selbst einem Insolvenzverfahren unterzogen sind.

► Dem Teilnehmer ist es **untersagt**, am Wettbewerb in Form eines Netzwerkzusammenschlusses und gleichzeitig als Einzelteilnehmer teilzunehmen. Die am Wettbewerb nicht teilnehmenden Netzwerkmitglieder können als Einzelteilnehmer oder in zusammengeschlüssener Form einen Bewerbungsantrag im Rahmen desselben Wettbewerbs einreichen.

► Gemäß Art. 48 Abs. 9 GvD Nr. 50/2016 sind **stille Gesellschaften** sei es während des Wettbewerbsverfahrens als auch nach Sieg **verboten**.

A 3.2.3 Ausländische Teilnehmer

Zu folgenden Bedingungen ist die Teilnahme von im Ausland ansässigen Wirtschaftsteilnehmer zu folgenden Bedingungen zulässig.

Unbeschadet der nachfolgenden Ausführungen ist die Qualifikation zu denselben Bedingungen wie für italienische Wirtschaftsteilnehmer zulässig, u.zw. für Wirtschaftsteilnehmer mit Niederlassung in den anderen EU-Ländern und in den Unterzeichnerländern des Übereinkommens über das öffentliche Beschaffungswesen laut Anlage 4 des Abkommens zur Errichtung der Welthandelsorganisation, sowie für Wirtschaftsteilnehmer mit Niederlassung in Ländern, die durch Vorschriften internationalen Rechts oder bilaterale Übereinkommen mit der EU oder Italien die Teilnahme an öffentlichen Vergabeverfahren auf Gegenseitigkeitsbasis vorsehen.

Für die Qualifikation reichen die Wirtschaftsteilnehmer die in ihrem Land gesetzlich vorgesehenen Dokumente ein, die geeignet sind, die Erfüllung aller für italienische Wirtschaftsteilnehmer erforderlichen Qualifikations- und Teilnahmeanforderungen nachzuweisen.

Für die Überprüfungen zu den Ausschlussgründen nach Art. 80 GvD Nr. 50/2016 von nicht in Italien niedergelassenen Teilnehmern fordert die Zentrale

50/2016, dando evidenza della ripartizione delle quote di partecipazione.

► Ai sensi dell'art. 186-bis, comma 6 del R.D. 16 marzo 1942, n. 267 (Legge Fallimentare), l'impresa in concordato preventivo con continuità aziendale può concorrere anche riunita in raggruppamento temporaneo purché non rivesta, **a pena d'esclusione** la qualità di mandataria e sempre che le altre imprese aderenti al raggruppamento temporaneo non siano assoggettate ad una procedura concorsuale.

► **È vietato** al concorrente che partecipa al concorso in aggregazione di rete partecipare anche in forma individuale. Gli operatori economici retisti non partecipanti al concorso possono presentare Richiesta di invito, per il medesimo concorso, in forma singola o associata.

► Ai sensi dell'art. 48, comma 9 del D. LGS. 50/2016, **è vietata l'associazione in partecipazione**, sia durante la procedura di concorso, sia successivamente alla vincita.

A 3.2.3 Concorrenti stranieri

Sono ammessi a partecipare gli operatori economici stabiliti all'estero alle seguenti condizioni.

Fermo restando quanto di seguito esposto, agli operatori economici stabiliti negli altri stati membri dell'U.E., nonché a quelli stabiliti nei paesi firmatari dell'accordo sugli appalti pubblici che figura nell'Allegato 4 dell'accordo che istituisce l'Organizzazione mondiale del commercio, o in paesi che, in base ad altre norme di diritto internazionale, o in base ad accordi bilaterali siglati con l'Unione Europea o con l'Italia che consentano la partecipazione ad appalti pubblici a condizioni di reciprocità, la qualificazione è consentita alle medesime condizioni richieste agli operatori economici italiani.

I suddetti operatori economici si qualificano al singolo concorso producendo documentazione conforme alle normative vigenti nei rispettivi paesi, idonea a dimostrare il possesso di tutti i requisiti prescritti per la qualificazione e la partecipazione degli operatori economici italiani.

Ai fini degli accertamenti relativi alle cause di esclusione di cui all'art. 80 del D. lgs. 50/2016, nei confronti dei candidati o concorrenti non stabiliti in



Beschaffungsstelle ggf. die notwendigen Nachweisdokumente ein; ferner kann sie die Zusammenarbeit mit den zuständigen Behörden beantragen. Die ausländischen Teilnehmer müssen die gleichwertigen Bescheinigungen, Erklärungen und Dokumente gemäß den im Niederlassungsland geltenden Gesetzen oder gemäß Art. 3 DPR Nr. 445/2000 einreichen.

Wird vom anderen EU-Land kein Dokument oder keine Bescheinigung ausgestellt, gilt eine eidesstattliche Erklärung als ausreichender Nachweis; ist diese in einem EU-Land nicht vorgesehen, gilt hierfür eine Erklärung des Teilnehmers vor einer zuständigen Justiz- oder Verwaltungsbehörde, einem Notar oder einem Berufsverband, der diese im Ursprungs- oder Herkunftsland entgegennehmen kann.

Verlangt die Zentrale Beschaffungsstelle die berufliche Eignung nach Art. 83 Abs. 1 Buchst. a) GvD Nr. 50/2016 kann ein nicht in Italien ansässiger Staatsbürger eines anderen EU-Landes seine Eintragung in einem Berufsverzeichnis oder Handelsregister nach Art. 83 ebd. gemäß den dort geltenden Bedingungen gemäß Anhang XVI GvD Nr. 50/2016 mittels eidesstattlicher Erklärung oder gemäß den im Niederlassungsland geltenden Modalitäten nachweisen.

Wirtschaftsteilnehmer der Mitgliedstaaten, die nicht in den genannten Anlagen vorgesehen sind, bestätigen eigenverantwortlich, dass die eingereichte Bescheinigung aus einem Berufsverzeichnis oder Handelsregister ihres Ansässigkeitslandes ausgestellt wurde.

Müssen die Teilnehmer oder Bieter bei öffentlichen Vergabeverfahren für Dienstleistungen eine besondere Ermächtigung haben oder einer besonderen Organisation angehören, um die entsprechende Leistung in ihrem Ursprungsland erbringen zu dürfen, kann die Zentrale Beschaffungsstelle von ihnen den Nachweis dieser Ermächtigung bzw. ihrer Zugehörigkeit zur betreffenden Organisation verlangen.

A 3.3 TEILNAHMEANFORDERUNGEN

Die Teilnehmer müssen folgende Anforderungen erfüllen:

► **Die Nichterfüllung der nachfolgenden Anforderungen stellt einen nicht behebbaren Ausschlussgrund dar.**

ALLGEMEINE ANFORDERUNGEN

Italia, la Centrale di committenza chiede, se del caso, di fornire i necessari documenti probatori, e può altresì chiedere la cooperazione delle autorità competenti. I concorrenti stranieri dovranno produrre le certificazioni, le dichiarazioni e i documenti equivalenti in base alla legislazione vigente nei Paesi in cui sono stabiliti, ovvero secondo quanto previsto dall'art. 3 DPR 445/2000.

Se nessun documento o certificato è rilasciato da altro Stato dell'U.E., costituisce prova sufficiente una dichiarazione giurata, ovvero, negli Stati membri in cui non esiste siffatta dichiarazione, una dichiarazione resa dall'interessato innanzi a un'autorità giudiziaria o amministrativa competente, a un notaio o a un organismo professionale qualificato a riceverla nel Paese di origine o di provenienza.

Nel caso in cui la Centrale di committenza richieda l'idoneità professionale ai sensi dell'art. 83 comma 1 lett. a) D. lgs. 50/2016, al cittadino di altro stato membro dell'U.E. non residente in Italia può essere richiesto di provare la sua iscrizione ai sensi dell'art. 83 D. lgs. 50/2016 secondo le modalità vigenti nello stato di residenza, in uno dei registri professionali o commerciali di cui all'Allegato XVI del D. lgs. 50/2016, mediante dichiarazione giurata o secondo le modalità vigenti nello stato membro nel quale è stabilito.

Operatori economici appartenenti a Stati membri che non figurano nei citati allegati attestano, sotto la propria responsabilità, che il certificato prodotto è stato rilasciato da uno dei registri professionali o commerciali istituiti nel Paese in cui sono residenti.

Nelle procedure di aggiudicazione degli appalti pubblici di servizi, se i candidati o gli offerenti devono essere in possesso di una particolare autorizzazione ovvero appartenere a una particolare organizzazione per poter prestare nel proprio paese d'origine il servizio in questione, la Centrale di committenza può chiedere loro di provare il possesso di tale autorizzazione ovvero l'appartenenza all'organizzazione di cui trattasi.

A 3.3 REQUISITI DI PARTECIPAZIONE

I concorrenti devono possedere i seguenti requisiti:

► **Il mancato possesso dei sottoelencati requisiti è causa di esclusione non sanabile dalla procedura.**

REQUISITI GENERALI



1. Die Teilnehmer dürfen keinen der Ausschlussgründe nach Art. 80 GvD Nr. 50/2016 erfüllen.

2. Sie dürfen keine Aufträge in Verletzung von Art. 53 Abs. 16/ter GvD Nr. 165/2001 vergeben haben.

Bei Bietergemeinschaften/gewöhnlichen Konsortien müssen alle Mitglieder einzeln die unter Punkt 1) und 2) genannten Anforderungen erfüllen; bei ständigen Konsortien müssen auch die Konsortiumsmitglieder, für die das Konsortium teilnimmt, die Anforderungen erfüllen.

Auch sämtliche Hilfsunternehmen müssen die obigen Anforderungen unter Punkt 1) und 2) zur Gänze erfüllen.

► Die fehlende Annahme der den Wettbewerbsunterlagen beigelegten Integritätsvereinbarung der AOV gemäß Dekret vom 24.11.2021 Nr. 37 (mit Wirkung vom 25.11.2021) stellt einen Ausschlussgrund dar.

ANFORDERUNGEN AN DIE BERUFLICHE EIGNUNG

3. Die Teilnehmer müssen die Anforderungen an die **berufliche Eignung** gemäß Art. 83 Abs. 1 Buchst. a) und Abs. 3 GvD 50/2016 erfüllen (siehe unten - Punkt A 3.3.1).

A 3.3.1 ANFORDERUNG DER BERUFLICHEN EIGNUNG

A 3.3.1.1 Anforderungen an den Teilnehmer

a. Anforderungen nach MD vom 2. Dezember 2016 Nr. 263

Die einzelnen oder vereinigten Freiberufler müssen die Anforderungen nach Art. 1 MD vom 2. Dezember 2016 Nr. 263 erfüllen.

Die Freiberuflergesellschaften müssen die Anforderungen nach Art. 2 ebd. erfüllen.

Die Ingenieurgesellschaften müssen die Anforderungen nach Art. 3 ebd. erfüllen.

Ein in anderen EU-Ländern als Italien oder in einem der Länder gemäß Art. 83 Abs. 3 GvD Nr. 50/2016 niedergelassener Teilnehmer muss die Eintragung in die entsprechende Berufsliste gemäß jeweiliger nationaler Gesetzgebung oder eine eidesstattliche oder eine gemäß den im Niederlassungsland geltenden Modalitäten verfasste Erklärung vorlegen.

1. Non trovarsi in alcuna delle situazioni di esclusione dalla partecipazione alla gara di cui all'art. 80 D. lgs. 50/2016.

2. Non aver affidato incarichi in violazione dell'art. 53, comma 16-ter, del D. lgs. del 2001 n. 165.

I requisiti di cui ai precedenti punti 1) e 2) in caso di raggruppamenti temporanei di concorrenti/consorzi ordinari devono essere posseduti singolarmente da tutti i componenti; nel caso di consorzi stabili, i medesimi requisiti devono essere posseduti anche dai consorziati per i quali il consorzio concorre.

I requisiti di cui ai precedenti punti 1) e 2) devono essere posseduti interamente anche da tutte le ausiliarie.

►La mancata accettazione del Patto di Integrità, allegato alla documentazione di concorso e adottato dall'ACP in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture, con decreto n. 37 del 24.11.2021, con decorrenza dal giorno 25.11.2021 è causa di esclusione.

REQUISITI DI IDONEITÀ

3. Essere in possesso dei **requisiti di idoneità professionale** di cui all'art. 83, comma 1, lett. a) e comma 3 del D. lgs. 50/2016 (vedi sotto – par. A 3.3.1).

A 3.3.1 REQUISITI DI IDONEITÀ PROFESSIONALE

A 3.3.1.1 Requisiti del concorrente

a. I requisiti di cui al d.m. 2 dicembre 2016 n. 263

I professionisti singoli o associati devono possedere i requisiti di cui all'art. 1 del citato d.m. 2 dicembre 2016 n. 263.

Le società di professionisti devono possedere i requisiti di cui all'art. 2 del citato d.m. 263/2016.

Le società di ingegneria devono possedere i requisiti di cui all'art. 3 del citato d.m. 263/2016.

Il concorrente non stabilito in Italia ma in altro Stato membro o in uno dei Paesi di cui all'art. 83, comma 3 del D. lgs. 50/2016, presenta iscrizione ad apposito albo corrispondente previsto dalla legislazione nazionale di appartenenza o dichiarazione giurata o secondo le modalità vigenti nello Stato nel quale è stabilito.



b. Für alle Typen von Gesellschaften und für Konsortien: Eintragung im Unternehmensregister der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer für Tätigkeiten, die den ausschreibungsgegenständlichen entsprechen.

Ein in anderen EU-Ländern als Italien oder in einem der Länder gemäß Art. 83 Abs. 3 GvD Nr. 50/2016 niedergelassener Teilnehmer muss das jeweilige Handelsregister oder eine eidesstattliche oder eine gemäß den im Niederlassungsland geltenden Modalitäten verfasste Erklärung vorlegen.

Im Falle von Bietergemeinschaften, gewöhnlichen Konsortien, Netzwerkzusammenschlüssen, EWIV:

- Die Anforderungen unter **Buchst. a)** müssen von jedem Mitglied des Zusammenschlusses je nach dessen Typologie (Art. 4 MD Nr. 263/2016) erfüllt werden.
- Die Anforderung unter **Buchst. b)** muss erfüllt werden:
 - von jeder Gesellschaft der gebildeten/zubildenden Zusammenschlüsse/Konsortien oder EWIV;
 von allen als Ausführende angegebene Netzwerkmitglieder und vom Netzwerk selbst, wenn dieses Rechtspersonlichkeit hat.

Im Falle von **ständigen Konsortien:**

- Die Anforderungen unter **Buchst. a)** müssen erfüllt werden:
 - bei Konsortien von Freiberufler- und Ingenieurgesellschaften von den Konsortiumsmitgliedern gemäß Art. 5 obigen Ministerialdekrets.
 - bei Technikerkonsortien von den Konsortiumsmitgliedern gemäß Art. 1 obigen Ministerialdekrets.

Die Anforderung unter **Buchst. b)** muss vom Konsortium und von den als Ausführende angegebenen Mitgliedsgesellschaften erfüllt werden.

A 3.3.1.2 Anforderungen an die Arbeitsgruppe

c. Für den Freiberufler, der den vergabegegenständlichen Auftrag ausführt: Eintragung des persönlich für den Auftrag verantwortlichen Rechtssubjekts in die **Berufslisten**, die für die Ausübung der vergabegegenständlichen Tätigkeit vorgesehen sind.

b. Per tutte le tipologie di società e per i consorzi: Iscrizione nel registro delle imprese tenuto dalla Camera di commercio industria, artigianato e agricoltura per attività coerenti con quelle oggetto della presente procedura di gara.

Il concorrente non stabilito in Italia ma in altro Stato Membro o in uno dei Paesi di cui all'art. 83, comma 3 del D. lgs. 50/2016, presenta registro commerciale corrispondente o dichiarazione giurata o secondo le modalità vigenti nello Stato nel quale è stabilito.

In caso di RT, consorzi ordinari, aggregazioni di rete, GEIE:

- i requisiti di cui alla presente **lett. a)** devono essere posseduti da ciascun operatore economico associato, in base alla propria tipologia (art. 4 del citato d.m. 263/2016);
- il requisito di cui alla presente **lett. b)** deve essere posseduto da:
 - ciascuna delle società raggruppate/raggruppande, consorziate/consorziande o GEIE;
 ciascuno degli operatori economici aderenti al contratto di rete indicati come esecutori e dalla rete medesima nel caso in cui questa abbia soggettività giuridica.

In caso di **consorzi stabili:**

- i requisiti di cui alla presente **lett. a)** devono essere posseduti:
 - per i consorzi di società di professionisti e di società di ingegneria, dalle consorziate secondo quanto indicato all'art. 5 del citato decreto;
 - per i consorzi di professionisti, dai consorziati secondo quanto indicato all'art. 1 del citato decreto;

il requisito di cui alla presente **lett. b)** deve essere posseduto dal consorzio e dalle società consorziate indicate come esecutrici.

A 3.3.1.2 Requisiti del gruppo di lavoro

c. Per il professionista che espleta l'incarico oggetto dell'appalto: Iscrizione agli appositi albi professionali previsti per l'esercizio dell'attività oggetto di appalto del soggetto personalmente responsabile dell'incarico.



Ein in anderen EU-Ländern als Italien oder in einem der Länder gemäß Art. 83 Abs. 3 GvD Nr. 50/2016 niedergelassener Teilnehmer muss die Eintragung in der Berufsliste gemäß den im Niederlassungsland geltenden Vorgaben oder eine eidesstattliche oder eine gemäß den im Niederlassungsland geltenden Modalitäten verfasste Erklärung vorlegen.

Der Teilnehmer gibt in den Erklärungen laut **Vordruck 1 – Buchst. B) „Zusammensetzung der Arbeitsgruppe“** den Namen des beauftragten Technikers, dessen Berufsbezeichnung und dessen Eintragsdaten im Berufsverzeichnis sowie das bestehende Verhältnis mit dem Teilnehmer (organisches Arbeitsverhältnis, Angestelltenverhältnis oder freies Mitarbeiterverhältnis) an.

d. Der Techniker, der den Auftrag als Sicherheitskoordinator in der Planungs- und Ausführungsphase ausführt, muss die Anforderungen gemäß Art. 98 GvD Nr. 81/2008 erfüllen.

Der Teilnehmer gibt in den Erklärungen des Vordrucks 1 – Buchst. B) „**Zusammensetzung der Arbeitsgruppe**“ die Daten zu den obigen, vom Techniker erfüllten Anforderungen, sowie das bestehende Verhältnis mit dem Teilnehmer (organisches Arbeitsverhältnis, Angestelltenverhältnis oder freies Mitarbeiterverhältnis) an.

Sollte der Techniker nicht ein Mitglied des Teilnehmers sein (sprich, wenn der ob genannte Techniker kein organisches- Arbeitsverhältnis und/oder ein Angestelltenverhältnis oder freies Mitarbeiterverhältnis auf vertraglicher Basis mit dem Teilnehmer hat), so muss der Techniker, der die Sicherheitskoordination in der **Planungsphase** erbringt, sich mit dem Teilnehmer zusammenschließen (siehe Par. A 1.5).

e. Der Lärmschutztechniker muss folgende Anforderung erfüllen: Eintragung als Lärmschutztechniker im Verzeichnis des Ministeriums für Umwelt und Schutz des Territoriums und des Meeres gemäß Art. 21 GvD Nr. 42/2017.

Der Teilnehmer gibt in den Erklärungen laut Vordruck 1 – Buchst. B) „**Zusammensetzung der Arbeitsgruppe**“ den Namen des Technikers und die Eintragsdaten im Berufsverzeichnis sowie das bestehende Verhältnis mit dem Teilnehmer (organisches Arbeitsverhältnis, Angestelltenverhältnis oder freies Mitarbeiterverhältnis) an.

Sollte der Techniker nicht ein Mitglied des Teilnehmers sein (sprich, wenn der ob genannte Techniker kein organisches- Arbeitsverhältnis mit dem Teilnehmer und/oder ein Angestelltenverhältnis oder ein freies Mitarbeiterverhältnis auf vertraglicher Basis mit dem

Il concorrente non stabilito in Italia ma in altro Stato Membro o in uno dei Paesi di cui all'art. 83, comma 3 del D. lgs. 50/2016, presenta iscrizione ad apposito albo corrispondente previsto dalla legislazione nazionale di appartenenza o dichiarazione giurata o secondo le modalità vigenti nello Stato nel quale è stabilito.

Il concorrente indica, nelle dichiarazioni di cui al **Modulo 1 – lett. B) “Composizione del gruppo di Lavoro”**, il nominativo, la qualifica professionale e gli estremi dell'iscrizione all'Albo del professionista incaricato, con la specificazione del rapporto (organico, di dipendenza o di collaborazione) che lo lega al soggetto concorrente.

d. Il professionista che espleta l'incarico di coordinatore della sicurezza in fase di progettazione e in fase di esecuzione deve possedere i requisiti di cui all'art. 98 del D. lgs.81/2008.

Il concorrente indica, nelle dichiarazioni di cui di cui al Modulo 1, lett. B) “**Composizione del gruppo di Lavoro**”, i dati relativi al possesso, in capo al professionista, dei requisiti suddetti, con la specificazione del rapporto (organico, di dipendenza o di collaborazione) che lo lega al soggetto concorrente.

Nell'ipotesi in cui il professionista non faccia parte del soggetto concorrente (in assenza cioè di un rapporto organico e/o contrattuale di dipendenza o collaborazione professionale del predetto professionista con il soggetto concorrente), il professionista che espleta l'incarico di coordinatore della sicurezza in fase di **progettazione** deve essere associato al concorrente (vedasi par. A 1.5).

e. L'esperto in acustica deve possedere il seguente requisito: iscrizione nell'elenco del Ministero dell'ambiente e della tutela del territorio e del mare di cui all'art. 21 D. Lgs. n. 42/2017 come tecnico competente in acustica.

Il concorrente indica, nelle dichiarazioni di cui al Modulo 1, lett. B) “**Composizione del gruppo di Lavoro**”, il nominativo del professionista e gli estremi dell'iscrizione all'elenco con la specificazione del rapporto (organico, di dipendenza o di collaborazione) che lo lega al soggetto concorrente.

Nell' ipotesi in cui il professionista non faccia parte del soggetto concorrente (in assenza cioè di un rapporto organico e/o contrattuale di dipendenza o collaborazione professionale del predetto professionista con il soggetto concorrente), l'**esperto**



Teilnehmer hat), so muss der **Lärmschutztechniker**, sich mit dem Teilnehmer zusammenschließen (siehe Par. A 1.5) an.

Es wird darauf hingewiesen, dass die akustische Leistung gemäß Art. 31, c. 8 des GvD Nr. 50/2016 als Unterauftrag vergeben werden kann.

Im Falle von Bietergemeinschaften, gewöhnlichen Konsortien, Netzwerkzusammenschlüssen, EWIV, ständigen Konsortien müssen die Techniker, die in der Arbeitsgruppe als Beauftragte der entsprechenden Dienste angegeben sind die Anforderungen laut Buchst. **c), d) und e)** erfüllen.

Als Nachweis über die Erfüllung der Anforderung nimmt die Zentrale Beschaffungsstelle von Amts wegen der Dokumente im Besitze öffentlicher Verwaltungen nach Angabe der unerlässlichen Elemente für die Beschaffung der geforderten Daten oder Informationen seitens des Wirtschaftsteilnehmers auf.

Auch alle Hilfssubjekte müssen die obgenannten Anforderungen laut den Art. 80 und 83 Abs. 1 Buchstabe a) des GVD NR. 50/2016 zur Gänze erfüllen.

Nach Art. 27, Abs. 2, des LG Nr. 16/2015 i.g.F., gilt die Teilnahme an der Vorauswahl als Erklärung der Erfüllung der allgemeinen Anforderungen. Die Überprüfung der Erfüllung der allgemeinen Anforderungen wird gemäß genanntem Art. 27, Abs. 2 auf den Wettbewerbsgewinner beschränkt; die besagte Überprüfung wird von Amts wegen durchgeführt.

Ein nicht in Italien, sondern in einem anderen Mitgliedstaat oder in einem der Länder laut Art. 83 Abs. 3 des GVD NR. 50/2016 niedergelassener Teilnehmer muss für den Nachweis der Anforderungen an die berufliche Eignung eine eidesstattliche oder eine gemäß den im Mitgliedstaat seiner Niederlassung geltenden Bedingungen verfasste Erklärung vorlegen.

A 3.3.1.3 Jungtechniker

Gemäß Dekret des Ministeriums für Infrastruktur und Verkehr vom 2. Dezember 2016 Nr. 263 **müssen gebildete oder zu bildende Bietergemeinschaften** unter den Ausführenden der Planung mindestens **einen Techniker mit Hochschulabschluss** (Architekt oder Ingenieur) **oder einen, je nach Art der auszuführenden Leistungen, diplomierten Techniker** (im Besitz des Diploms eines Geometers oder eines anderen technischen Diploms) angeben, der die **Berufsbefähigung** (bestandene Staatsprüfung) **vor weniger als fünf Jahren vor Ablauf des Termins für die Angebotsabgabe** gemäß den geltenden Bestimmungen des EU-Mitgliedstaates,

in acustica deve essere associato al concorrente (vedasi par. A 1.5).

Si precisa che la prestazione acustica può essere affidata in subappalto ai sensi dell'art. 31, c. 8, del d. lgs. n. 50/2016.

In caso di RT, consorzi ordinari, aggregazioni di rete, GEIE, consorzi stabili, i requisiti di cui alle lettere **c), d) ed e)** devono essere posseduti dai professionisti che nel gruppo di lavoro sono indicati come incaricati dei relativi servizi.

Per la comprova del requisito, la Centrale di committenza acquisisce d'ufficio i documenti in possesso di pubbliche amministrazioni, previa indicazione, da parte dell'operatore economico, degli elementi indispensabili per il reperimento delle informazioni o dei dati richiesti.

I requisiti di cui agli artt. 80 e 83, comma 1, lett. a) del D. LGS. 50/2016 sopra indicati devono essere posseduti interamente anche da tutte le ausiliarie.

Ai sensi del comma 2 dell'art. 27 della l.p. 16/2015, e s.m.i., la partecipazione alla prequalifica vale quale dichiarazione del possesso dei requisiti di ordine generale. La verifica sul possesso dei requisiti di ordine generale viene effettuata ai sensi del citato comma 2 dell'art. 27 solamente in capo al vincitore del concorso; detta verifica viene eseguita d'ufficio.

Il concorrente non stabilito in Italia ma in altro Stato Membro o in uno dei Paesi di cui all'art. 83, comma 3 del D. LGS. 50/2016, dovrà presentare ai fini della comprova dei requisiti di idoneità professionale dichiarazione giurata o secondo le modalità vigenti nello Stato nel quale è stabilito.

A 3.3.1.3 Giovane professionista

Ai sensi del Decreto del Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti del 2 dicembre 2016, n. 263, **i raggruppamenti temporanei costituiti o da costituire devono** indicare tra gli esecutori del servizio di progettazione almeno **un professionista laureato** (architetto o ingegnere) **ovvero diplomato** (in possesso del diploma di geometra o altro diploma tecnico) **in ragione della tipologia dei servizi da prestare, abilitato all'esercizio della professione** (superato esame di stato) **da meno di cinque anni dal termine di scadenza per la presentazione dell'offerta** secondo le norme dello Stato membro dell'Unione europea di residenza. **Ferma restando**



in dem der Betreffende ansässig ist, erlangt hat. **Vorbehaltlich der Eintragung in die entsprechende Berufsliste** kann dieser Planer eines der Subjekte nach Art. 4 Abs. 2 Buchst. a), b) und c) des genannten Dekrets sein.

Die Präsenz eines jungen Freiberuflers ist eine Zulassungsbedingung für die Teilnahme an der Ausschreibung.

Besagter Freiberufler muss im Vordruck 1 – Buchst. B) „Zusammensetzung der Arbeitsgruppe“ angeführt sein, mit Angabe der Leistung, die er erbringen wird, der Art des bestehenden Vertragsverhältnisses und mit Angabe des Mitglieds der BG, mit der das besagte Vertragsverhältnis besteht. Besteht zwischen dem Jungtechniker und den Mitgliedern der Bietergemeinschaft kein vertragliches Mitarbeiter- oder Angestelltenverhältnis, muss der Jungtechniker Mitglied der Bietergemeinschaft sein, ohne jedoch auftraggebendes Mitglied zu werden und die damit verbundenen vertraglichen Pflichten übernehmen zu müssen.

Gemäß dem MD Nr. 263/2016, Art. 4, stellen die Anforderungen an den Jungtechniker nämlich keine besonderen Teilnahmeanforderungen gemäß Art. 83 Absatz 3 Buchstaben b) und c) GvD Nr. 50/2016, die eventuell verlangt werden, dar.

Wenn ein Jungtechniker als Freiberufler ohne vertragliches Abhängigkeits- oder Arbeitsverhältnis mit einem Mitglied der Bietergemeinschaft, in der Bietergemeinschaft aufgenommen wird, muss er zwar die vom MD Nr. 263/2016 verlangten Anforderungen an die berufliche Eignung erfüllen, **aber nicht die besonderen Teilnahmevoraussetzungen gemäß Art. 83, Absatz 1 Buchstabe b) und/oder c) des GvD Nr. 50/2016** die eventuell vom Teilnehmer verlangt werden.

Der Jungtechniker unterliegt nicht der Überprüfung des Erfüllens der in Artikel 80 des GvD Nr. 50/2016 genannten allgemeinen Anforderungen.

A 3.4 BESONDERE ANFORDERUNGEN FÜR DIE NACHFOLGENDE BEAUFTRAGUNG

Die nachstehenden besonderen Anforderungen **A), B) und C)** sind im Zusammenhang mit der nachfolgenden Beauftragung laut Pkt. A. 6.9 zu sehen. Die Teilnehmer müssen, **bei sonstigem Ausschluss**, die obgenannten technischen und beruflichen Anforderungen laut Art. 83 Abs. 1 Buchst. c) des GvD NR. 50/2016 erfüllen.

l'iscrizione al relativo albo professionale il suddetto progettista può essere uno dei soggetti di cui all'art. 4, comma 2, lett. a), b) e c), del predetto decreto.

La presenza del giovane professionista costituisce una condizione di ammissibilità alla gara.

Il suddetto professionista deve essere indicato nel Modulo 1 – lett. B) “Composizione del gruppo di lavoro”, con la specificazione della prestazione che eseguirà, della natura del rapporto contrattuale esistente e del soggetto raggruppato con cui detto rapporto contrattuale esiste. In assenza di un rapporto contrattuale di dipendenza o collaborazione professionale del giovane professionista con uno dei membri del raggruppamento, il professionista deve essere associato al raggruppamento, senza che ciò comporti in capo al medesimo l'assunzione della qualifica di vero e proprio mandante e delle relative responsabilità contrattuali.

Ai sensi del DM 263/2016, art. 4, i requisiti del giovane professionista non concorrono, infatti, alla formazione dei requisiti speciali di partecipazione di cui all'art. 83 comma 3 lett. b) e c) D. lgs. 50/2016 eventualmente richiesti.

Laddove, quindi, il giovane professionista venga a far parte del raggruppamento come libero professionista senza un rapporto contrattuale di collaborazione o dipendenza con uno dei membri del raggruppamento, deve possedere i requisiti di idoneità professionale richiesti dal DM 263/2016, **ma non è tenuto possedere i requisiti speciali di partecipazione (ex art. 83, comma 1 lett b) e/o c)** eventualmente richiesti al concorrente.

Il giovane professionista non viene sottoposto alla verifica sul possesso dei requisiti di ordine generale di cui all'art. 80 D. lgs. 50/2016.

A 3.4 REQUISITI SPECIALI PER IL SUCCESSIVO AFFIDAMENTO DELL'INCARICO

I seguenti requisiti speciali **A), B) e C)** sono da relazionare all'affidamento dell'incarico successivo previsto al pto. A 6.9. **A pena di esclusione**, i concorrenti dovranno possedere i suddetti requisiti tecnici e professionali ai sensi dell'art. 83, comma 1, lett. c) del D. LGS. 50/2016.



Nach Art. 27, Abs. 2, des LG Nr. 16/2015 i.g.F., **gilt die Teilnahme an der Vorauswahl als Erklärung der Erfüllung der besonderen Anforderungen laut Art. 83 des GVD NR. 50/2016 und in Anwendung des Beschlusses der LR Nr. 258/2017, Abschnitt „Besondere Anforderungen für den nachfolgenden Auftrag“ in dem unter den nachstehenden Buchstaben A), B) und C) genannten Ausmaß verlangt werden.**

Ai sensi del comma 2 dell'art. 27 della l.p. 16/2015, e s.m.i., **la partecipazione alla prequalifica vale quale dichiarazione del possesso dei requisiti speciali di cui all'art. 83 del D. lgs. 50/2016, richiesti in applicazione della DGP n. 258/2017, sezione "Requisiti speciali per l'incarico successivo", nella misura specificata alle sottoindicate lettere A), B) e C).**

Technisch-organisatorische Anforderungen

Requisiti tecnico-organizzativi

A) LISTE TECHNISCHE LEISTUNGEN

A) ELENCO SERVIZI TECNICI

Die Teilnehmer müssen im Zehnjahreszeitraum vor dem Datum der Veröffentlichung der Bekanntmachung **Ingenieur- und Architektenleistungen für Arbeiten in jeder Kategorie und ID** laut nachstehender Tabelle durchgeführt haben, und zwar **für einen Gesamtbetrag (ohne MwSt.) in jeder Kategorie und ID, der zumindest dem geschätzten Betrag der Arbeiten** in der betreffenden Kategorie und ID entspricht.

I concorrenti devono aver espletato nel decennio precedente la data di pubblicazione del bando, **servizi di ingegneria e di architettura** relativi a lavori di ognuna delle categorie e ID indicate nella successiva tabella e il cui importo complessivo **(al netto di IVA), per ogni categoria e ID, è pari ad almeno l'importo stimato dei lavori** della rispettiva categoria e ID.

Die entsprechenden Leistungen müssen jeweils zur Gänze ausgeführt worden sein (z.B. ein vollendetes und genehmigtes Vorprojekt).

Ciascuna delle relative prestazioni deve essere stata prestata interamente (ad. es. un progetto preliminare ultimato ed approvato).

ID-Codes laut MD 17.06.2016 Codici-ID di cui al D.M. 17/6/2016	Klassen und Kategorien laut Gesetz Nr. 143/1949 Classi e categorie di cui alla Legge n. 143/1949	Geschätzter Betrag der Arbeiten Importo stimato dei lavori	Verlangte Mindestanforderung (geschätzter Betrag x 1) Requisito minimo richiesto (importo stimato lavori x 1)
E.09	ex Id	1.629.869,07 €	1.629.869,07 €
E.08	ex Id	1.559.005,20 €	1.559.005,20 €
S.03	ex I/g	1.417.277,45 €	1.417.277,45 €
IA.01	ex III/a	708.638,73 €	708.638,73 €
IA.02	ex III/b	708.638,73 €	708.638,73 €
IA.03	ex III/c	1.062.958,09 €	1.062.958,09 €

B) VORZEIGEDIENSTLEISTUNGEN

B) SERVIZI DI PUNTA

Die Teilnehmer müssen im Zehnjahreszeitraum vor dem Datum der Veröffentlichung der Bekanntmachung in **jeder Kategorie und ID** laut nachstehender Tabelle **zwei (2) Ingenieur- und Architektenleistungen** für Arbeiten, die in Hinblick auf den Umfang und die technischen Eigenschaften mit den vergabegegenständlichen vergleichbar sind für einen Gesamtbetrag **(ohne MwSt.), in jeder Kategorie und ID, von mindestens 40%** des

I concorrenti devono aver espletato nel decennio precedente la data di pubblicazione del bando, per **ciascuna delle categorie e ID** della successiva tabella, **due (2) servizi di ingegneria e di architettura** per lavori analoghi, per dimensione e caratteristiche tecniche, a quelli oggetto dell'affidamento, **di importo complessivo (al netto di IVA), per ogni categoria e ID, almeno pari a 0,40 volte** l'importo stimato dei lavori cui si riferisce la prestazione.



geschätzten Betrags der Arbeiten, auf die sich die Dienstleistung bezieht.

Anstelle der zwei Dienstleistungen kann die Anforderung auch durch eine einzige Dienstleistung erfüllt werden, vorausgesetzt, dass der Betrag zumindest dem in der betreffenden Kategorie und ID verlangten Mindestbetrag entspricht.

In luogo dei due servizi, è possibile dimostrare il possesso del requisito anche mediante un unico servizio purché di importo almeno pari al minimo richiesto nella relativa categoria e ID.

Die Mindestbeträge der Bauarbeiten sind pro Kategorie und ID in folgender Tabelle angegeben:

Gli importi minimi dei lavori, per categoria e ID, sono riportati nella seguente tabella:

ID-Codes laut MD Nr. 143/2013 Codici-ID di cui al D.M. n. 143/2013	Klassen und Kategorien laut Gesetz Nr. 143/1949 Classi e categorie di cui alla Legge n. 143/1949	Geschätzter Betrag der Arbeiten Importo stimato lavori	Verlangte Mindestanforderung (geschätzter Betrag x 0,40) Requisito minimo richiesto (importo stimato lavori x 0,40)
E.09	ex Id	1.629.869,07 €	651.947,63 €
E.08	ex Id	1.559.005,20 €	623.602,08 €
S.03	ex I/g	1.417.277,45 €	566.910,98 €
IA.01	ex III/a	708.638,73 €	283.455,49 €
IA.02	ex III/b	708.638,73 €	283.455,49 €
IA.03	ex III/c	1.062.958,09 €	425.183,24 €

Gemäß Art. 8 MD vom 17. Juni 2016 und Punkt 1 des Teils V der ANAC-Leitlinie vom 21.02.2018 Nr. 1 können Leistungen betreffend Bauten der Tabelle Z-1 für die Kategorien Hochbau und Strukturen mit höherem oder zumindest gleichem Komplexitätsgrad auch für Bauten mit niedrigerem Komplexitätsgrad innerhalb derselben Kategorie von Bauten verwendet werden.

Ai sensi dell'art. 8 del D.M. 17 giugno 2016 e del punto 1 della parte V delle Linee guida dell'Autorità Nazionale Anticorruzione "ANAC" n 1 d.d. 21-02-2018, prestazioni riguardanti opere di cui alla tavola Z-1 riguardanti le categorie edilizia e strutture con grado di complessità maggiore o almeno pari qualificano anche per opere di complessità inferiore all'interno della stessa categoria d'opera.

Gemäß Punkt 2 und 3 Teil V der obigen Leitlinie in puncto Vergleich zwischen den aktuellen Klassifizierungen und den Klassifizierungen gemäß Gesetz Nr. 143/1949 hat bei Zweifeln für den Nachweis der Anforderungen für die Identifikation des Bauwerks auf jedem Fall der objektive Inhalt der ausgeführten Dienstleistung Vorrang.

Come previsto ai punti 2 e 3 della parte V delle citate Linee guida in relazione alla comparazione tra le attuali classificazioni e quelli della Legge 143/1949, ai fini della dimostrazione dei requisiti, in caso di incertezze nella comparazione, prevale in ogni caso, in relazione alla identificazione dell'opera, il contenuto oggettivo della prestazione professionale svolta.

Für die Kategorie und ID **IA.03** gelten zum Zwecke der Qualifikation jene Tätigkeiten als geeigneter Nachweis für die Anforderungen, die für Bauten ausgeführt wurden, die mit jenen vergleichbar sind, die Gegenstand der zu vergebenden Dienstleistungen sind, wenn sie sich auch auf die Kategorie und ID **IA.04** beziehen.

Per la categoria e ID **IA.03** ai fini della qualificazione, le attività svolte per opere analoghe a quelle oggetto dei servizi da affidare sono da ritenersi idonee a comprovare i requisiti anche quando relative alla categoria e ID **IA.04**.

Gemäß Art. 46 Abs. 2 GvD Nr. 50/2016 können Gesellschaften für einen Zeitraum von fünf Jahren ab ihrer Gründung die Erfüllung der verlangten technisch-organisatorischen Anforderungen folgendermaßen nachweisen:

Ai sensi dell'art. 46, comma 2, del D. lgs. 50/2016 le società, per un periodo di cinque anni dalla loro costituzione, possono documentare il possesso dei requisiti tecnico-organizzativi richiesti nei seguenti termini:



- Personengesellschaften oder Genossenschaften durch die Kapazitäten der Gesellschafter;
- Kapitalgesellschaften durch die Kapazitäten der Gesellschafter, der technischen Leiter oder der Techniker mit einem unbefristeten Arbeitsverhältnis.
- le società di persone o cooperative tramite i requisiti dei soci;
- le società di capitali tramite i requisiti dei soci, nonché dei direttori tecnici o dei professionisti dipendenti a tempo indeterminato.

Bei ständigen Konsortien gemäß Art. 46 Abs. 1 Buchst. f) GvD Nr. 50/2016 müssen die obigen Anforderungen gemäß Art. 47 GvD Nr. 50/2016 erfüllt werden.

Nel caso di consorzi stabili di cui all'art. 46, comma 1, lettera f), del D. LGS. 50/2016, i requisiti suddetti devono essere posseduti, ai sensi dell'art. 47 del D. lgs. 50/2016.

Die Dienstleistungen laut Buchst. A) und B) sind jene, die innerhalb des Zehnjahreszeitraumes vor dem Datum der Veröffentlichung der Bekanntmachung begonnen, vollendet und genehmigt worden sind, bzw. jener Teil dieser Leistungen, der im selben Zeitraum vollendet und genehmigt worden ist, wenn es sich um Leistungen handelt, die vor dem Zehnjahreszeitraum begonnen wurden. Die nicht erfolgte Verwirklichung der Arbeiten betreffend die Dienstleistungen laut den vorhergehenden Buchst. **A) und B)** ist nicht relevant. Im Sinne dieses Absatzes gelten die Planungsleistungen mit dem Datum der Überprüfung oder Validierung des Projekts gemäß Art. 26 Abs. 8 GvD Nr. 50/2016 als genehmigt.

I servizi di cui alle lettere A) e B) sono quelli iniziati, ultimati e approvati nel decennio precedente la data di pubblicazione del bando, ovvero la parte di essi ultimata e approvata nello stesso periodo per il caso di servizi iniziati in epoca precedente. Non rileva al riguardo la mancata realizzazione dei lavori relativi ai servizi di cui alle precedenti lettere **A) e B)**. Ai fini del presente comma, l'approvazione dei servizi di progettazione si intende riferita alla data di verifica o validazione della progettazione, in base a quanto disposto dall'art. 26, c. 8, del d. lgs. n. 50/2016; l'approvazione dei servizi di direzione lavori e di collaudo si intende riferita alla data dell'approvazione del certificato di collaudo.

Auch erbrachte Dienstleistungen für private Auftraggeber sind zugelassen.

Sono ammessi anche servizi svolti per committenti privati.

Die in anderen Ländern der Europäischen Union niedergelassenen Teilnehmer weisen Dienstleistungen nach, die gemäß den geltenden Bestimmungen des jeweiligen Landes den Ingenieur- und Architektenleistungen laut Art. 3 Buchst. vvvv) des GVD NR. 50/2016 entsprechen.

Per i concorrenti stabiliti in altri paesi dell'Unione Europea i servizi di ingegneria e architettura di cui all'art. 3, lett. vvvv) del D. LGS. 50/2016 sono da intendersi quelli equivalenti, in base alla normativa vigente nei rispettivi paesi.

Im Falle von Bietergemeinschaften, gewöhnlichen Konsortien, Netzwerkzusammenschlüssen, EWIV:

In caso di RT, consorzi ordinari, aggregazioni di rete, GEIE:

Die Anforderung der zwei Vorzeigedienstleistungen betreffend die einzelne Kategorie und ID muss **von nur einem Subjekt des Zusammenschlusses** erfüllt werden, da sie nicht aufteilbar ist.

Il requisito dei due servizi di punta relativi alla singola categoria e ID deve essere posseduto **da un solo soggetto del raggruppamento** in quanto non frazionabile.

Die in jeder Kategorie und ID verlangten 2 Dienstleistungen müssen deshalb zur Gänze **von einem** der Mitglieder des Zusammenschlusses ausgeführt worden sein und in der Summe mindestens den verlangten Prozentsatz erreichen: Somit muss für jede Kategorie und ID **ein einziges Subjekt** des Zusammenschlusses die zwei Vorzeigedienstleistungen zur Gänze ausgeführt haben; die Summe der beiden Dienstleistungen muss mindestens den Betrag abdecken, der in der Kategorie und ID, in welcher das Subjekt die Leistung ausführen wird, verlangt wird.

I 2 servizi richiesti per ciascuna delle categorie e ID dovranno, quindi, essere stati svolti interamente **da uno** dei membri del raggruppamento e la somma complessiva deve raggiungere almeno la percentuale richiesta, vale a dire, **per ogni categoria e ID** dovrà essere presente **uno ed un solo soggetto** del raggruppamento che abbia svolto interamente i due "servizi di punta"; la somma dei due servizi deve coprire almeno l'importo richiesto nella categoria e ID in cui il membro del raggruppamento intende eseguire la prestazione.



Bei **vertikalen Bietergemeinschaften** muss jedes Mitglied die Anforderung des Dienstleistungsverzeichnisses gemäß obigem Buchst. A) und die Anforderung der zwei Vorzeigedienstleistungen gemäß obigem Buchst. B) für die Leistung, die es erbringen wird, erfüllen, unbeschadet, dass der Beauftragte die Hauptleistung erbringen und die Anforderung für die Hauptleistung erfüllen muss.

Bei **gemischten Bietergemeinschaften** (also einer vertikalen Bietergemeinschaft, in der die Hauptleistung und/oder eine oder mehrere der Nebenleistungen von mehreren Subjekten in horizontaler Gliederung ausgeführt werden) muss, falls zur Ausführung der Hauptleistung und/oder einer oder mehrerer der Nebenleistungen eine sogenannte „Unterbietergemeinschaft“ gebildet wird, muss die Anforderung des Dienstleistungsverzeichnisses gemäß obigem Buchst. A) vom Zusammenschluss insgesamt erfüllt werden, unbeschadet, dass jedes Mitglied der BG die Anforderung in dem Mindestmaß erfüllen muss, das mindestens dem in dem Bewerbungsantrag (Vordruck 1) angegebenen Prozentsatz/ prozentualen Anteil an der Ausführung der Leistung entspricht.

Wird zum Nachweis der Anforderungen eine Leistung angegeben, die gemeinsam von zwei oder mehreren Wirtschaftsteilnehmern ausgeführt worden ist, muss der teilnehmende Wirtschaftsteilnehmer seinen prozentualen Anteil an der Ausführung der Leistung angeben

C) TECHNISCHE ANFORDERUNGEN BEZÜGLICH DER SICHERHEITSKOORDINIERUNG

Die Teilnehmer müssen im Zehnjahreszeitraum vor dem Datum der Veröffentlichung der Bekanntmachung **Leistungen der Sicherheitskoordinierung (in der Planungs- und/oder Ausführungsphase) für Bauten im Hochbau und/oder Strukturen** durchgeführt haben, und zwar für den in der Tabelle laut Punkt **A 1.4** angegebenen **Gesamtbetrag der Arbeiten**.

Bei Teilnahme in zusammengeschlossener Form (gebildeten oder noch zu bildenden Bietergemeinschaften, Konsortien, EWIV oder Netzwerken), muss die Anforderung von jenem Mitglied des Zusammenschlusses erfüllt werden, das die Dienstleistung erbringt.

Die Dienstleistungen laut Buchst. C) sind jene, die innerhalb des Zehnjahreszeitraumes vor dem Datum der Veröffentlichung der Bekanntmachung begonnen, vollendet und genehmigt worden sind, bzw. jener Teil

Nell'ipotesi di **raggruppamento temporaneo verticale** ciascun componente deve possedere il requisito dell'elenco dei servizi di cui alla precedente lett. A) ed il requisito dei due servizi di punta di cui alla precedente lett. B) in relazione alle prestazioni che intende eseguire, fermo restando che il mandatario deve eseguire la prestazione principale e possedere il requisito relativo alla prestazione principale.

In caso di **raggruppamento di tipo misto** (con cui va inteso un raggruppamento di tipo verticale, in cui più soggetti intendono eseguire con ripartizione in orizzontale la prestazione principale e/o una o più delle prestazioni secondarie), qualora per l'esecuzione della prestazione principale e/o una o più delle prestazioni secondarie venga costituito un cosiddetto "subraggruppamento", il requisito dell'elenco dei servizi di cui alla precedente lett. A) deve essere posseduto dal raggruppamento nel complesso, fermo restando che ciascun membro del RT deve possedere il requisito nella misura minima corrispondente almeno alla percentuale/quota di esecuzione del servizio dichiarata nella Richiesta d'invito (Modulo 1).

Qualora per la comprova dei requisiti venga indicata una prestazione che è stata eseguita congiuntamente da due o più operatori economici, l'operatore economico concorrente deve indicare in termini percentuali la sua quota di esecuzione della prestazione.

C) REQUISITI TECNICI RELATIVI AL COORDINAMENTO DELLA SICUREZZA

I concorrenti devono aver espletato nel decennio precedente alla data di pubblicazione del bando, **servizi di coordinamento della sicurezza (nella fase di progettazione e/o di esecuzione) relativi ad opere di Edilizia e/o Strutture per il costo complessivo dei lavori** indicato nella tabella di cui al punto **A 1.4**.

In caso di partecipazione in forma associata (RT, consorzio, GEIE o rete, costituiti o costituendi) il requisito deve essere posseduto dal membro del soggetto riunito che eseguirà la prestazione.

I servizi di cui alla lettera C) sono quelli iniziati, ultimati e approvati nel decennio precedente alla data di pubblicazione del bando, ovvero la parte di essi ultimata e approvata nello stesso periodo per il caso di



dieser Leistungen, der im selben Zeitraum vollendet und genehmigt worden ist, wenn es sich um Leistungen handelt, die vor dem Zehnjahreszeitraum begonnen wurden.

Die nicht erfolgte Verwirklichung der Arbeiten betreffend die Leistungen der Sicherheitskoordinierung in der Planungsphase ist nicht relevant.

Die Leistungen für die Sicherheitskoordinierung in der Ausführungsphase gelten mit Genehmigung der Abnahmebescheinigung als genehmigt.

Als Nachweis der für öffentliche Auftraggeber ausgeführten Dienstleistungen kann ein **unterzeichnetes Verzeichnis** der erbrachten Dienstleistungen vorgelegt werden, welches folgende Angaben enthält:

- Bezeichnung und Standort des Bauvorhabens, Auftraggeber, Zuständiges Amt, Bezugsperson / Verfahrensverantwortlicher (RUP), Anschrift;
- Vorname und Nachname des Technikers, der die jeweilige Dienstleistung ausgeführt hat, mit Angabe seines prozentualen Anteils an der Ausführung, falls besagte Leistung von zwei oder mehreren Technikern gemeinsam ausgeführt worden ist,
- Art der ausgeführten Dienstleistung,
- Betrag der Arbeiten in der Kategorie und ID/ex Klasse und Kategorie, in welcher die jeweilige Dienstleistung erbracht wurde;
- Zeitraum der Ausführung der Dienstleistung (von/bis);
- Datum der Genehmigung der jeweiligen Dienstleistung.

Die Zentrale Beschaffungsstelle wird bei den angegebenen Auftraggebern die **Bescheinigungen der ordnungsgemäßen Ausführung der Leistungen/der Überprüfung der Konformität der Leistungen** einholen.

Als Nachweise der für private Auftraggeber ausgeführten Dienstleistungen dienen die von diesen ausgestellten Bescheinigungen über die gute und ordnungsgemäße Ausführung, aus welchen die obgenannten Angaben, soweit zutreffend, hervorgehen müssen, oder eine Eigenerklärung des Wirtschaftsteilnehmers, der auf Verlangen der Zentrale Beschaffungsstelle die Nachweise der erfolgten Ausführung durch Ermächtigungen, Genehmigungen oder Konzessionen oder die Abnahmebescheinigung zum Bauvorhaben, für welches die Dienstleistung erbracht worden ist, oder durch eine Kopie des Vertrags und der Rechnungen betreffend die entsprechende Dienstleistung vorlegen muss.

servizi iniziati in epoca precedente.

Per i servizi di coordinamento della sicurezza nella fase progettuale non rileva al riguardo la mancata realizzazione dei lavori.

L'approvazione dei servizi di coordinamento di sicurezza nella fase esecutiva si intende riferita alla data dell'approvazione del certificato di collaudo.

Come documentazione a comprova dei servizi svolti a favore di committenti pubblici può essere presentato un **elenco sottoscritto** delle prestazioni prestate con le seguenti indicazioni:

- denominazione e ubicazione dell'opera; committente, ufficio competente, persona di riferimento / RUP, indirizzo;
- nome e cognome del tecnico esecutore del rispettivo servizio con indicazione, in termini percentuali, della propria quota di esecuzione della prestazione, qualora detta prestazione sia stata eseguita congiuntamente da due o più professionisti;
- natura della prestazione svolta;
- importo lavori riferito alla categoria e ID/ex classe e categoria, nella quale è stata svolta la singola prestazione;
- data dell'esecuzione del singolo servizio (da/a);
- data di approvazione del singolo servizio.

Sarà cura della Centrale di committenza richiedere ai committenti i **certificati di regolare esecuzione delle prestazioni/di verifica di conformità delle prestazioni.**

Come documentazione a comprova dei servizi svolti a favore di committenti privati possono servire i certificati di buona e regolare esecuzione rilasciati dagli stessi che devono contenere le suddette indicazioni, in quanto pertinenti, ovvero un'autodichiarazione dell'operatore economico che fornisce, su richiesta della Centrale di committenza, prova dell'avvenuta esecuzione attraverso gli atti autorizzativi, gli atti di approvazione o gli atti concessori, ovvero il certificato di collaudo, inerenti il lavoro per il quale è stata svolta la prestazione, ovvero tramite copia del contratto e delle fatture relative alla prestazione medesima.



A 3.5 NUTZUNG DER KAPAZITÄTEN VON HILFSSUBJEKTEN

Wenn der Teilnehmer – ob als Einzelteilnehmer oder als Mitglied einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern gemäß Artikel 46 – im Sinne von Art. 89 des GVD NR. 50/2016 beabsichtigt, sich auf die technische und berufliche Leistungsfähigkeit laut Art. 83 Abs. 1 Buchstabe c) anderer Subjekte zu stützen, muss er nach Art. 89 Abs. 1, **bei sonstigem Ausschluss**, abgeben:

a) die unter **Buchstabe „C) VERBINDLICHE ERKLÄRUNGEN BEI NUTZUNG DER KAPAZITÄTEN DRITTER gemäß Art. 89 des GVD Nr. 50/2016“** im **Vordruck 1** vorgesehenen erforderlichen **Erklärungen**.

b) **eine vom Hilfssubjekt unterzeichnete Ersatzerklärung** im Sinne des LG Nr. 17/1993 (**Vordruck 4**), in welcher dieses bestätigt,

dass es die allgemeinen Anforderungen laut Art. 80 des GVD NR. 50/2016 sowie die technischen Anforderungen erfüllt und über die Ressourcen verfügt, die Gegenstand der Nutzung sind,

– dass es sich gegenüber dem Teilnehmer und der Zentrale Beschaffungsstelle verpflichtet, die notwendigen Ressourcen, über die der Teilnehmer nicht verfügt, für die gesamte Dauer des Auftrags zur Verfügung zu stellen,

– dass es weder für sich selbst noch als Mitglied einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern am Wettbewerb teilnimmt,

c) **den Nutzungsvertrag im Original oder als beglaubigte Kopie**, in welchem sich das Hilfssubjekt gegenüber dem Teilnehmer verpflichtet, die Kapazitäten bereitzustellen und die notwendigen Ressourcen für die gesamte Dauer des Auftrags zur Verfügung zu stellen.

In dem Vertrag müssen bei sonstiger Nichtigkeit die vom Hilfssubjekt zur Verfügung gestellten Anforderungen und Ressourcen angeführt werden; die fehlende Angabe obiger Anforderungen und Ressourcen ist nicht behebbar.

d) **PASSOE des Hilfssubjektes (s. Par. A 2.2)**

Der Vertrag ist auch dann vorzulegen, wenn sich ein Mitglied einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern (Bietergemeinschaft, EWIV, gewöhnliches Konsor-

A 3.5 AVVALIMENTO

Se, ai sensi dell'art. 89 del D. LGS. 50/2016 il concorrente, singolo o associato ad un gruppo di operatori economici ai sensi dell'articolo 46, intende avvalersi delle capacità di carattere tecnico e professionale di cui all'art. 83, comma 1, lettera c) di altri soggetti, dovrà rendere ai sensi dell'art. 89, comma 1, **a pena di esclusione**:

a) le dovute **dichiarazioni** previste alla **lettera “C) DICHIARAZIONI OBBLIGATORIE IN CASO DI AVVALIMENTO ai sensi dell'art. 89 D. lgs. n. 50/2016” del Modulo 1.**

b) una **dichiarazione sostitutiva**, ai sensi della L.P. n. 17/1993, **sottoscritta dal soggetto ausiliario (Modulo 4)** attestante quanto segue:

– il possesso da parte di quest'ultimo dei requisiti di ordine generale di cui all'articolo 80 del D. LGS. 50/2016 nonché il possesso dei requisiti tecnici e delle risorse oggetto di avvalimento;

– l'obbligo verso il concorrente e verso la Centrale di committenza di mettere a disposizione per tutta la durata dell'appalto le risorse necessarie di cui è carente il concorrente;

– che non partecipa al concorso in proprio o associato ad un gruppo di operatori economici;

c) **originale o copia autentica del contratto di avvalimento** in virtù del quale il soggetto ausiliario si obbliga, nei confronti del concorrente, a fornire i requisiti e a mettere a disposizione le risorse necessarie per tutta la durata dell'appalto.

Il contratto deve contenere a pena di nullità la specificazione dei requisiti forniti e delle risorse messe a disposizione dall'ausiliaria. Pertanto, la mancata indicazione dei requisiti e delle risorse messi a disposizione dall'ausiliaria non è sanabile.

d) **PASSOE del soggetto ausiliario (v. par. A 2.2)**

Il contratto deve essere prodotto anche nel caso in cui un membro di un gruppo di operatori economici (raggruppamento temporaneo, GEIE, consorzio



tium) die ihm fehlenden Kapazitäten von einem anderen Mitglied derselben Gruppe ausleiht.

Derzeit wird nur der Vordruck für die Ersatzerklärung des Hilfssubjekts (**Vordruck 4**) zur Verfügung gestellt.

Die Unterlagen laut den Buchstaben a), b), c) und d) müssen bei der Teilnahme an der Vorauswahl zusammen mit den geforderten Unterlagen laut Pkt. A 5.1 gemäß den Modalitäten unter Pkt. A 5.3 eingereicht werden.

Mehrfache Nutzung der Kapazitäten Dritter:

Der Teilnehmer kann sich auf die Kapazitäten mehrerer Hilfssubjekte stützen.

Das Hilfssubjekt darf seinerseits nicht auf ein Hilfssubjekt zurückgreifen.

Gesamtschuldnerische Haftung:

Der Teilnehmer und das Hilfssubjekt haften gegenüber der Auftrag gebenden Körperschaft als Gesamtschuldner für die Leistungen, die Gegenstand des Vertrags sind.

Bei Planungswettbewerben, zeichnet der Planer des Hilfssubjekts, der die geliehene Dienstleistung persönlich ausführt, das Projekt gegen. Die Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung ist auf den Auftraggeber auszustellen.

► Gemäß Art. 89 Abs. 7 des GVD NR. 50/2016 ist es, **bei sonstigem Ausschluss**, unzulässig, dass sich mehr als ein Teilnehmer auf dasselbe Hilfssubjekt stützt und dass sowohl das Hilfssubjekt als auch jenes, das sich der Kapazitäten bedient, am Wettbewerb teilnehmen.

Für die allgemeinen Anforderungen und die Anforderungen an die berufliche Eignung ist die Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten unzulässig (z.B.: Eintragung in die Handelskammer oder in anderen besonderen Berufslisten).

Was die Kriterien zur Angabe der Studien- und Berufstitel laut Anhang XVII Teil II Buchstabe f) des GVD NR. 50/2016 oder zu den **einschlägigen Berufserfahrungen** betrifft, können die Wirtschaftsteilnehmer gemäß Art. 89 Abs. 1 des GVD NR. 50/2016 dennoch die Kapazitäten anderer Subjekte nutzen, wenn letztere direkt die Leistungen ausführen, für welche besagte Kapazitäten verlangt sind.

ordinario) si avvalga delle capacità di un altro operatore economico facente parte dello stesso gruppo (avvalimento interno).

Attualmente viene messo a disposizione unicamente il modulo per la dichiarazione sostitutiva del soggetto ausiliario (**Modulo 4**).

I documenti di cui alle lettere a), b), c) e d) devono essere presentati in sede di partecipazione alla prequalifica unitamente ai documenti richiesti al punto A 5.1 con le modalità di cui al punto A 5.3.

Avvalimento plurimo:

Il concorrente può avvalersi di più soggetti ausiliari.

Il soggetto ausiliario non può avvalersi a sua volta di altro soggetto.

Responsabilità solidale:

Il concorrente e il soggetto ausiliario sono responsabili in solido nei confronti dell'ente committente in relazione alle prestazioni oggetto del contratto.

Nei concorsi di progettazione, il progettista ausiliario che esegue personalmente il servizio oggetto di avvalimento controfirma il progetto. Il certificato di regolare esecuzione viene rilasciato al concorrente ausiliato.

► Ai sensi dell'art. 89, comma 7, del D. LGS. 50/2016 non è consentito, **a pena di esclusione**, che dello stesso soggetto ausiliario si avvalga più di un concorrente, ovvero che partecipino al concorso sia il soggetto ausiliario che il soggetto che si avvale dei requisiti.

Non è consentito l'avvalimento per la dimostrazione dei requisiti di ordine generale e di idoneità professionale (ad esempio: iscrizione alla CCIAA oppure a specifici Albi).

Ai sensi dell'art. 89 comma 1 del D. LGS. 50/2016, per quanto riguarda i criteri relativi all'indicazione dei titoli di studio e professionali di cui all'allegato XVII, parte II, lettera f) del D. LGS. 50/2016, o alle **esperienze professionali pertinenti**, gli operatori economici possono tuttavia avvalersi delle capacità di altri soggetti solo se questi ultimi eseguono direttamente i servizi per cui tali capacità sono richieste.



Es wird präzisiert, dass alle Fälle von Nutzung technisch-fachlicher Kapazitäten gemäß Art. 83 Abs. 1 Buchst. c) GvD Nr. 50/2016 in obige Bestimmung fallen mit daraus folgender **Verpflichtung der vom Hilfssubjekt zur Verfügung gestellten Subjekte/natürlichen Personen, die Dienstleistung, für die die geliehene Anforderung erforderlich ist, eigenständig und persönlich durchzuführen.**

Inbesondere wird klargestellt, dass die in unter Punkt A 3.4, Buchst. A) (technische Dienstleist.), B (Vorzeigedienstleistungen) und C (Sicherheitskoordinierung) genannten besonderen Anforderungen als einschlägige Berufserfahrung angesehen werden, mit der daraus folgenden Verpflichtung für die Subjekte - natürliche Personen-, die vom Hilfssubjekt zur Verfügung gestellt werden, die Dienstleistung, für die die Anforderung geliehen wird, direkt und persönlich zu erbringen.

Im Vordruck 4 und im Nutzungsvertrag müssen demnach die Ressourcen/natürliche Personen angeführt sein, die das Hilfssubjekt zur Verfügung stellt, sowie deren spezifische Verpflichtung, die Dienstleistungen, für die die Anforderung erforderlich ist, persönlich durchzuführen.

► **Fehlt im Nutzungsvertrag die Verpflichtung des Hilfssubjekts zur direkten Ausführung der Dienstleistungen im Rahmen der bereitgestellten Kapazitäten, so ist dies ein nicht behebbarer Ausschlussgrund.**

Ausgenommen die Fälle von Falscherklärungen, falls im Zuge der Überprüfung gemäß Art. 27, Abs. 2, LG Nr. 16/2015 in Bezug auf das Hilfssubjekt zwingende Ausschlussgründe festgestellt werden oder falls dieses die einschlägigen Auswahlkriterien nicht erfüllt, verpflichtet die Zentrale Beschaffungsstelle den Wettbewerbsgewinner, das Hilfssubjekt zu ersetzen.

Sollte es notwendig sein, das Hilfssubjekt zu ersetzen, wird der Wettbewerbsgewinner aufgefordert, das Hilfssubjekt innerhalb einer angemessenen Frist ab Erhalt der Aufforderung zu ersetzen. Der Wettbewerbsgewinner muss innerhalb dieser Frist die Dokumente des eintretenden Hilfssubjekts vorlegen (neue Erklärungen zur Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten sowie den neuen Nutzungsvertrag). Wenn genannte Frist ohne Antwort verstreicht oder keine Verlängerung derselben beantragt wird, fährt die Zentrale Beschaffungsstelle mit dem Ausschluss des Wettbewerbsgewinners aus dem Verfahren fort.

► **Es wird präzisiert, dass im Falle unwahrer Erklärungen, unbeschadet der Anwendung von Art. 80**

Si specifica che tutti i casi di avvalimento dei requisiti di natura tecnico-professionale di cui all'art. 83 comma 1 lettera c) del D. lgs. 50/2016 rientrano nella disposizione sopra citata, con conseguente **obbligo per i soggetti – persone fisiche messe a disposizione dall'ausiliaria di eseguire direttamente e personalmente il servizio per cui è richiesto il requisito.**

Si specifica in particolare che i requisiti speciali di cui al punto A 3.4 lett. A (servizi tecnici), B (servizi di punta) e C (coordinamento sicurezza) sono considerati esperienze professionali pertinenti, con conseguente obbligo per i soggetti – persone fisiche messe a disposizione dall'ausiliaria di eseguire direttamente e personalmente il servizio per cui è richiesto il requisito.

Nel Modulo 4 e nel contratto di avvalimento devono essere quindi indicate le risorse – persone fisiche che l'ausiliario mette a disposizione dell'ausiliato e lo specifico obbligo per le stesse di eseguire personalmente i servizi per i quali è richiesto il requisito oggetto di avvalimento.

► **La mancanza, nel contratto di avvalimento, dell'impegno del soggetto ausiliario ad eseguire direttamente i servizi nei limiti dei requisiti prestati è causa di esclusione non sanabile.**

Ad eccezione dei casi in cui sussistano dichiarazioni mendaci, qualora, in sede di controlli ai sensi dell'art. 27, c. 2, della l.p. 16/2015, per il soggetto ausiliario vengano rilevati motivi obbligatori di esclusione o laddove esso non soddisfi i pertinenti criteri di selezione, la Centrale di committenza impone al vincitore del concorso di sostituire il soggetto ausiliario.

Qualora sia necessaria la sostituzione del soggetto ausiliario, viene richiesta al vincitore del concorso la sostituzione del soggetto ausiliario, assegnando un termine congruo per l'adempimento, decorrente dal ricevimento della richiesta. Il vincitore del concorso, entro tale termine, deve produrre i documenti del soggetto ausiliario subentrante (nuove dichiarazioni di avvalimento nonché il nuovo contratto di avvalimento). In caso di inutile decorso del termine, ovvero in caso di mancata richiesta di proroga del medesimo, la Centrale di committenza procede all'esclusione del vincitore del concorso dalla procedura.

► **Si precisa che, nel caso di dichiarazioni mendaci, ferma restando l'applicazione dell'art. 80, comma 12,**



Abs. 12 sowie der Bestimmungen laut Art. 89 des GVD NR. 50/2016, der Teilnehmer ausgeschlossen wird.

nonché delle disposizioni dell'art. 89 del D. LGS. 50/2016, si procederà all'esclusione del concorrente.

Es wird das Nachforderungsverfahren eingeleitet, falls im Zuge der Überprüfung der vorgelegten Unterlagen hinsichtlich der Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten festgestellt wird, dass:

Si avvia il subprocedimento di soccorso istruttorio, qualora, in sede di verifica della documentazione inerente l'avvalimento, venga accertato che:

- der Teilnehmer nicht die Erklärung laut Pkt. A 3.5 Buchst. a) abgegeben hat und der Wille zur Inanspruchnahme der Kapazitäten von Hilfssubjekten den anderen beigefügten Unterlagen entnommen werden kann;
- das Hilfssubjekt nicht die Erklärung laut Pkt. A 3.5 Buchst. b) abgegeben hat;
- der vor Fälligkeit der Frist für die Abgabe der in Stufe 1 verlangten Entwurfsbeiträge abgeschlossene Nutzungsvertrag laut Pkt. A 3.5. Buchstabe c) nicht vorgelegt worden ist und der Wille des Teilnehmers den anderen beigefügten Unterlagen entnommen werden kann,
- der Nutzungsvertrag nicht in einer der unter Pkt. A 3.5. Buchstabe c) angegebenen Formen abgegeben worden ist,
- die Unterschrift auf dem Vordruck 4 fehlt.

- il concorrente non abbia reso la dichiarazione di cui al pto. A 3.5 lettera a) e la volontà di ricorso all'avvalimento si possa evincere altrimenti dagli atti allegati;
- il soggetto ausiliario non abbia reso la dichiarazione di cui al pto. A 3.5 lettera b);
- il contratto di avvalimento di cui al pto. A 3.5 lettera c), concluso prima della scadenza del termine di presentazione degli elaborati richiesti per il 1° grado, non sia stato presentato e la volontà del soggetto concorrente si possa evincere dagli altri documenti allegati,
- il contratto di avvalimento non sia stato prodotto in una delle forme indicate al pto. A 3.5 lettera c),
- manchi la firma sul Modulo 4.

A 3.6 Teilnehmehindernisse und Ausschlussgründe

Von der Teilnahme **ausgeschlossen** sind jene Personen, die infolge von entsprechenden wettbewerbsrelevanten Vorleistungen und/oder ihrer Beteiligung an der Wettbewerbsauslobung oder Durchführung des Wettbewerbes bevorzugt sein oder Einfluss auf die Entscheidung des Preisgerichtes nehmen könnten.

Das gilt insbesondere für:

1. den Koordinator
2. die Ehegattin, die Verwandten und Verschwägerten 1., 2. und 3. Grades der unter Pkt. 1 genannten Person,
3. die ständigen Geschäfts- und Projektpartner der unter Pkt. 1 genannten Person, und
4. die unmittelbaren Vorgesetzten und die Mitarbeiter/innen der unter Pkt. 1 genannten Person.

Bedienstete des Auslobers **dürfen nicht** am Wettbewerb **teilnehmen**.

Personen, die als ständiger oder nicht ständiger Mitarbeiter für den Auslober tätig waren oder sind, dürfen nur teilnehmen, wenn sie mit der Wettbewerbsaufgabe nicht unmittelbar befasst waren.

A 3.6 Limiti di partecipazione e cause di esclusione

Sono **escluse** dalla partecipazione le persone che potrebbero risultare favorite a causa dell'esecuzione di prestazioni preliminari rilevanti ai fini del concorso e/o del loro coinvolgimento nella redazione del Disciplinare di concorso o nella realizzazione del concorso o che potrebbero comunque influenzare le decisioni della commissione giudicatrice.

Ciò vale in particolare per i seguenti soggetti:

1. il coordinatore,
2. la/il coniuge, i parenti e gli affini di 1°, 2° e 3° grado della persona di cui al punto 1,
3. i partner abituali di affari e di progetto della persona di cui al punto 1 e
4. i diretti superiori e i collaboratori della persona indicata al punto 1.

Non possono partecipare al concorso i dipendenti dell'Ente banditore.

Le persone che avevano o hanno un rapporto di collaborazione continuativo o notorio con l'Ente banditore possono partecipare solo se non risultano direttamente coinvolte nell'elaborazione del tema di concorso.



Angestellte und sonstige ständige Mitarbeiter von Teilnehmern **dürfen nicht teilnehmen**.

A 3.7 Teilnahmebedingung

Die Teilnahme am Wettbewerb bedingt die uneingeschränkte Annahme aller in der Wettbewerbsauslobung und in den zugehörigen Wettbewerbsunterlagen enthaltenen Vorschriften.

Mit der Unterzeichnung der Verfassererklärung erklärt der Teilnehmer ausdrücklich, die Wettbewerbsbedingungen anzunehmen. Im Besonderen verpflichtet er sich, im Auftragsfall die unter „Pkt. A 6.9 Auftragserteilung“ angeführten Verpflichtungen umzusetzen.

A 3.8 Anonymität

Die **Teilnahme der 13 ausgewählten Bewerber an der Wettbewerbsphase** erfolgt in anonymer Form. Um die Anonymität der Teilnehmer zu wahren, sind alle geforderten Projektunterlagen einschließlich Modell mit einer Kennzahl gemäß der Vorgabe unter Pkt. A 6.3 zu versehen. Die **von jedem Teilnehmer frei wählbare, sechsstellige Kennzahl** kann aus arabischen Ziffern, Buchstaben oder einer Kombination aus arabischen Ziffern und Buchstaben bestehen.

Jeder Teilnehmer muss die von ihm gewählte Kennzahl in der Verfassererklärung angeben.

Die Anonymität der Teilnehmer wird während der gesamten Wettbewerbsphase zugesichert.

Die Aufhebung der Anonymität der Teilnehmer erfolgt erst nach Vornahme der definitiven Reihung der Wettbewerbsarbeiten mit den jeweiligen Preisen und Anerkennungen durch Öffnen der verschlossenen Umschläge mit den Verfassererklärungen.

A 3.9 Urheberrecht

Das Siegerprojekt geht durch Bezahlung des Preisgeldes in das Eigentum des Auslobers über. Auf jeden Fall bleiben das Urheberrecht und das geistige Eigentum am Projekt bei dem/den Verfasser/n.

Dem Auslober steht das Recht zu, die Projekte nach Abschluss des Wettbewerbes, unter Angabe der Verfasser und ohne zusätzliche Vergütung, zu veröffentlichen. Dieses Recht steht auch den Verfassern zu, die ihre Arbeiten ohne Einschränkungen veröffentlichen können.

A 3.10 Wettbewerbssprachen und Maßsystem

Non possono partecipare dipendenti o collaboratori fissi dei concorrenti.

A 3.7 Condizione di partecipazione

La partecipazione al concorso implica l'accettazione incondizionata di tutte le norme contenute nel Disciplinare di concorso e nella documentazione di concorso.

Con la sottoscrizione della dichiarazione d'autore il concorrente dichiara espressamente di accettare le condizioni del concorso. In particolare, si impegna, in caso di affidamento dell'incarico, ad eseguire gli obblighi di cui al punto "A 6.9 Affidamento dell'incarico".

A 3.8 Anonimato

La **partecipazione dei 13 candidati selezionati alla fase concorsuale** avviene in forma anonima. Per garantire l'anonimato dei partecipanti, tutta la documentazione di progetto richiesta, incluso il plastico, deve essere provvista di un codice alfanumerico secondo le prescrizioni di cui al punto A 6.3. Il **codice alfanumerico a sei cifre, a libera scelta del partecipante**, può essere composto da cifre arabe, lettere o da una combinazione di cifre arabe e lettere.

Ogni partecipante deve indicare nella dichiarazione d'autore il codice alfanumerico da lui prescelto.

L'anonimato dei partecipanti sarà garantito per tutta la durata della fase concorsuale.

L'anonimato dei partecipanti viene tolto solo dopo la redazione della graduatoria definitiva degli elaborati di concorso, con i relativi premi e riconoscimenti, mediante l'apertura delle buste chiuse con la dichiarazione d'autore.

A 3.9 Diritto d'autore

Il progetto vincitore passa con il pagamento del premio in denaro in proprietà dell'Ente banditore. In ogni caso il diritto d'autore e la proprietà intellettuale sul progetto restano dell'autore/degli autori.

All'Ente banditore compete il diritto di pubblicare i progetti dopo la conclusione del concorso, riportando i nomi dei rispettivi autori e senza nessun compenso aggiuntivo a loro favore. Tale diritto spetta altresì agli autori che potranno pubblicare i propri elaborati senza limitazioni.

A 3.10 Lingue del concorso e sistema di misura



Die Wettbewerbssprachen sind deutsch und italienisch. Alle den Teilnehmern zur Verfügung gestellten schriftlichen Unterlagen und Plandokumente sowie das Protokoll über die Rückfragen zur Vorauswahl und deren Beantwortung und das Protokoll über das Kolloquium samt Rückfragen zur Wettbewerbsphase und deren Beantwortung sind in beiden Sprachen abgefasst.

Sämtliche für die Vorauswahl und die Wettbewerbsphase geforderten Unterlagen und Wettbewerbsarbeiten müssen in deutscher oder in italienischer Sprache abgefasst sein.

Für die Wettbewerbsunterlagen und die Wettbewerbsprojekte gilt ausschließlich das metrische Maßsystem.

Le lingue del concorso sono l'italiano e il tedesco. L'intera documentazione scritta e gli elaborati grafici messi a disposizione dei partecipanti, nonché il verbale delle richieste di chiarimenti relative alla prequalifica e le relative risposte ed il verbale del colloquio con le richieste di chiarimenti relative alla fase concorsuale e le relative risposte saranno redatti in entrambe le lingue.

Tutta la documentazione e tutti gli elaborati di concorso richiesti per la prequalifica e per la fase concorsuale devono essere redatti in italiano o in tedesco.

Per la documentazione di concorso e per i progetti di concorso vale esclusivamente il sistema metrico decimale.

A 4 TERMINE WETTBEWERBSUNTERLAGEN

A 4.1 Termine

Für die Durchführung des Wettbewerbes **sind folgende Termine** vorgesehen:

Datum der Veröffentlichung der Bekanntmachung und der Wettbewerbsauslobung

Rückfragen – Vorauswahl, bis zum

Veröffentlichung der Beantwortung Rückfragen – Vorauswahl, bis zum

Abgabe Unterlagen – Vorauswahl, bis zum

Öffnung der Pakete - Vorauswahl

Bekanntgabe der **13** ausgewählten Bewerber für die Wettbewerbsphase, bis zum

Begehung und Kolloquium

Rückfragen – Wettbewerbsphase, bis zum

Veröffentlichung Protokoll Kolloquium und Beantwortung Rückfragen Wettbewerbsphase, bis zum

Abgabe der Projekte, bis zum

Öffnung der Pakete - Wettbewerbsphase

UND A 4 SCADENZE E DOCUMENTAZIONE DI CONCORSO

A 4.1 Scadenze

Per lo svolgimento del concorso sono previste **le seguenti scadenze**:

data pubblicazione del bando e del Disciplinare di concorso

richiesta chiarimenti - prequalifica, entro

pubblicazione risposte quesiti – prequalifica, entro

consegna documentazione – prequalifica, entro

apertura dei plichi - prequalifica

pubblicazione dei **13** candidati scelti per la fase concorsuale, entro

sopralluogo e colloquio

richiesta chiarimenti, fase concorsuale, entro

pubblicazione verbale colloquio e risposte quesiti, fase concorsuale, entro

consegna dei progetti, entro

apertura dei plichi – fase concorsuale

31.03.2023

27.04.2023

17.05.2023

23.05.2023**23.05.2023**

14.07.2023

21.07.2023

28.07.2023

11.08.2023

16.10.2023**16.10.2023**



Die Wettbewerbsauslobung ist zusammen mit der Wettbewerbsbekanntmachung auf der Website der Agentur

<http://www.provinz.bz.it/arbeitswirtschaft/ausschreibungen/default.asp>

unter der Rubrik Planungswettbewerbe veröffentlicht. Alle nachfolgenden Veröffentlichungen zum gegenständlichen Planungswettbewerb erfolgen auf der genannten Website.

Eventuelle Richtigstellungen und zusätzliche Mitteilungen zum vorliegenden Planungswettbewerb werden auf der Website der Agentur unter der Rubrik Planungswettbewerbe veröffentlicht. **Die Teilnehmer werden daher gebeten, die genannte Website der Agentur regelmäßig zu konsultieren.**

A 4.2 Wettbewerbsunterlagen

Die Teilnehmer können die nachstehend angeführten Unterlagen bis zu dem Termin für die Abgabe der Projekte über eine externe Datenbank unter folgender Internetadresse herunterladen:

https://www.dropbox.com/sh/6bg7jqmpc3l4gaw/AACT9MJ8_14VJXj6QnxLiENea?dl=0

I – Wettbewerbsauslobung und Anlage B samt Raumprogramm

II - Anhänge

A)

Vordruck 1

Bewerbungsantrag

Vordruck 2

Obligatorische Erklärung für die Teilnahme am Wettbewerbsverfahren

Vordruck 3

Verpflichtungserklärung für noch nicht gebildete Bietergemeinschaften

Vordruck 4

Erklärung des Hilfssubjekts bei Nutzung Kapazitäten Dritter

Vordruck 5

Etwaige zusätzliche Erklärung gemäss Art. 110 GvD Nr. 50/2016 und gemäss Konkursgesetz

Vordruck 6

Dokumente, die Netzwerkzusammenschlüsse vorlegen müssen

Il Disciplinare di concorso e l'Avviso di concorso di progettazione sono pubblicati sul sito dell'Agenzia

<http://www.provincia.bz.it/lavoroeconomia/appalti/default.asp>

nella sezione Concorsi di progettazione. Tutte le successive pubblicazioni relative al presente concorso avvengono sul predetto sito.

Eventuali rettifiche ed ulteriori comunicazioni relative al presente concorso di progettazione saranno pubblicate sul sito dell'Agenzia nella sezione Concorsi di progettazione. **Pertanto i concorrenti sono invitati a consultare con regolarità il predetto sito dell'Agenzia.**

A 4.2 Documentazione di concorso

Fino al termine di consegna dei progetti i concorrenti possono scaricare la documentazione di seguito indicata da una banca dati esterna al seguente indirizzo internet:

I - Disciplinare di concorso e Allegato B comprensivo del programma planivolumetrico

II - Allegati

A)

Modulo 1

Richiesta d'invito

Modulo 2

Dichiarazione obbligatoria per la partecipazione alla procedura di concorso

Modulo 3

Dichiarazione d'impegno per raggruppamenti temporanei non ancora costituiti

Modulo 4

Dichiarazione dell'ausiliario in caso di ricorso all'avvalimento

Modulo 5

Eventuale dichiarazione aggiuntiva ai sensi dell'art. 110 del D.lgs. 50/2016 e della legge fallimentare

Modulo 6

Documentazione da presentare per le aggregazioni di rete



Vordruck Verfassererklärung

Modello Dichiarazione d'autore

Integritätsvereinbarung

Patto di integrità

Verhaltenscodex

Codice di comportamento

B) BIM – Austausch Informationsanforderung

B) BIM – Capitolato informativo BIM

C)

C)

Honorarberechnung (Tabellen 1, 2, 3 und 4)

Calcolo onorario (Tabelle 1, 2, 3 e 4)

D)

D)

01 Photos

01 Foto

**02 Auszug aus dem Bauleitplan
2_2 Orthofoto**

**02 Estratto dal piano urbanistico comunale
2_2 Ortofoto**

**03 Geländeaufnahme mit Wettbewerbsareal und
Mappenauszug**

03 Rilievo con area di concorso e estratto mappa

04 Bestandspläne Gebäude

04 Rilievo edificio esistente

**05 Vordruck Flächennachweis und
Volumenberechnung**

05 Modulo per verifica superfici e calcolo volume

06 Maßzeichnung Modellbau-Einsatzplatte

06 Disegno base plastico di inserimento

**07 Konzeptgrundlage für die zukünftige Führung
des Seniorenwohnheimes Mittermesserhaus St.
Nikolaus - Feldthurns**

**07 Base concettuale per la gestione futura della
casa di riposo Mittermesserhaus St. Nikolaus -
Velturmo**

Sämtliche Unterlagen sind in deutscher oder in italienischer Sprache zu verfassen oder mit einer beglaubigten Übersetzung in deutscher bzw. in italienischer Sprache zu versehen; ausgenommen sind zeichnerische Unterlagen, die in englischer Sprache beigefügt werden können.

Tutti i documenti devono essere espressi in lingua italiana o tedesca, ovvero, corredati di traduzione giurata in lingua italiana o tedesca, ad eccezione degli elaborati grafici che possono essere presentati in lingua inglese.

Bei Widersprüchen zwischen dem Text in der Fremdsprache und dem Text in deutscher oder in italienischer Sprache gilt der in deutscher oder in italienischer Sprache abgefasste Text, da die getreue Übersetzung Risiko des Teilnehmers ist.

In caso di contrasto tra testo in lingua straniera e testo in lingua italiana o tedesca prevarrà la versione in lingua italiana o tedesca, essendo a rischio del concorrente assicurare la fedeltà della traduzione.

Bei fehlender, unvollständiger oder unrichtiger Übersetzung der Unterlagen und des Bewerbungsantrags wird das Nachforderungsverfahren im Sinne von Art. 82 Abs. 9 des GVD NR. 50/2016 angewandt.

In caso di mancanza, incompletezza o irregolarità della traduzione dei documenti e della richiesta di invito, si applica procedimento del soccorso istruttorio di cui all'art. 83, comma 9 del D. LGS. 50/2016.

A 5 VORAUSWAHL

A 5 PREQUALIFICA

A 5.1 Geforderte Unterlagen

A 5.1 Documenti richiesti



Für die Teilnahme **an der Vorauswahl müssen** die Bewerber die nachstehend angeführten Unterlagen einreichen:

- **Referenzprojekt**
- Bewerbungsantrag (**Vordruck 1**)
- Obligatorische Erklärung für die Teilnahme am Wettbewerbsverfahren (**Vordruck 2**)
- fakultativ, **Einheitliche Europäische Eigenerklärung (EEE)**
- Verpflichtungserklärung für noch nicht gebildete Gruppen von Wirtschaftsteilnehmern (**Vordruck 3**)
- **Handlungsvollmacht zugunsten des Prokuristen (wenn zutreffend)**
- **der gemeinsame Auftrag** oder **die Gründungsurkunde (beglaubigte Privaturkunde)** und die **Sondervollmacht** des gesetzlichen Vertreters des Beauftragten (**beglaubigte Privaturkunde**), im Falle einer gebildeten Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern
- **die verlangten Dokumente laut Pkt. A 3.5** bei Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten
- **Ermächtigung der Zugehörigkeitsverwaltung**, falls Bedienstete Öffentlicher Verwaltungen teilnehmen
- Elektronischer Datenträger, auf welchem die o.a. Unterlagen im PDF-Format abgespeichert sind.

Die zentrale Beschaffungsstelle nimmt gemäß Art. 85 des KODEX die Einheitliche europäische Einheitserklärung (EEE) an, welche vollständig ausgefüllt und vom gesetzlichen Vertreter des Bewerbers unterschrieben sein muss. Bei Teilnahme in einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern ist für jeden beteiligten Wirtschaftsteilnehmer eine separate EEE vorzulegen.

Die EEE ist unter folgender Adresse verfügbar:
<https://www.ausschreibungen-suedtirol.it/contract-notice/download-dgue>

A 5.1.1 Referenzprojekte

Zugelassen sind Referenzprojekte für öffentliche und private Bauten im Bereich Hochbau. Das Referenzprojekt kann ein realisiertes Bauwerk oder eine mit einem Preis oder einer Anerkennung ausgezeichnete Wettbewerbsarbeit oder ein noch nicht realisiertes Projekt betreffen. Das vorgelegte Projekt soll eine mit dem Wettbewerbsgegenstand vergleichbare Komplexität aufweisen und in seiner Präsentation die Einfügung des Bauwerks in den bestehenden Kontext aufzeigen.

Per la partecipazione **alla prequalifica** i candidati **devono** presentare la documentazione di seguito indicata:

- **Progetto di referenza**
- Richiesta d'invito (**Modulo 1**)
- Dichiarazione obbligatoria per la partecipazione alla procedura di concorso (**Modulo 2**)
- facoltativo, **Documento di gara unico europeo (DGUE)**
- Dichiarazione d'impegno per gruppi di operatori economici non ancora costituiti (**Modulo 3**)
- **Procura (se del caso)**
- il **mandato collettivo** o l'**atto costitutivo – risultante da scrittura privata autenticata - e la relativa procura speciale** conferita al legale rappresentante del mandatario – **risultante da scrittura privata autenticata**, in caso di gruppo di operatori economici già costituito
- **Documentazione richiesta al punto A 3.5** in caso di avvalimento
- **Autorizzazione dell'Amministrazione di appartenenza**, qualora partecipino dipendenti di Pubbliche Amministrazioni
- Supporto elettronico, sul quale è salvato in formato PDF il contenuto di cui sopra.

La Centrale di committenza accetta ai sensi dell'art. 85 del CODICE il Documento di gara unico europeo (DGUE) compilato in ogni sua parte e sottoscritto dal legale rappresentante del candidato. In caso di partecipazione in gruppo di operatori economici deve essere presentato per ciascuno degli operatori economici riuniti un DGUE distinto.

Il DGUE è disponibile al seguente indirizzo internet:
https://www.banditoaltoadige.it/contract-notice/download-dgue/locale/it_IT

A 5.1.1 Progetti di referenza

Sono ammessi progetti di referenza inerenti opere di edilizia pubblica e privata. Il progetto di referenza può riguardare un'opera realizzata oppure un elaborato di concorso assegnatorio di un premio o di un riconoscimento, ovvero un progetto non ancora realizzato. Il progetto presentato deve avere una complessità simile a quella dell'oggetto del concorso e deve



Jeder Bewerber darf, bei sonstigem Ausschluss, nur 1 Referenzprojekt einreichen.

Auch bei Teilnahme einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern darf, **bei sonstigem Ausschluss**, nur **1 Referenzprojekt** eingereicht werden, unabhängig von der Anzahl der Mitglieder der Gruppe.

Fachplanungen werden nicht als Referenzprojekt zugelassen.

Die Bewerber präsentieren ihr Referenzprojekt **bei sonstigem Ausschluss** auf einem **einzigem DIN A2-Blatt im Hochformat** (420x600 mm); das besagte Blatt **muss folgende Angaben enthalten**:

- Aufschrift: „Vorauswahl – Planungswettbewerb „ZENTRUM MITTERMESSEER“,
- Auftraggeber
- Bezeichnung und Standort des Bauwerks
- Techniker, der die Planungsleistung erbracht hat
- Jahr der Ausführung der Planungsleistung
- Jahr der Genehmigung der Planungsleistung
- Nettobaukosten des Bauwerks
- Unterschrift des Technikers, der die Planungsleistung erbracht hat
- bei Wettbewerbsarbeiten: Angabe über Preis oder Anerkennung
- Präsentation Referenzprojekt.

Das Referenzprojekt muss vom Techniker, der die Planungsleistung erbracht hat, unterschrieben sein.

Die Präsentation des Referenzprojektes mit graphischen Darstellungen, Fotos, Computersimulationen und kurzen Texten ist dem Bewerber überlassen.

Es dürfen nur die oben angegebenen Dokumente abgegeben werden. Das DIN A2 – Blatt soll **in zweifacher Ausfertigung** abgegeben werden (je ein Exemplar für die Vorprüfung und für das Preisgericht). Farbige Darstellungen sind zulässig.

Leistungen, die nicht unter diesem Punkt angeführt sind, werden nicht zur Bewertung zugelassen und im Rahmen der Vorprüfung abgedeckt bzw. ausgesondert.

A 5.1.2 Bewerbungsantrag

evidenzieren in ihrer Präsentation den Eintrag der Referenzleistung in der Datenbank der bestehenden Werke.

A pena di esclusione ogni candidato può presentare solo 1 progetto di referenza.

Anche in caso di partecipazione in gruppo di operatori economici va presentato, **a pena di esclusione**, solo **1 progetto di referenza**, indipendentemente dal numero dei componenti del gruppo.

Progettazioni specialistiche non sono ammesse come progetto di referenza.

I candidati presentano il loro progetto di referenza, **a pena di esclusione**, in un **unico foglio formato DIN A2 verticale** (420x600 mm); il suddetto foglio **deve contenere le seguenti indicazioni**:

- Dicitura: “Prequalifica – Concorso di progettazione “CENTRO MITTERMESSEER”,
- committente
- descrizione e localizzazione dell’opera
- tecnico che ha svolto la prestazione progettuale
- anno d’esecuzione della prestazione progettuale
- anno d’approvazione della prestazione progettuale
- costo di costruzione netto dell’opera
- firma del tecnico che ha svolto la prestazione progettuale
- in caso di progetti di concorso: indicazione del premio o del riconoscimento
- presentazione del progetto di referenza.

Il progetto di referenza deve riportare la firma del professionista che ha eseguito la prestazione progettuale.

La presentazione del progetto di referenza con rappresentazioni grafiche, foto, simulazioni al computer e brevi testi è lasciata a discrezione del candidato.

Si possono consegnare unicamente i documenti sopra indicati. Il foglio DIN A2 deve essere consegnato in **duplice copia** (un esemplare per l’esame preliminare ed un esemplare per la commissione giudicatrice). Sono ammesse rappresentazioni a colori.

Prestazioni non elencate al presente punto non saranno ammesse alla valutazione e saranno coperte ovvero messe da parte in sede di preverifica.

A 5.1.2 Richiesta d’invito



Der von der Agentur zur Verfügung gestellte Bewerbungsantrag (Vordruck 1) muss gemäß den nachstehenden Vorgaben ausgefüllt und unterschrieben sein:

Im Falle von bereits gegründeten BG, gewöhnlichen Konsortien, Netzwerkzusammenschlüssen und EWIVs, muss ein einziger Bewerbungsantrag eingereicht werden, die vom gesetzlichen Vertreter des Beauftragten/des Gruppenbeauftragten unterzeichnet wird.

Im Falle von BG, gewöhnlichen Konsortien, Netzwerkzusammenschlüssen und EWIV, die nicht gegründet wurden, muss ein einziger Bewerbungsantrag eingereicht und vom gesetzlichen Vertreter aller Wirtschaftsteilnehmer, die die Bietergemeinschaft, die gewöhnlichen Konsortien, die Netzwerkzusammenschlüssen und die EWIV bilden, unterzeichnet werden.

Ausschließlich jene Wirtschaftsteilnehmer, die bis zum angegebenen Termin einen Bewerbungsantrag abgegeben haben, sind zur Teilnahme am Wettbewerb berechtigt.

Jeder Teilnehmer – ob als Einzelteilnehmer oder als Mitglied eines Konsortiums oder einer Bietergemeinschaft – füllt im Bewerbungsantrag unter Buchstabe „A) **ERKENNUNGSDATEN DES TEILNEHMERS**“ den auf ihn zutreffenden Abschnitt [Pkt. a.1), Pkt. a.2), Pkt. a.3) und/oder Pkt. a.4)] aus.

Unter Buchstabe “B) **MINDESTZUSAMMENSETZUNG DER ARBEITSGRUPPE**” sind alle Techniker namentlich anzuführen, welche eine Leistung im Rahmen des Planungswettbewerbes und, im Falle des Sieges, des nachfolgenden Auftrags persönlich ausführen; für jeden ausführenden Techniker sind die verlangten Daten bereitzustellen (siehe Punkt A 1.5). Alle Techniker müssen den Abschnitt, in welchem sie als Ausführende der Leistung angeführt sind, unterschreiben.

Wenn zutreffend müssen die Teilnehmer außerdem die nachstehend angeführten Unterlagen einreichen:

die etwaige zusätzliche Erklärung gemäss Art. 110 GvD Nr. 50/2016 und gemäss Konkursgesetz (Vordruck 5).

Ausgleich mit Unternehmensfortsetzung

► Gemäß Art. 186-bis, Absatz 4, K.D. 16.03.1942 Nr. 267, i.g.F. (Insolvenzgesetz) darf der Wirtschaftsteilnehmer, welcher zu einem Ausgleich mit Fortführung der Geschäftstätigkeit zugelassen worden

La Richiesta d’invito (Modulo 1), messa a disposizione dall’Agenzia, deve essere compilata e firmata nel rispetto delle sottostanti prescrizioni:

In caso di RT, consorzio ordinario, aggregazioni di rete e GEIE, già costituiti dovrà essere presentata un’unica Richiesta di invito sottoscritta dal legale rappresentante della mandataria/capogruppo.

In caso di RT, consorzio ordinario, aggregazioni di rete e GEIE, non ancora costituiti dovrà essere presentata un’unica Richiesta di invito sottoscritta dal legale rappresentante di tutti gli operatori economici che costituiranno il raggruppamento, il consorzio ordinario, l’aggregazione di rete o il GEIE.

Esclusivamente gli operatori economici che hanno presentato la Richiesta di invito entro e non oltre il termine indicato saranno ammessi alla partecipazione al concorso.

Ogni concorrente, singolo o consorziato o raggruppato, compila nella Richiesta d’invito sotto la lettera “A) **IDENTIFICAZIONE DEL CONCORRENTE**” la parte a lui pertinente [punto a.1), punto a.2), punto a.3) e/o punto a.4)].

Alla lettera “B) **COMPOSIZIONE MINIMA DEL GRUPPO DI LAVORO**” vanno indicati nominativamente tutti i professionisti che eseguiranno personalmente una prestazione inerente il concorso di progettazione ed il successivo incarico in caso di vincita; per ogni professionista esecutore vanno forniti i dati richiesti (v. punto A 1.5). Tutti i professionisti devono firmare la parte nella quale sono indicati come esecutori della relativa prestazione.

Se del caso, i concorrenti inoltre devono presentare la documentazione di seguito indicata:

l’eventuale dichiarazione aggiuntiva ai sensi dell’art. 110 D. lgs. 50/2016 e della legge fallimentare (Modulo 5).

Concordato preventivo con continuità aziendale

► Ai sensi dell’art. 186-bis, comma 4, R.D. 16-03-1942 n. 267 e s.m.i. (Legge Fallimentare), l’operatore economico ammesso ovvero che ha depositato il ricorso per l’ammissione al concordato preventivo



ist bzw. einen Antrag auf Zulassung hinterlegt hat, am gegenständlichen Wettbewerbsverfahren teilnehmen, wobei **bei sonstigem Ausschluss, die in Vordruck 5 vorgesehenen Unterlagen** eingereicht werden müssen.

► **Im Sinne des** Art. 186-bis, Absatz 5 des K.D. Nr. 267, i.g.F., vom 16.03.1942 in geltender Fassung (Insolvenzgesetz) kann der Wirtschaftsteilnehmer in jedem Fall als Mitbieter einer Bietergemeinschaft teilnehmen. Der betroffene Wirtschaftsteilnehmer darf jedoch nicht, bei sonstigem Ausschluss, als Beauftragter teilnehmen und zudem dürfen die anderen Mitglieder der Bietergemeinschaft nicht einem Insolvenzverfahren unterzogen sein.

Eine Änderung der im Bewerbungsantrag angegebenen Zusammensetzung der Arbeitsgruppe zwischen Vorauswahl und Wettbewerbsphase ist unzulässig, es sei denn, es liegen ordnungsgemäß begründete außergewöhnliche Umstände vor; ein Verstoß hat den Ausschluss des Teilnehmers zur Folge.

Für die Unterzeichnung der Bewerbungsantrag siehe die „Hinweise“ am Ende des Vordrucks 1.

Der Antrag muss eine einfache Kopie eines gültigen Erkennungsausweises des Unterzeichners / der Unterzeichner beigefügt sein.

Nach Ablauf der Frist für die Übermittlung der Bewerbungsanträge wird überprüft, ob die eingegangenen Bewerbungsanträge ordnungsgemäß ausgefüllt und unterschrieben sind.

Formelle Mängel jeglicher Art können im Sinne von **Art. 83 Abs. 9 des GVD NR. 50/2016 im Wege eines Nachforderungsverfahrens** behoben werden.

Im Besonderen, bei Fehlen, Unvollständigkeit und jeder sonstigen wesentlichen Unrichtigkeit der Elemente wird dem Teilnehmer eine **Ausschlussfrist von höchstens 10 (zehn) aufeinanderfolgenden Kalendertagen** für die Abgabe, Ergänzung oder Berichtigung eingeräumt, unter Angabe des Inhalts und der Subjekte, die sie vornehmen müssen.

Wenn der Teilnehmer Erklärungen oder Unterlagen vorlegt, die nicht genau der Aufforderung entsprechen, kann die Zentrale Beschaffungsstelle unter Einräumung einer Ausschlussfrist weitere Präzisierungen und Erläuterungen anfordern.

con continuità aziendale può partecipare alla presente procedura di concorso **presentando, a pena di esclusione, la documentazione prevista nel Modulo 5.**

► In ogni caso, l'operatore economico **può**, ai sensi dell'art. 186-bis, comma 5, R.D. 16-03-1942 n. 267 e s.m.i. (Legge Fallimentare), concorrere anche riunito in raggruppamento temporaneo, purché non rivesta, a pena d'esclusione, la qualità di mandatario e sempre che gli altri operatori economici aderenti al raggruppamento non siano assoggettati ad una procedura concorsuale.

È vietato, pena l'esclusione del concorrente, modificare la composizione del gruppo di lavoro indicata nella Richiesta d'invito nel passaggio dalla prequalifica alla fase concorsuale, salvo casi di circostanze eccezionali debitamente giustificati.

Per la sottoscrizione della Richiesta d'invito si vedano le "Avvertenze" riportate in fondo al Modulo 1.

Alla Richiesta deve essere allegata copia fotostatica semplice di un valido documento di riconoscimento del sottoscrittore / dei sottoscrittori.

Dopo la scadenza del termine per la presentazione delle Richieste di invito, verrà verificato se le Richieste di invito pervenute sono debitamente compilate e firmate.

Le carenze di qualsiasi elemento formale possono essere sanate attraverso la procedura di **soccorso istruttorio di cui all'art. 83, comma 9, del D. LGS. 50/2016.**

In particolare, in caso di mancanza, incompletezza e di ogni altra irregolarità essenziale degli elementi verrà assegnato al concorrente un **termine perentorio, non superiore a 10 (dieci) giorni naturali e consecutivi**, perché siano resi, integrati o regolarizzati, indicandone il contenuto e i soggetti che devono provvedere.

Ove il concorrente produca dichiarazioni o documenti non perfettamente coerenti con la richiesta, la Centrale di committenza può chiedere ulteriori precisazioni o chiarimenti, fissando un termine perentorio a pena di esclusione.



► **Wenn die für die Richtigstellung oder für die Abgabe von weiteren Präzisierungen und Erläuterungen eingeräumte Frist ergebnislos verstreicht, wird der Teilnehmer vom Wettbewerb ausgeschlossen.**

► Es stellt einen **nicht behebbaren Ausschlussgrund** dar, falls der Bewerbungsantrag Mängel aufweist, die eine Ermittlung des Inhalts oder des Subjekts, welches für den Inhalt verantwortlich ist, nicht zulassen.

Außerhalb der in Art. 83 Abs. 9 des GVD NR. 50/2016 vorgesehenen Fälle kann die Zentrale Beschaffungsstelle, sofern notwendig, den Teilnehmer auffordern, den Inhalt der vorgelegten Bescheinigungen, Unterlagen und Erklärungen zu erläutern.

A 5.1.3 Obligatorische Erklärung für die Teilnahme am Wettbewerbsverfahren

Die obligatorische Erklärung für die Teilnahme am Wettbewerbsverfahren (**Vordruck 2**) muss von der je nach Rechtsform des Bewerbers legitimierten Person abgegeben und unterzeichnet und mit einer einfachen Kopie eines gültigen Erkennungsausweises des Unterzeichners versehen sein.

Für die Unterzeichnung der obligatorischen Erklärung für die Teilnahme am Wettbewerbsverfahren siehe die „Hinweise“ am Ende des Vordruckes 2.

Mit der Unterzeichnung der „Obligatorischen Erklärung für die Teilnahme am Wettbewerbsverfahren“ nimmt der Bewerber die der Wettbewerbsauslobung beigefügte INTEGRITÄTSEINBARUNG an (siehe Pkt. 4 des Vordruckes 2).

► **Nel caso di inutile decorso del termine perentorio di regolarizzazione ovvero per la trasmissione di ulteriori precisazioni o chiarimenti, il concorrente è escluso dal concorso.**

► Costituiscono **irregolarità essenziali non sanabili** le carenze della Richiesta di invito che non consentono l'individuazione del contenuto o del soggetto responsabile dello stesso.

Al di fuori delle ipotesi di cui all'articolo 83, comma 9, del D. LGS. 50/2016 è facoltà della Centrale di committenza invitare, se necessario, i concorrenti a fornire chiarimenti in ordine al contenuto dei certificati, documenti e dichiarazioni presentati.

A 5.1.3 Dichiarazione obbligatoria per la partecipazione alla procedura di concorso

La Dichiarazione obbligatoria per la partecipazione alla procedura di concorso (**Modulo 2**) deve essere presentata e firmata dalla persona legittimata a seconda della forma giuridica del candidato con allegata copia fotostatica semplice di un valido documento di riconoscimento del sottoscrittore.

Per la sottoscrizione della Dichiarazione obbligatoria per la partecipazione alla procedura di concorso si vedano le “Avvertenze” riportate in fondo al Modulo 2.

Con la sottoscrizione della “Dichiarazione obbligatoria per la partecipazione al concorso”, il candidato accetta il PATTO DI INTEGRITÀ, allegato al Disciplinare di concorso (si rinvia al punto 4. del Modulo 2).



A 5.1.4 Verpflichtungserklärung für noch nicht gebildete Gruppen von Wirtschaftsteilnehmern

Die Verpflichtungserklärung für **noch nicht gebildete Gruppen von Wirtschaftsteilnehmern (Vordruck 3)** ist von allen Wirtschaftsteilnehmern, welche sich zu einer Gruppe zusammenschließen wollen, zu unterschreiben; es unterschreiben die je nach Rechtsform der Wirtschaftsteilnehmer legitimierten Personen.

Für die Unterzeichnung der Verpflichtungserklärung für noch nicht gebildete Gruppen von Wirtschaftsteilnehmern siehe die „Hinweise“ am Ende des Vordrucks 3.

3

A 5.1.5 Handlungsvollmacht zugunsten des Prokuristen (wenn zutreffend)

Wenn die für die Teilnahme an der Vorauswahl verlangten Unterlagen vom Prokuristen einer Gesellschaft/eines Konsortiums unterzeichnet werden, muss der Bewerber eine Kopie der Handlungsvollmacht beilegen.

Für Bewerber, die in einer Handelskammer in Italien eingetragen sind und nur, wenn aus dem Handelskammerauszug des Bewerbers die mit Vollmacht übertragenen Vertretungsbefugnisse ersichtlich sind, genügt die im Vordruck 1 enthaltene Ersatzerklärung des Prokuristen, mit welcher er die ihm übertragenen Vertretungsbefugnisse, die aus dem Handelskammerauszug ersichtlich sind, bestätigt.

Wenn die unterzeichnende/n Person/en immer dieselbe/n ist/sind, genügt die Abgabe einer (1) Kopie der Handlungsvollmacht bzw. Ersatzerklärung.

Es wird das Nachforderungsverfahren angewandt, falls:

- die Kopie der Handlungsvollmacht nicht abgegeben wurde, diese aber vor dem Datum der Einreichung der für die Teilnahme an der Vorauswahl verlangten Unterlagen erteilt wurde;
- die Ersatzerklärung bezüglich der Unterschriftsbefugnis fehlt.

A 5.2 Rückfragen

Rückfragen können **bis zu dem unter Pkt. A 4.1 angeführten Termin** ausschließlich per E-Mail an die Koordinierungsstelle laut Pkt. A 1.2 gesandt werden. Die Rückfragen müssen im Betreff den Titel „Planungswettbewerb „ZENTRUM MITTERMESSER“ - Vorauswahl“ angeben.

A 5.1.4 Dichiarazione d'impegno per gruppi di operatori economici non ancora costituiti

La Dichiarazione d'impegno per gruppi di operatori economici **non ancora costituiti (Modulo 3)** deve essere sottoscritta da tutti gli operatori economici che intendono raggrupparsi; la Dichiarazione va sottoscritta dai soggetti legittimati a seconda della forma giuridica dei singoli operatori economici.

Per la sottoscrizione della Dichiarazione d'impegno per gruppi di operatori economici non ancora costituiti si vedano le "Avvertenze" riportate in fondo al Modulo 3.

A 5.1.5 Procura (se del caso)

Qualora i documenti richiesti per la partecipazione alla prequalifica vengano sottoscritti dal procuratore di una società/consorzio il candidato deve allegare copia della procura.

Per i candidati registrati ad una camera di commercio italiana, nel solo caso in cui dalla visura camerale del candidato risulti l'indicazione espressa dei poteri rappresentativi conferiti con la procura, è sufficiente la dichiarazione sostitutiva (contenuta nel Modulo 1) resa dal procuratore attestante la sussistenza dei poteri rappresentativi risultanti dalla visura.

Se il/i soggetto/i firmatario/i è/sono sempre lo/gli stesso/i, è sufficiente la consegna di una (1) sola copia della procura o dichiarazione sostitutiva.

Si applica il subprocedimento di soccorso istruttorio qualora:

- non sia stata consegnata copia della procura purché sia stata costituita in data anteriore al termine di presentazione della documentazione richiesta per la partecipazione alla prequalifica,
- non sia stata resa la dichiarazione inerente ai poteri di firma.

A 5.2 Richiesta chiarimenti

Le richieste di chiarimento possono essere inoltrate unicamente via e-mail alla sede di coordinamento di cui al punto A 1.2 **entro il termine indicato al punto A 4.1**. Le richieste di chiarimento devono riportare nell'oggetto il titolo "Concorso di progettazione "CENTRO MITTERMESSER" - Prequalifica".



Mündliche und telefonische Rückfragen, die sich auf den Inhalt des Wettbewerbes beziehen, werden nicht beantwortet.

Das Protokoll über die Fragenbeantwortung wird bis zu dem unter Pkt. A 4.1 genannten Termin auf der Website der Agentur unter der Rubrik „Planungswettbewerbe“ veröffentlicht und wird somit Bestandteil der Wettbewerbsauslobung.

A 5.3 Modalitäten für die Abgabe der unter Pkt. A 5.1 geforderten Unterlagen

Der Bewerber reicht **ein einziges verschlossenes Paket** aus undurchsichtigem Material ein. Das Paket ist so zu verschließen, dass dessen Unversehrtheit gesichert ist und ein unbemerktes Öffnen verhindert wird.

Dieses Paket darf nur die Aufschrift „**Vorauswahl - Planungswettbewerb**“, **„ZENTRUM MITTERMESSER“** und den Namen und die Adresse des Absenders tragen.

Das Paket darf nur die unter Pkt. A 5.1 verlangten Unterlagen enthalten.

Die Pakete müssen bis zum Ausschlussstermin

23.05.2023, 12.00 Uhr,
im
Rathaus der Gemeinde Feldthurns
Protokollamt
Silvius-Magnago-Platz 3
39040 Feldthurns (BZ)

eingehen.

Die Abgabe ist Montag von 8:00 Uhr bis 12:00 Uhr und von 14.00 bis 17.00 Uhr sowie Dienstag, Donnerstag und Freitag von 8:00 Uhr bis 12:00 Uhr möglich. Mittwoch bleibt die Gemeinde geschlossen.

Die Erhebung der Uhrzeit durch den zuständigen Sachbearbeiter erfolgt durch Ablesen der auf dem PC aufscheinenden Uhrzeit.

Post- oder Kuriersendungen gelten als termingerecht eingegangen, wenn sie bis zum vorgesehenen Abgabetermin am oben angegebenen Bestimmungsort eingehen.

Der Bewerber trägt das Versandrisiko.

Nicht termingerecht eingegangene Arbeiten werden nicht zum Wettbewerb zugelassen.

Non sarà data risposta a domande poste a voce o per telefono se inerenti al contenuto del concorso.

Il verbale delle richieste di chiarimenti e delle relative risposte sarà pubblicato entro la data indicata al punto A 4.1 sul sito dell’Agenzia nella sezione “Concorsi di progettazione” e diverrà parte integrante del Disciplinare di concorso.

A 5.3 Modalità di consegna della documentazione richiesta al punto A 5.1

Il candidato deve consegnare **un unico plico chiuso**, di materiale non trasparente. La chiusura deve essere tale da assicurare l’integrità e da impedire l’apertura senza lasciare tracce di manomissioni.

Detto plico deve riportare esclusivamente la dicitura **“CENTRO MITTERMESSER”** ed il nome e l’indirizzo del mittente.

Il plico deve contenere unicamente la documentazione richiesta al p.to A 5.1.

I plichi devono pervenire entro il termine perentorio

23.05.2023, ore 12:00,
presso il
Municipio del Comune di Velturno
Ufficio protocollo
Piazza Silvius Magnago 3
39040 Velturno (BZ)

La consegna può avvenire lunedì dalle ore 8.00 alle ore 12.00 nonché martedì, giovedì e venerdì dalle ore 8.00 alle ore 12.00. Mercoledì gli uffici rimangono chiusi.

Il rilevamento dell’orario da parte del funzionario addetto avviene sulla base della lettura dell’orologio presente sul PC.

In caso di spedizione a mezzo posta o corriere, la consegna è considerata entro i termini, se gli elaborati pervengono al luogo di destinazione sopraindicato entro il termine ultimo di consegna previsto.

La spedizione avviene ad esclusivo rischio del candidato.

Elaborati non pervenuti entro il termine prefissato, non vengono ammessi al concorso.



Als Bestätigung der termingerechten Abgabe gilt die Empfangsbestätigung, welche den Namen des Absenders sowie den Tag und die Uhrzeit der Abgabe enthält.

A 5.4 Öffnung der Pakete

Die abgegebenen Pakete werden vom Koordinator im Beisein von zwei Zeugen auf termingerechte Abgabe überprüft. Anschließend werden die Pakete geöffnet und auf Vollständigkeit der Unterlagen und Erfüllung der formalen Vorgaben überprüft.

Anschließend werden die Pakete geöffnet und auf Vollständigkeit der Unterlagen und Erfüllung der formalen Vorgaben überprüft.

Die Öffnung der Pakete findet am **23.05.2023** um **14:00 Uhr** am Sitz des Auslobers, im Rathaus der Gemeinde Feldthurns, Silvius-Magnagno-Platz 3, 39040 Feldthurns (BZ), statt.

Der Inhaber oder der gesetzliche Vertreter des Bewerbers oder Personen mit einer entsprechenden Vollmacht können an der Öffnung der Pakete teilnehmen.

Wenn vorgenannte Anforderungen nicht erfüllt sind, ist die Teilnahme als einfacher Zuhörer gestattet.

Das Ergebnis dieser Überprüfung wird dem Preisgericht übergeben.

A 5.5 Vorauswahlverfahren und -kriterien

Das Vorauswahlverfahren erfolgt in zwei Phasen. Bevor die eingereichten Referenzprojekte durch das Preisgericht bewertet werden, wird vom Koordinator nichtöffentlich eine wertungsfreie technische Vorprüfung durchgeführt. Der Bericht über die Vorprüfung wird dem Preisgericht übergeben.

Das Preisgericht entscheidet zu Beginn der Sitzung über die Zulassung der Bewerber. In der Folge bewertet das Preisgericht die Referenzprojekte unter Anwendung folgender Kriterien:

- **Urbanistische Qualität:**
Positionierung des Bauvolumens
Integration in das Umfeld
- **Architektonische Qualität:**
Gestaltung der Baukörper, Innenräume und Freiflächen
Materialwahl
- **Funktionale Aspekte:**
Organisation der Bereiche
Komplexität im Vergleich mit der Wettbewerbsaufgabe.

Come attestazione di consegna entro i termini fa fede la ricevuta di consegna che riporta solo il nome del mittente nonché il giorno e l'ora di consegna.

A 5.4 Apertura dei plichi

Il coordinatore verifica in presenza di due testimoni se i plichi consegnati sono pervenuti entro il termine stabilito.

Successivamente i plichi vengono aperti e viene verificata la completezza della documentazione e l'adempimento degli obblighi formali.

L'apertura dei plichi avverrà in data **23.05.2023** alle **ore 14:00** presso la sede dell'Ente banditore, Municipio del Comune di Velturino, Piazza Silvius Magnago 3, 39040 Velturino (BZ).

Il titolare o legale rappresentante del soggetto candidato ovvero persone munite di specifica delega possono presenziare all'apertura dei plichi.

In assenza di tali titoli, la partecipazione è ammessa come semplice uditore.

Il risultato di tale verifica sarà consegnato alla commissione giudicatrice.

A 5.5 Procedura e criteri di prequalifica

La procedura di prequalifica prevede due fasi. Prima che la commissione giudicatrice valuti i progetti di referenza presentati, il coordinatore esegue riservatamente un esame tecnico preliminare, senza giudizio di merito. La relazione sulla preverifica è consegnata alla commissione giudicatrice.

La commissione giudicatrice decide all'inizio della seduta in merito all'ammissione dei candidati. Di seguito la commissione giudicatrice valuta i progetti di referenza, applicando i seguenti criteri:

- **Qualità urbanistica:**
Posizionamento del volume edilizio Inserimento nel contesto
- **Qualità architettonica:**
Configurazione dei corpi di fabbrica, degli ambienti interni e degli spazi aperti
Scelta dei materiali
- **Aspetti funzionali:**
Organizzazione degli ambiti
Complessità in rapporto al tema di progetto.



Die Bewertung der Referenzprojekte erfolgt in aufeinander folgenden Bewertungsrounds. Die **10 ausgewählten Referenzprojekte** werden ohne Reihung aufgelistet und als gleichrangig angesehen. Das Ergebnis wird mit einer Beurteilung begründet.

Das Preisgericht bestimmt außerdem eine Reihung unter Berücksichtigung der ob genannten Kriterien von 3 (drei) Bewerber, die im Falle eines Ausschlusses eines ausgewählten Bewerbers nachrücken.

Nachdem die durch das Preisgericht ausgewählten **10 Bewerber** (plus 3 eventuelle Nachrücker gemäß Reihung) und die durch öffentliche Auslosung bestimmten **3 Bewerber** (plus 3 eventuelle ausgeloste) Nachrücker für die Teilnahme an der Wettbewerbsphase feststehen, überprüft die Wettbewerbsbehörde nichtöffentlich, ob die eingereichten Verwaltungsunterlagen der **13 bestimmten Bewerber** inhaltlich vollständig sind und den formalen Vorgaben entsprechen.

Formelle Mängel jeglicher Art können im Sinne von Art. 83 Abs. 9 des KODEX im Wege eines Nachfordersverfahrens behoben werden.

Im Besonderen, bei Fehlen, Unvollständigkeit und jeder sonstigen wesentlichen Unrichtigkeit der Elemente und der laut Art. 85 des KODEX Einheitlichen Europäischen Eigenerklärung (EEE) wird dem Bewerber eine **Ausschlussfrist von höchstens 10 (zehn) aufeinanderfolgenden Kalendertagen** für die Abgabe, Ergänzung oder Berichtigung der erforderlichen Erklärungen eingeräumt, unter Angabe des Inhalts und der Subjekte, die sie vornehmen müssen. Wenn der Bewerber Erklärungen oder Unterlagen vorlegt, die nicht genau der Aufforderung entsprechen, kann die zentrale Beschaffungsstelle unter Einräumung einer Ausschlussfrist weitere Präzisierungen und Erläuterungen anfordern.

► Wenn die für die Richtigstellung oder für die Abgabe von weiteren Präzisierungen und Erläuterungen eingeräumte Frist ergebnislos verstreicht, wird der Bewerber vom Wettbewerbsverfahren ausgeschlossen.

► Es stellt einen **nicht behebbaren Ausschlussgrund** dar, falls die Unterlagen Mängel aufweisen, die eine Ermittlung des Inhalts oder des Subjekts, welches für den Inhalt verantwortlich ist, nicht zulassen.

Außerhalb der in Art. 83 Abs. 9 des KODEX vorgesehenen Fälle kann die zentrale Beschaffungsstelle, sofern notwendig, die Bewerber auffordern, den Inhalt der vorgelegten Bescheinigungen, Unterlagen und

La valutazione dei progetti di referenza avviene attraverso giri di valutazione successivi. I **10 progetti scelti** saranno elencati senza alcuna graduatoria e sono considerati di pari rango. Il risultato sarà motivato con la formulazione di giudizi.

La commissione giudicatrice designa inoltre una graduatoria in applicazione dei criteri di cui sopra di 3 (tre) candidati, come riserve nel caso di esclusione di un candidato prescelto.

Individuati i **10 candidati** (più 3 eventuali candidati in riserva secondo la graduatoria) scelti dalla commissione giudicatrice e i **3 candidati** (più 3 eventuali candidati in riserva sorteggiati) scelti tramite sorteggio pubblico per la partecipazione alla fase concorsuale, l'Autorità di concorso verifica riservatamente la completezza del contenuto della documentazione amministrativa dei **13 candidati individuati** e la sua rispondenza alle prescrizioni formali.

Le carenze di qualsiasi elemento formale possono essere sanate attraverso la procedura di soccorso istruttorio di cui all'art. 83, comma 9, del CODICE.

In particolare, in caso di mancanza, incompletezza e di ogni altra irregolarità essenziale degli elementi e del documento di gara unico europeo (DGUE) di cui all'art. 85 del CODICE verrà assegnato al concorrente un **termine perentorio, non superiore a 10 (dieci) giorni naturali e consecutivi**, perché siano rese, integrate o regolarizzate le dichiarazioni necessarie, indicandone il contenuto e i soggetti che devono provvedere.

Ove il candidato produca dichiarazioni o documenti non perfettamente coerenti con la richiesta, la Centrale di committenza può chiedere ulteriori precisazioni o chiarimenti, fissando un termine perentorio a pena di esclusione.

► Nel caso di inutile decorso del termine perentorio di regolarizzazione ovvero di ulteriori precisazioni o chiarimenti, il candidato è escluso dalla procedura di concorso.

► Costituiscono **irregolarità essenziali non sanabili** le carenze della documentazione che non consentono l'individuazione del contenuto o del soggetto responsabile della stessa.

Al di fuori delle ipotesi di cui all'articolo 83, comma 9, del CODICE è facoltà della Centrale di committenza invitare, se necessario, i candidati a fornire chiarimenti in ordine al contenuto dei certificati, documenti e



Erklärungen zu erläutern.

Im Falle des Ausschlusses eines vom Preisgericht ausgewählten Bewerbers rückt der Bewerber als Teilnehmer an der Wettbewerbsphase nach, der als Erster in der vom Preisgericht erstellten Rangordnung aufsteht; er unterliegt ebenfalls der Überprüfung der Verwaltungsunterlagen gemäß den vorhergehenden Absätzen.

Muss einer der durch öffentliche Auslosung ermittelten 4 Bewerber ohne Referenzprojekt ausgeschlossen werden, rückt der Bewerber als Teilnehmer an der Wettbewerbsphase nach, der aus den zusätzlich 3 ausgelosten Bewerbern durch öffentliches Los ermittelt wird; der ausgeloste Bewerber unterliegt ebenfalls der Überprüfung der Verwaltungsunterlagen gemäß den vorhergehenden Absätzen.

Die öffentliche Auslosung findet bei der zentralen Beschaffungsstelle statt. Der Koordinator wird allen Bewerbern die Informationen zu Ort, Datum und Uhrzeit für die Teilnahme an der öffentlichen Auslosung mitteilen.

Nach Abschluss der positiven Überprüfung lädt die zentrale Beschaffungsstelle die **13 Bewerber** zur Teilnahme an der Wettbewerbsphase ein.

Über das Auswahlverfahren wird ein Protokoll verfasst, das gleichzeitig mit der Bekanntgabe der zur Teilnahme an der Wettbewerbsphase eingeladenen 13 Bewerber innerhalb des unter Pkt. A 4.1 angegebenen Termins auf der Website der Agentur unter der Rubrik Planungswettbewerbe veröffentlicht wird.

A 5.6 Preisgericht

Nach Ablauf der festgesetzten Frist für die Abgabe der geforderten Unterlagen für die Teilnahme an der Vorauswahl, werden die namhaft gemachten Preisrichter und Ersatzpreisrichter ernannt und das Preisgericht wird eingesetzt. Die Namhaftmachung der Preisrichter und Ersatzpreisrichter erfolgt auf der Grundlage der Bewerberliste. Vor der Ernennung bestätigen die namhaft gemachten Preisrichter und Ersatzpreisrichter mit Erklärung im Sinne des LG Nr. 17/1993 die Vereinbarkeit mit allen in den Bewerbungsanträgen genannten Namen.

Mindestens ein Drittel der Preisrichter wird über eine der verlangten beruflichen Qualifikation der Bewerber entsprechende oder gleichwertige Qualifikation verfügen.

Das Preisgericht tagt ausschließlich in voller Besetzung. Jede Entscheidung muss durch Abstimmung

dichiarazioni presentati.

In caso di esclusione di un candidato selezionato dalla commissione giudicatrice gli succede, per la partecipazione alla fase concorsuale, il candidato elencato come primo nella graduatoria elaborata dalla commissione giudicatrice; quest'ultimo in ogni caso è soggetto alla verifica della documentazione amministrativa ai sensi dei precedenti commi.

Qualora debba essere escluso uno dei 3 candidati senza progetto di referenza individuati tramite sorteggio pubblico, gli succede, per la partecipazione alla fase concorsuale, il candidato che verrà individuato tramite sorteggio pubblico fra i 3 candidati già sorteggiati; il candidato sorteggiato in ogni caso è soggetto alla verifica della documentazione amministrativa ai sensi dei precedenti commi.

Il sorteggio pubblico avrà luogo presso la Centrale di committenza. Le informazioni su luogo, data e ora verranno fornite dal coordinatore a tutti i candidati per partecipare al sorteggio pubblico.

Successivamente alla verifica positiva la Centrale di committenza invita i **13 candidati** alla partecipazione alla fase concorsuale.

Sulla procedura di selezione sarà redatto un verbale, che sarà pubblicato, contestualmente alla pubblicazione dei 13 candidati invitati a partecipare alla fase concorsuale, entro il termine indicato al p.to A 4.1, sul sito dell'Agenda nella sezione Concorsi di progettazione.

A 5.6 Commissione giudicatrice

La nomina dei membri effettivi e supplenti della commissione giudicatrice e la costituzione della commissione avvengono dopo la scadenza del termine fissato per la consegna della documentazione richiesta per la partecipazione alla prequalifica. La designazione avviene sulla base della lista dei candidati. Prima della nomina i designati membri effettivi e supplenti attestano con dichiarazione ai sensi del L.P. n. 17/1993 la compatibilità con tutti i nominativi indicati nelle Richieste d'invito.

Almeno un terzo dei membri della commissione sarà in possesso della stessa qualifica o di una qualifica equivalente alla qualifica professionale richiesta ai candidati.

La commissione giudicatrice potrà operare esclusivamente alla presenza di tutti i suoi membri. Ogni decisione dovrà essere sottoposta a votazione.



herbeigeführt werden. Stimmenthaltungen sind nicht möglich.

Die Ersatzmitglieder können an den Preisgerichtssitzungen teilnehmen, sie können jedoch nur bei Abwesenheit des effektiven Mitgliedes bewerten und abstimmen.

Das Preisgericht kann bei Bedarf externe Sachverständige ohne Stimmrecht hinzuziehen. Vor der Beiziehung erklären die namhaft gemachten Sachverständigen im Sinne des LG Nr. 17/1993 auf der Grundlage der Bewerberliste, dass keine Gründe vorliegen, die ihrer Beiziehung entgegenstehen.

Das Preisgericht bleibt während des gesamten Wettbewerbs dasselbe.

A 6 WETTBEWERBSPHASE

A 6.1 Geforderte Leistungen

Von den zur Wettbewerbsphase eingeladenen Bewerbern werden folgende Leistungen gefordert:

- Lageplan 1:500
- Grundrisse aller Geschosse 1:200
- Schnitte 1:200
- Ansichten 1:200

Zur weiteren Projekterläuterung können perspektivische oder axonometrische Skizzen angefertigt werden; weiters sind Funktions-, Nutzungs- und Konstruktionsschemata zugelassen.

Es dürfen **maximal 3 Pläne im Format DIN A0**, Hochformat, abgegeben werden. **Es sind keine anderen Formate zulässig**. Die Pläne müssen gerollt und in zweifacher Ausführung (je ein Exemplar für Vorprüfung und Ausstellung) abgegeben werden.

Der Lageplan und die Grundrisse müssen die Orientierung des Lageplanes übernehmen (Norden oben).

Raumwidmung und m² sollen in die einzelnen Räume eingetragen werden.

Die Pläne müssen die für die Kubaturberechnung notwendigen Maße aufweisen.

Die Verwendung von Legenden ist nicht gestattet.

Farbige Darstellungen sind zugelassen.

Non sono ammesse astensioni.

I membri sostituti potranno essere presenti durante le sedute della commissione giudicatrice, avranno però facoltà di valutazione e di voto solo in assenza del membro effettivo.

Se necessario, la commissione giudicatrice potrà richiedere il parere di consulenti esterni senza facoltà di voto. Prima della consultazione i designati consulenti sulla base della lista dei candidati dichiarano ai sensi della L.P. n. 17/1993 che non sussistono cause ostative alla loro consultazione.

La composizione della commissione giudicatrice rimarrà invariata per l'intera durata del concorso.

A 6 FASE CONCORSUALE

A 6.1 Prestazioni richieste

Ai candidati invitati alla fase concorsuale sono richieste le seguenti prestazioni:

- Planimetria, 1:500
- Piante di tutti i piani, 1:200
- Sezioni, 1:200
- Prospetti, 1:200

Per eventuali integrazioni al progetto, potranno essere realizzati schizzi prospettici o assonometrici; sono inoltre ammessi schemi funzionali, d'uso e costruttivi.

Possono essere consegnate **al massimo 3 tavole in formato DIN A0**, orientamento verticale. **Non sono ammessi formati diversi**. Le tavole devono essere consegnate in duplice copia ed in forma arrotolata (un esemplare per la preverifica, la seconda per l'esposizione).

La planimetria e tutte le piante devono riportare l'orientamento della planimetria (nord in alto).

Le piante devono evidenziare la destinazione d'uso ed i m² dei vani.

Inoltre si chiedono le principali misure, necessarie per la verifica del volume.

Non è consentito l'utilizzo di legende.

Sono ammesse rappresentazioni a colori.



- **Bericht**

Vorwiegend textliche Kurzzusammenfassung (max. 4 Seiten, Format DIN A4) mit nachstehendem Inhalt:

- 1) Erläuterung des Entwurfskonzeptes sowie funktionelle und technische Angaben;
- 2) erste Angaben zur Machbarkeit des Projektes hinsichtlich Statik und Erdbebensicherheit;
- 3) erste Angaben zur Machbarkeit des Projektes hinsichtlich Brandschutz;
- 4) Angaben zur Berücksichtigung der Mindestumweltkriterien (siehe Pkt. B 2.3 der Wettbewerbsauslobung).

- **Modell**

Das Modell ist als Einsatzmodell im Maßstab 1:500 herzustellen. Das Einsatzteil ist samt Grundplatte vom jeweiligen Teilnehmer selbst anzufertigen. Form und Abmessungen der Grundplatte sind unter Pkt. A 4.2. Anhang 06 (Maßzeichnung Einsatzplatte Modell) definiert.

Materialwahl und Farbe des Modells sind dem Teilnehmer freigestellt. Das Umgebungsmodell ist weiß und wird beim Kolloquium ausgestellt.

- **Nachweis der Nutzflächen**

- **Berechnung Bruttorauminhalt**

- **Verfassererklärung**

(siehe Pkt. 3.8)

- **Datenträger**

Elektronischer Datenträger, auf welchem die o.a. Unterlagen im PDF-Format abgespeichert sind.

Die geforderten Projektunterlagen einschließlich Modell müssen die Aufschrift „**Planungswettbewerb „ZENTRUM MITTERMESSE**R“ tragen und dürfen nur durch die **Kennzahl** gekennzeichnet sein, welche in der Verfassererklärung angegeben wurde.

Zur Wahrung der Einheitlichkeit der Formate muss diese Zahl an der rechten oberen Ecke jeder einzelnen Unterlage angebracht sein und darf die Größe eines Rechteckes von 60/10mm nicht überschreiten.

Wettbewerbsarbeiten, welche mit Ausnahme der Kennzahl, Merkmale aufweisen, welche auf die Urheberschaft schließen lassen, werden von der Beurteilung ausgeschlossen.

► **Eine Verletzung der Anonymität hat den Ausschluss des betreffenden Projekts zur Folge.**

Leistungen, die nicht unter diesem Punkt angeführt sind, werden nicht zur Bewertung

- **Relazione**

Riepilogo prevalentemente testuale (massimo 4 pagine, in formato A4) con il sottoindicato contenuto:

- 1) illustrazione del concetto progettuale nonché specifiche funzionali e tecniche;
- 2) prime indicazioni sulla fattibilità del progetto riguardante la sicurezza statica e sismica;
- 3) prime indicazioni sulla fattibilità del progetto riguardante la protezione antincendio;
- 4) Criteri ambientali minimi: indicazioni sulla rispondenza ai criteri ambientali minimi (vedi pto. B 2.3 del Disciplinare di concorso).

- **Plastico**

Il plastico è da realizzare come plastico d’inserimento in scala 1:500. La parte da inserire comprensiva della lastra di base è da confezionare da ogni singolo concorrente. La forma e le dimensioni della lastra di base sono riportate al punto A 4.2. Allegato 06 (disegno base plastico di inserimento). Materiale e colore del plastico sono a libera scelta del concorrente. Il plastico delle aree circostanti è bianco e sarà presentato al colloquio.

- **Verifica delle superfici utili**

- **Calcolo della volumetria vuoto per pieno**

- **Dichiarazione d'autore**

(vedasi p.to A 3.8)

- **Supporto informatico**

Supporto elettronico, sul quale è salvato in formato PDF il contenuto di cui sopra.

La documentazione di progetto richiesta, compreso il plastico, deve riportare la dicitura "**Concorso di progettazione „CENTRO MITTERMESSE**R“ e può essere contrassegnata unicamente dal **Codice alfanumerico** indicato nella dichiarazione d'autore.

Per motivi di unificazione il codice alfanumerico deve essere posto nell'angolo superiore destro di ogni singolo elaborato e non deve superare la dimensione di un rettangolo da 60/10mm.

Elaborati che contengano, oltre al codice alfanumerico, altri elementi riconoscitivi che potrebbero ricondurre alla paternità dell'elaborato saranno esclusi dalla valutazione.

► **Una violazione dell'anonimato comporta l'esclusione del relativo progetto.**

Prestazioni non elencate al presente punto non saranno ammesse alla valutazione e saranno coperte ovvero messe da parte in sede di preverifica.

zugelassen und im Rahmen der Vorprüfung abgedeckt bzw. ausgesondert.

A 6.2 Rückfragen und Kolloquium

Rückfragen können **bis zu dem unter Pkt. A 4.1 angeführten Termin** ausschließlich per E-Mail an die Koordinierungsstelle laut Pkt. A 1.2 gesandt werden. Die Rückfragen müssen im Betreff den Titel „**Planungswettbewerb „ZENTRUM MITTERMESSE**“ angeben.

Mündliche und telefonische Rückfragen, die sich auf den Inhalt des Wettbewerbes beziehen, werden nicht beantwortet.

An dem unter Pkt. A 4.1 angeführten Termin findet ein Kolloquium mit Begehung des Wettbewerbsareals statt. Es bietet den Teilnehmern Gelegenheit zu weiteren Rückfragen und Klärungen. Die Anwesenheit beim Kolloquium ist nicht verpflichtend. Teilnehmen können der Inhaber oder der gesetzliche Vertreter des Teilnehmers oder Personen, die mit einer entsprechenden Vollmacht der vorgenannten Personen ausgestattet sind.

Ort und Zeitpunkt der Begehung:

Treffpunkt: Wettbewerbsareal, Simon-Rieder-Platz (s. Abb.)

39040 Feldthurns (BZ)

Uhrzeit der Begehung: 14.00 Uhr.

A 6.2 Richiesta chiarimenti e colloquio

Le richieste di chiarimento possono essere inoltrate unicamente via e-mail alla sede di coordinamento di cui al punto A 1.2 **entro il termine indicato al punto A 4.1**. Le richieste di chiarimento devono riportare nell'oggetto il titolo "**Concorso di progettazione "CENTRO MITTERMESSE"**".

Non sarà data risposta a domande poste a voce o per telefono se inerenti al contenuto del bando.

Alla data indicata al punto A 4.1 si terrà un colloquio con sopralluogo dell'area di concorso. In quest'occasione i concorrenti potranno formulare altre domande e richiedere ulteriori chiarimenti. La presenza al colloquio non è obbligatoria. Possono partecipare il titolare o il legale rappresentante del soggetto concorrente ovvero le persone munite di specifica delega loro conferita dai predetti soggetti.

Luogo e ora del sopralluogo:

Punto d'incontro: Area di concorso, piazza Simon Rieder (cfr.illustraz.)

39040 Velturmo (BZ)

Ora del sopralluogo: ore 14:00:



Ort und Zeitpunkt des Kolloquiums:

Rathaus der Gemeinde Feldthurns

Ratssaal

Silvius-Magnago-Platz 3

39040 Feldthurns (BZ)

Uhrzeit des Kolloquiums: 15.00 Uhr.

Luogo e ora del colloquio:

Municipio del Comune di Velturmo

Sala del consiglio comunale

Piazza Silvius Magnago 3

39040 Velturmo (BZ)

Ora del colloquio: ore 15:00.



Im Anschluss an das Kolloquium wird ein Protokoll verfasst, welches samt Rückfragen und deren Beantwortung auf der Website der Agentur unter der Rubrik Planungswettbewerbe veröffentlicht wird. Das Protokoll samt Fragenbeantwortung wird Bestandteil der Wettbewerbsauslobung.

A conclusione del colloquio sarà redatto un verbale che, unitamente alle richieste di chiarimenti e relative risposte, sarà pubblicato sul sito dell'Agenzia nella sezione Concorsi di progettazione. Il verbale con le richieste di chiarimenti e relative risposte diverrà parte integrante del Disciplinare di concorso.

A 6.3 Modalitäten für die Abgabe der unter Pkt. A 6.1 geforderten Leistungen

Die Projektarbeiten sind in einem verschlossenen Paket aus undurchsichtigem Material abzugeben. Das Paket ist so zu verschließen, dass dessen Unversehrtheit gesichert ist und ein unbemerktes Öffnen verhindert wird.

Dieses Paket (in Form einer Rolle für die Pläne und Texte und eventuell ein getrenntes Paket für das Modell) darf ausschließlich mit der nachstehenden Aufschrift und mit der **gewählten Kennzahl** versehen sein:

**WETTBEWERBSARBEITEN
PLANUNGSWETTBEWERB
ZENTRUM MITTERMESSE
KENNZAHL _ _ _ _ _**

In das besagte Paket müssen die Teilnehmer die unter Pkt. A 6.1 verlangten Wettbewerbsleistungen einfügen.

Das Paket muss außerdem einen verschlossenen, nicht transparenten Umschlag enthalten; dieser Umschlag ist so zu verschließen, dass dessen Unversehrtheit gesichert ist und ein unbemerktes Öffnen verhindert wird. Der Umschlag muss mit folgender Aufschrift versehen sein:

**VERFASSERERKLÄRUNG
PLANUNGSWETTBEWERB
ZENTRUM MITTERMESSE
KENNZAHL _ _ _ _ _**

Dieser Umschlag muss Folgendes enthalten:

- die **Verfassererklärung** und
- einen **elektronischen Datenträger**, auf welchem die Wettbewerbsarbeiten im PDF-Format abgespeichert sind.

► Die fehlende Abgabe der Verfassererklärung ist ein **nicht behebbarer Ausschlussgrund**.

A 6.3 Modalità di consegna delle prestazioni richieste al punto A 6.1

Gli elaborati progettuali devono essere consegnati in un plico chiuso, di materiale non trasparente. La chiusura deve essere tale da assicurare l'integrità e da impedire l'apertura senza lasciare tracce di manomissioni.

Detto plico (in forma di rotolo per i disegni e testi ed eventualmente un plico separato per il plastico) deve riportare esclusivamente la sotto indicata dicitura ed il **codice alfanumerico prescelto**:

**ELABORATI PROGETTUALI
CONCORSO DI PROGETTAZIONE
CENTRO MITTERMESSE
CODICE ALFANUMERICO _ _ _ _ _**

Nel suddetto plico i concorrenti devono inserire le prestazioni di concorso richieste al punto A 6.1.

Il plico deve contenere al suo interno, inoltre, una busta non trasparente, chiusa con modalità che ne assicuri l'integrità e ne impedisca l'apertura senza lasciare tracce di manomissioni, recante la dicitura:

**DICHIARAZIONE D'AUTORE
CONCORSO DI PROGETTAZIONE
CENTRO MITTERMESSE
CODICE ALFANUMERICO _ _ _ _ _**

Detta busta deve contenere:

- la **Dichiarazione d'autore** e
- un **supporto informatico**, sul quale sono salvati in formato PDF gli elaborati progettuali.

► La mancata consegna della Dichiarazione d'autore costituisce una **causa di esclusione non sanabile**.



In der Verfassererklärung können unter Ziffer 2 „Mitwirkende“ neben externen Beratern und Mitarbeitern auch Personen namhaft gemacht werden, die, in welcher Form auch immer, an der Ausarbeitung des Projekts mitgewirkt haben; sie müssen nicht im Besitz der Berufsbefähigung sein.

Die Pakete mit den Wettbewerbsarbeiten müssen bis zum Ausschlussstermin

**16.10.2023, 12:00 Uhr,
im
Rathaus der Gemeinde Feldthurns
Protokollamt
Silvius-Magnago-Platz 3
39040 Feldthurns (BZ)**

eingehen.

Die Abgabe ist Montag von 8:00 Uhr bis 12:00 Uhr und von 14.00 bis 17.00 Uhr sowie Dienstag, Donnerstag und Freitag von 8:00 Uhr bis 12:00 Uhr möglich. Mittwoch bleibt die Gemeinde geschlossen.

Die Erhebung der Uhrzeit durch den zuständigen Sachbearbeiter erfolgt durch Ablesen der auf dem PC aufscheinenden Uhrzeit.

Zur Wahrung der Anonymität dürfen die Arbeiten nur durch eine Mittelsperson abgegeben werden:

Post- oder Kuriersendungen gelten als termingerecht eingegangen, wenn sie bis zum vorgesehenen Abgabetermin am oben angegebenen Bestimmungsort eingehen. **Name und Anschrift des Absenders dürfen nicht auf dem versendeten Paket aufscheinen.** Als Absender sind Name und Anschrift des Auslobers anzugeben.

Der Teilnehmer trägt das Versandrisiko.

► **Eine Verletzung der Anonymität hat den Ausschluss des betreffenden Projekts zur Folge.**

Nicht termingerecht eingegangene Arbeiten werden nicht zum Wettbewerb zugelassen.

Als Bestätigung der termingerechten Abgabe gilt die Empfangsbestätigung, welche nur die Kennzahl, den Tag und die Uhrzeit der Abgabe enthält.

A 6.4 Öffnung der Pakete

Die abgegebenen Pakete werden vom Koordinator im Beisein von zwei Zeugen auf termingerechte Abgabe überprüft. Im Anschluss daran werden die Pakete geöffnet und auf Vollständigkeit der Unterlagen und Erfüllung der formalen Vorgaben überprüft.

Nella dichiarazione d'autore, alla cifra 2 "collaboratori", possono essere nominate, oltre ai collaboratori e consulenti esterni, anche persone che hanno collaborato a qualunque titolo all'elaborazione del progetto; questi ultimi non devono essere in possesso dell'abilitazione all'esercizio della professione.

I plichi contenenti gli elaborati progettuali devono pervenire entro il termine perentorio

**16.10.2023, ore 12:00,
presso il
Municipio del Comune di Velturmo
Ufficio protocollo
Piazza Silvius Magnago 3
39040 Velturmo (BZ)**

La consegna può avvenire lunedì dalle ore 8.00 alle ore 12.00 nonché martedì, giovedì e venerdì dalle ore 8.00 alle ore 12.00. Mercoledì gli uffici rimangono chiusi.

Il rilevamento dell'orario da parte del funzionario addetto avviene sulla base della lettura dell'orologio presente sul PC.

Per garantire l'anonimato, gli elaborati devono essere consegnati per interposta persona.

In caso di spedizione a mezzo posta o corriere la consegna è considerata entro i termini, se gli elaborati pervengono al luogo di destinazione sopraindicato entro il termine ultimo di consegna previsto. **Nome e indirizzo del mittente non devono comparire sul plico spedito.** Quale indirizzo del mittente deve essere indicato nome e indirizzo dell'Ente banditore. **La spedizione avviene ad esclusivo rischio del concorrente.**

► **Una violazione dell'anonimato comporta l'esclusione del relativo progetto.**

Elaborati non pervenuti entro il termine prefissato, non vengono ammessi al concorso.

Come attestazione di consegna entro i termini fa fede la ricevuta di consegna che riporta solo il codice alfanumerico, il giorno e l'ora di consegna.

A 6.4 Apertura dei plichi

Il coordinatore in presenza di due testimoni verifica se i plichi consegnati sono pervenuti entro il termine stabilito. Successivamente i plichi verranno aperti e verrà verificata la completezza della documentazione e l'adempimento degli obblighi formali.



Die **“UMSCHLÄGE - VERFASSERERKLÄRUNG”** bleiben **ungeöffnet**.

Die Öffnung der Pakete findet am **16.10.2023** um **14:00 Uhr** am Sitz des Auslobers, im Rathaus der Gemeinde Feldthurns (BZ) statt.

Der Inhaber oder der gesetzliche Vertreter des Bewerbers oder Personen mit einer entsprechenden Vollmacht können an der Öffnung der Pakete teilnehmen. Wenn vorgenannte Anforderungen nicht erfüllt sind, ist die Teilnahme als einfacher Zuhörer gestattet.

Das Ergebnis dieser Überprüfung wird dem Preisgericht übergeben.

A 6.5 Beurteilungsverfahren und -kriterien

Das Beurteilungsverfahren erfolgt in zwei Phasen. Bevor die eingereichten Wettbewerbsarbeiten durch das Preisgericht bewertet werden, wird durch den Koordinator nichtöffentlich eine wertungsfreie technische Vorprüfung durchgeführt. Der Bericht über die Vorprüfung wird dem Preisgericht übergeben.

Das Preisgericht bewertet die Wettbewerbsarbeiten unter Anwendung folgender Kriterien:

- **Urbanistik und architektonische Qualität**
Verteilung der Baukörper auf dem Areal, Abstimmung auf das gebaute Umfeld, Wegführung und Qualität der öffentlichen Räume und Freibereiche; gestalterische Qualität der Baukörper, Qualität der Innenräume und der Freiflächen, Materialität.
- **Funktionale Aspekte**
Erfüllung des Raumprogramms, Berücksichtigung der Konzeptgrundlage zur Führung des Seniorenwohnheimes, Anordnung der Funktionsbereiche und funktionale Zusammenhänge, Übersichtlichkeit und Orientierung, äußere und innere Erschließung.
- **Technische und wirtschaftliche Aspekte**
Technische Machbarkeit inklusive der Machbarkeit der Ausführung in drei funktionalen Baulosen, reduzierte Bau- und Betriebskosten, Abfolge der Realisierung, sparsamer Umgang mit Umweltressourcen und Energiehaushalt, Nachhaltigkeit.

A 6.6 Preisgericht

Die Auswahl der Projekte erfolgt in aufeinanderfolgenden Ausscheidungsrounds durch umfassende und vergleichende Beurteilung auf der Grundlage der unter Pkt. A 6.5 vorgegebenen Kriterien. Das

Le **“BUSTE - DICHIARAZIONE D'AUTORE”** rimangono **chiuse**.

L'apertura dei plichi avverrà in data **16.10.2023** alle **ore 14:00** presso la sede dell'Ente banditore, Municipio del Comune di Velturno (BZ).

Il titolare o legale rappresentante del soggetto candidato ovvero persone munite di specifica delega possono presenziare all'apertura dei plichi.

In assenza di tali titoli, la partecipazione è ammessa come semplice uditore.

Il risultato di tale verifica sarà consegnato alla commissione giudicatrice.

A 6.5 Procedura e criteri di valutazione

La procedura di valutazione prevede due fasi. Prima che la commissione giudicatrice valuti gli elaborati progettuali presentati, il coordinatore esegue riservatamente un esame tecnico preliminare, senza giudizio di merito. La relazione sulla preverifica è consegnata alla commissione giudicatrice.

La commissione giudicatrice valuterà gli elaborati applicando i seguenti criteri:

- **Concetto urbanistico e qualità architettonica**
Organizzazione dei volumi sull'areale, adeguamento al contesto costruito, viabilità e qualità dello spazio pubblico e degli spazi all'aperto; qualità compositiva dei corpi di fabbrica, qualità dei vani interni e delle aree esterne, materiali utilizzati.
- **Aspetti funzionali**
Rispondenza al programma planivolumetrico, considerazione concetto base per la gestione della casa di riposo, collocazione delle aree funzionali e connessioni fra di loro, chiarezza e orientabilità, percorsi interni ed esterni.
- **Aspetti tecnici ed economici**
Fattibilità tecnica inclusa la fattibile esecuzione del progetto in tre lotti funzionali, riduzione dei costi di costruzione e di esercizio, fasi di avanzamento della realizzazione, utilizzo parsimonioso di risorse ambientali e gestione energetica, sostenibilità.

A 6.6 Commissione giudicatrice

La selezione dei progetti avviene in un susseguirsi di giri di esclusione tramite una valutazione comparativa e complessiva sulla base dei criteri di valutazione di cui al punto A 6.5. La commissione giudicatrice elabora



Preisgericht verfasst einen detaillierten Bericht über den Auswahlvorgang und die Urteile zu den einzelnen Projekten.

Das Preisgericht tagt ausschließlich in voller Besetzung. Jede Entscheidung muss durch Abstimmung herbeigeführt werden. Stimmenthaltungen sind nicht möglich.

Das Preisgericht kann bei Bedarf externe Sachverständige ohne Stimmrecht hinzuziehen. Vor der Beziehung erklären die namhaft gemachten Sachverständigen im Sinne des LG Nr. 17/1993 auf der Grundlage der Bewerberliste, dass keine Gründe vorliegen, die ihrer Beziehung entgegenstehen.

Die Ersatzmitglieder können an den Preisgerichtssitzungen teilnehmen, sie können jedoch nur bei Abwesenheit des effektiven Mitgliedes bewerten und abstimmen.

Nach Abschluss der Beurteilung, der Vornahme der Reihung der Wettbewerbsarbeiten mit den jeweiligen Preisen und Anerkennungen und der Abfassung und Unterzeichnung des Protokolls öffnet das Preisgericht die „UMSCHLÄGE – VERFASSERERKLÄRUNG“ und stellt die Namen der Projektverfasser fest.

Das Ergebnis wird in einer Anlage zum Protokoll der Preisgerichtssitzung festgehalten und der Wettbewerbsbehörde übergeben.

Die Entscheidungen des Preisgerichts sind endgültig und für den Auslober bindend, vorbehaltlich der unter Pkt. 6.7 enthaltenen Vorschrift.

A 6.7 Überprüfung der allgemeinen und besonderen Anforderungen gemäß Art. 27 des LG Nr. 16/2015

Nach Ermittlung des Wettbewerbsgewinners wird die Wettbewerbsbehörde von Amts wegen die Überprüfung der Erfüllung der unter Punkt A 3.3 (sg. allgemeine Anforderungen) verlangten Anforderungen in die Wege leiten.

Um die Kontrollen gemäß Art. 80 GvD Nr. 50/2016 durchführen zu können, fordert die zentrale Beschaffungsstelle folgende Subjekte zur Vorlage/Bestätigung der Daten zur Gesellschaftsstruktur auf:

- Gewinner (einzelnes bzw. beauftragtes und auftraggebendes Subjekt),
- ausführendes Konsortiumsmitglied,
- etwaiges Hilfssubjekt.

una relazione dettagliata sulla procedura di selezione e sui giudizi sui singoli progetti.

La commissione giudicatrice potrà operare esclusivamente alla presenza di tutti i suoi membri. Ogni decisione dovrà essere sottoposta a votazione. Non saranno ammesse astensioni.

Se necessario, la commissione giudicatrice potrà richiedere il parere di consulenti esterni senza facoltà di voto. Prima della consultazione i designati consulenti, sulla base della lista dei candidati, dichiarano ai sensi della L.P. n. 17/1993 che non sussistono cause ostative alla loro consultazione.

I membri sostituti potranno essere presenti durante le sedute della commissione giudicatrice, avranno però facoltà di valutazione e di voto solo in assenza del membro effettivo.

Conclusa la valutazione, stilata la graduatoria dei progetti con i relativi premi e riconoscimenti e redatto e sottoscritto il verbale, la commissione giudicatrice apre le “BUSTE - DICHIARAZIONE D'AUTORE” ed identifica gli autori dei progetti.

Il risultato viene messo per iscritto in un allegato al verbale della commissione giudicatrice e consegnato all'Autorità di concorso.

Le decisioni della commissione giudicatrice sono definitive e hanno carattere vincolante per l'Ente banditore, salva la disposizione di cui al punto A 6.7.

A 6.7 Verifica sul possesso dei requisiti di ordine generale e speciale ai sensi dell'art. 27 della L.P. n. 16/2015

Successivamente all'individuazione del vincitore del concorso, l'Autorità di concorso avvierà d'ufficio la verifica sul possesso dei requisiti richiesti al punto A 3.3 (c.d. requisiti generali).

Al fine di procedere con i controlli ai sensi dell'art. 80, D.lgs. n. 50/2016, la Centrale di committenza richiederà di fornire/confermare i dati relativi ai seguenti soggetti:

- vincitore (concorrente singolo o mandatario e mandanti);
- consorziata esecutrice;
- eventuale soggetti ausiliari.



Es wird darauf hingewiesen, dass bei der Er-fassung des alleinigen Gesellschafters gemäß Art. 80, Absatz 3 GvD 50/2016 ausschließlich eine natürliche Person unter den Begriff fällt.

Es wird darauf hingewiesen, dass bei der Er-fassung des Mehrheitsgesellschafters gemäß Art. 80, Absatz 3 GvD 50/2016 nicht nur eine natürliche Person, sondern auch eine juristische Person unter den Begriff fällt.

Als Mehrheitsgesellschafter gilt der Gesellschafter, der eine Beteiligung von mindestens 50% des Gesellschaftskapitals hält.

Die Kontrollen des Gesellschafters als juristische Person (Mehrheits-oder alleiniger Gesellschafter) gemäß Art. 80 Abs. 3 GvD Nr. 50/2016 decken nur Gesellschaftsbeteiligung bis zur ersten Ebene ab.

Ein in anderen EU-Ländern als Italien oder in einem der Länder gemäß Art. 83 Abs. 3 GvD Nr. 50/2016 niedergelassener Teilnehmer muss für den Nachweis der Anforderungen an die berufliche Eignung eine eidesstattliche oder eine gemäß den im Niederlassungsland geltenden Bedingungen verfasste Erklärung einreichen.

Die Wettbewerbsbeauftragte prüft **mittels PASSOE** die technischen und organisatorischen Voraussetzungen des Gewinners, wie in Par. A 3.4 (sg. besondere Anforderungen) beschrieben.

Die Wirtschaftsteilnehmer, die nicht in Italien ansässig sind und keine Betriebsstätte in Italien haben, sind **nicht** zur Vorlage des PASSOE verpflichtet, so dass die zentrale Beschaffungsstelle unbeschadet der Vorschriften nach Art. 85, 86 und 87 GvD Nr. 50/2016, den erstgereihten Wirtschaftsteilnehmer mittels schriftlicher Mitteilung über PEC auffordert, **innerhalb der Frist von zehn Tagen ab Erhalt der Anfrage** die unten genannten Unterlagen vorzulegen.

Innerhalb des FVOE-Systems ist der Wirtschaftsteilnehmer verpflichtet Folgendes anzugeben:

Für die besonderen Anforderungen gemäß laut Par. A 3.4:

Als Nachweis der für öffentliche Auftraggeber ausgeführten Dienstleistungen kann ein unterzeichnetes Verzeichnis der erbrachten Dienstleistungen vorgelegt werden, das folgende Angaben enthält:

- Bezeichnung und Standort des Bauvorhabens,
- Auftraggeber, zuständiges Amt, Sachbearbeiter/ EVV, Anschrift,

Si fa presente che, per l'individuazione del socio unico di cui all'art. 80, comma 3, D. lgs. 50/2016, si considera inclusa nella nozione esclusivamente la persona fisica.

Si precisa che per l'individuazione del socio di maggioranza di cui all'art. 80 comma 3 D. lgs. 50/2016 si considera inclusa nella nozione non solo la persona fisica, ma anche quella giuridica.

Si considera socio di maggioranza il socio titolare di un minimo di 50% del capitale sociale.

I controlli ex art. 80, c. 3, d. lgs. n. 50/2016, nei confronti del socio (unico o di maggioranza) persona giuridica, si estendono solo fino al primo livello di partecipazione societaria.

Il concorrente non stabilito in Italia ma in altro Stato Membro o in uno dei Paesi di cui all'art. 83, comma 3 del D.lgs. 50/2016 dovrà presentare, ai fini della comprova dei requisiti di idoneità professionale, dichiarazione giurata o secondo le modalità vigenti nello Stato nel quale è stabilito.

L'Autorità di concorso procederà **tramite PASSOE** al controllo in capo al vincitore dei requisiti tecnico-organizzativi di cui al par. A 3.4 (cd. requisiti speciali).

Gli operatori economici non residenti e privi di stabile organizzazione in Italia **non** sono tenuti a produrre il PASSOE, quindi, la Centrale di committenza, fatto salvo quanto stabilito ai sensi degli artt. 85, 86 e 87 del d.lgs. 50/2016, inviterà l'operatore economico primo in graduatoria, mediante comunicazione scritta a mezzo PEC, ad esibire **entro il termine stabilito di 10 giorni dal ricevimento della richiesta**, la documentazione di cui sotto.

All'interno del sistema FVOE l'operatore economico dovrà indicare quanto segue:

Per requisiti speciali di cui al par. A 3.4:

Come documentazione a comprova dei servizi svolti a favore di committenti pubblici può essere presentato un elenco sottoscritto delle prestazioni prestate con le seguenti indicazioni:

- denominazione e ubicazione dell'opera;
- committente, ufficio competente, persona di riferimento / RUP, indirizzo;



- Vor- und Nachname des Technikers, der die jeweilige Dienstleistung ausgeführt hat, mit Angabe des prozentualen Anteils an der Ausführung, falls besagte Leistung von zwei oder mehreren Wirtschaftsteilnehmern gemeinsam ausgeführt wurde,
 - Art der ausgeführten Dienstleistung,
 - Betrag der Arbeiten in der Kategorie und ID/ex Klasse und Kategorie, in der die jeweilige Dienstleistung erbracht wurde,
 - Zeitraum der Ausführung der Dienstleistung (von/bis),
 - Datum der Genehmigung der jeweiligen Dienstleistung.
- nome e cognome del tecnico esecutore del rispettivo servizio con indicazione, in termini percentuali, della quota di esecuzione della prestazione qualora detta prestazione sia stata eseguita congiuntamente da due o più operatori economici;
 - natura della prestazione svolta;
 - importo lavori riferito alla categoria e ID/ex classe e categoria, nella quale è stata svolta la singola prestazione;
 - data dell'esecuzione del singolo servizio (da/a);
 - data di approvazione del singolo servizio.

Die zentrale Beschaffungsstelle wird bei den angegebenen Auftraggebern die Bescheinigungen der ordnungsgemäßen Ausführung der Leistungen/der Überprüfung der Konformität der Leistungen einholen.

Sarà cura della Centrale di committenza richiedere ai committenti i certificati di regolare esecuzione delle prestazioni/di verifica di conformità delle prestazioni.

Als Nachweise der für private Auftraggeber ausgeführten Dienstleistungen dienen deren Bescheinigungen über die gute und ordnungsgemäße Ausführung, aus welchen die obigen Angaben, soweit erheblich, hervorgehen müssen, oder eine Eigenerklärung des Wirtschaftsteilnehmers, der auf Antrag der Wettbewerbsbeauftragte die Nachweise der erfolgten Ausführung durch Ermächtigungen, Genehmigungen oder Konzessionen oder die Abnahmebescheinigung der Bauten, für die die Dienstleistung erbracht wurde, oder durch eine Kopie des Vertrags und der Rechnungen zur entsprechenden Dienstleistung vorlegen muss.

Come documentazione a comprova dei servizi svolti a favore di committenti privati possono servire i certificati di buona e regolare esecuzione rilasciati dagli stessi che devono contenere le suddette indicazioni, in quanto pertinenti, ovvero un'autodichiarazione dell'operatore economico che fornisce, su richiesta dell'Autorità di concorso, prova dell'avvenuta esecuzione attraverso gli atti autorizzativi, gli atti di approvazione o gli atti concessori, ovvero il certificato di collaudo, inerenti il lavoro per il quale è stata svolta la prestazione, ovvero tramite copia del contratto e delle fatture relative alla prestazione medesima.

Mit Ausnahme von Wirtschaftsteilnehmern, die nicht in Italien ansässig sind und keine Betriebsstätte in Italien haben, erfolgt die Beschaffung von Daten zur Überprüfung des Besitzes der Anforderungen, die durch die in den Art. 5 und 6 des Beschlusses der ANAC Nr. 464/2022 genannten Dokumente nachgewiesen werden können, gemäß Art. 81, Absatz 1 des GvD Nr. 50/2016 und des oben genannten Durchführungsbeschlusses mittels der Verwendung der BDNCP, welche von der Behörde und insbesondere vom FVOE verwaltet wird.

Salvo che per gli operatori non residenti in Italia e privi di stabile organizzazione in Italia, l'acquisizione dei dati ai fini della verifica del possesso dei requisiti comprovabili mediante i documenti indicati all'articolo 5 e 6 della Delibera Anac 464/2022 avviene, ai sensi dell'articolo 81, comma 1, del d.lgs. 50/2016 e della citata delibera attuativa, attraverso l'utilizzo della BDNCP gestita dall'Autorità e, nello specifico, mediante il FVOE.

Sollte der Wettbewerbsgewinner nicht die Nachweise der Erfüllung der allgemeinen und besonderen Anforderungen laut **Par. A 3.3. und A 3.4** liefert oder sollten die eingereichten Unterlagen nicht die Erfüllung der genannten Anforderungen bestätigen und/oder sollte die Überprüfung der allgemeinen und besonderen Anforderungen negativ verlaufen, schließt der Auslober diesen von der Rangordnung aus und die Zentrale Beschaffungsstelle überprüft den nächstgereihten Teilnehmer.

Qualora il vincitore non fornisca la documentazione comprovante il possesso dei requisiti generali e speciali richiesti **al par. A 3.3 e A 3.4**, ovvero la documentazione prodotta non confermi il possesso dei predetti requisiti e/o la verifica sul possesso dei requisiti di ordine generale e speciale abbia esito negativo, l'ente banditore esclude il vincitore dalla graduatoria e si procederà alla verifica dei requisiti in capo al concorrente che segue in graduatoria.



Nach positiver Überprüfung der Nachweise über die Erfüllung der **allgemeinen und besonderen Anforderungen laut Par. A 3.3. und A 3.4** erfolgt die endgültige und rechtswirksame Bekanntgabe des Gewinners und die entsprechende Mitteilung laut Art. 76, Abs. 5, des GVD Nr. 50/2016.

Mit derselben Bekanntgabe werden alle Teilnehmern an der Wettbewerbsphase über den Ausgang des Wettbewerbes schriftlich verständigt und sie werden eine Kopie der vollständigen Niederschrift der Preisgerichtssitzung erhalten.

Nach Abschluss der Überprüfung der Erfüllung der Anforderungen laut Punkten A 3.3 und A 3.4 und der endgültigen Bekanntgabe des Gewinners, wird das Ergebnis des Wettbewerbes auf der Webseite des Auslobers des Wettbewerbes veröffentlicht.

A 6.8 Preise

Das Preisgericht verfügt insgesamt über einen Betrag von **85.000,00 Euro** für die Vergabe von Preisen und Anerkennungen für besonders qualitätsvolle Projekte. Dieser Betrag entspricht der geschätzten Vergütung für die Erstellung des Machbarkeitsprojekts.

Die Bestimmung der Vergütung (ohne Vor- und Fürsorgebeiträge und MwSt.) für die Erstellung des Machbarkeitsprojekts erfolgt auf der Grundlage der geschätzten Baukosten und der Bestimmungen des MD vom 17. Juni 2016 und des BLR Nr. 1308/2014. Besagte Vergütung ist aus der beigefügten Honorarberechnung ersichtlich, die Bestandteil der Wettbewerbsauslobung ist.

Da im Planungswettbewerb nicht ein vollständiges „Projekts über die technische und wirtschaftliche Machbarkeit“ gefordert wird, wird der Gesamtpreisbetrag wie folgt berechnet:

Der Honoraranteil für die Sicherheitskoordinierung zu 40% angesetzt. Alle weiteren Leistungen zu 100%. Damit ergibt sich ein Bezugswert von **84.884,87 €**.

Der dem Wettbewerbsgewinner ausbezahlte Preis gilt **als Anzahlung** auf das Honorar für das im Anschluss an den Planungswettbewerb zu vervollständigende Machbarkeitsprojekt. Nach dessen Genehmigung wird diesem das auf der Grundlage der spezifischen Baukosten des Siegerprojektes neu berechnete Honorar für das Machbarkeitsprojekt bezahlt, abzüglich des Betrags des gezahlten Preisgeldes.

Die einzelnen Preise betragen:

1. Preis: 30.000,00 Euro

In caso di esito positivo della verifica sul possesso dei **requisiti generali e speciali di cui ai par. A 3.3 e A 3.4**, si procederà alla proclamazione definitiva ed efficace del vincitore ed alla relativa comunicazione ai sensi dell'art. 76, c. 5, del d. lgs. n. 50/2016,

Con la stessa comunicazione si informeranno tutti i candidati alla fase concorsuale dell'esito del concorso e sarà fatta loro pervenire copia del verbale integrale della seduta della commissione giudicatrice.

Una volta conclusa la verifica sul possesso dei requisiti di cui ai punti A 3.3. e A 3.4 e proclamato definitivamente il vincitore, l'esito del concorso verrà pubblicato sul sito dell'Ente Banditore.

A 6.8 Premi

La commissione giudicatrice dispone di una somma totale di **85.000,00 Euro** per l'assegnazione di premi e riconoscimenti a progetti di particolare qualità. Tale importo corrisponde al corrispettivo stimato per la redazione del progetto di fattibilità.

La determinazione del corrispettivo (escl. contributi previdenziali ed assistenziali e IVA) per la elaborazione del progetto di fattibilità avviene sulla base del costo stimato di costruzione e delle disposizioni del D.M. 17 giugno 2016 e della d.g.p. n.1308/2014. Detto corrispettivo si evince dal calcolo di onorario allegato che costituisce parte integrante del Disciplinare di concorso.

Poiché nel concorso di progettazione non è richiesto un "progetto di fattibilità tecnica ed economica" completo, il monte premi viene calcolato come riportato di seguito:

L'onorario per il coordinamento della sicurezza viene calcolato al 40%. Tutte le altre prestazioni parziali vengono calcolate al 100%. Ne risulta un valore di riferimento di **84.884,87 €**.

Il premio corrisposto al vincitore del concorso è considerato **come acconto** sull'onorario per il progetto di fattibilità che dovrà essere integrato in seguito al concorso di progettazione. Ad avvenuta approvazione del progetto di fattibilità gli verrà pagato l'onorario ricalcolato sulla base dei costi di costruzione specifici del progetto vincitore, decurtato dell'importo del premio corrisposto.

I singoli premi ammontano a:

1° premio: 30.000,00 euro



2. Preis: 21.000,00 Euro
3. Preis: 13.000,00 Euro

2° premio: 21.000,00 euro
3° premio: 13.000,00 euro

Für **Anerkennungen** steht ein Gesamtbetrag von **21.000,00 Euro** zur Verfügung. Über die Zuweisung der Anerkennungen entscheidet das Preisgericht.

Per **riconoscimenti** è disponibile un importo complessivo di **21.000,00 euro**. La commissione giudicatrice deciderà in merito all'assegnazione dei riconoscimenti.

Alle Beträge verstehen sich zuzüglich Vor- und Fürsorgebeiträge und MwSt.

Tutti gli importi s'intendono al netto di contributi previdenziali ed assistenziali e dell'IVA.

A 6.9 Auftragserteilung

A 6.9 Affidamento dell'incarico

Für die Realisierung des Bauvorhabens wird der Wettbewerbsgewinner aufgefordert, auf der Grundlage seines Siegerprojektes und der Bestimmungen des MD 17. vom Juni 2016 und des BLR Nr. 1308/2014 ein Angebot für die weiteren Leistungsphasen, und zwar:

Per la realizzazione dell'opera, al vincitore del concorso verrà richiesto di presentare, sulla base del progetto vincitore e delle disposizioni del D.M. 17 giugno 2016 e della d.g.p. n. 1308/2014, un'offerta per le successive fasi prestazionali, ossia per:

- **endgültiges Projekt, Ausführungsprojekt, Sicherheitskoordinierung in der Planungsphase für das erste Baulos.**

- **la progettazione definitiva ed esecutiva e il coordinamento della sicurezza in fase di progettazione per il primo lotto funzionale.**

Vorbehalten bleibt die Aufforderung an den Wettbewerbsgewinner auch für die Vorlage eines Angebotes für:

Il committente **si riserva** espressamente anche di richiedere un'offerta per:

- das **endgültige Projekt, das Ausführungsprojekt und die Sicherheitskoordinierung in der Planungsphase für das zweite und dritte Baulos;**

- **la progettazione definitiva ed esecutiva e il coordinamento della sicurezza in fase di progettazione per il secondo e terzo lotto funzionale;**

- die **Bauleitung, Abrechnung und Sicherheitskoordinierung in der Ausführungsphase für alle Baulose;**

- **la direzione dei lavori, la contabilità, il coordinamento della sicurezza in fase di esecuzione per tutti i lotti;**

- **die Einrichtungsplanung und Bauleitung.**

- **la progettazione e la direzione lavori dell'arredamento.**

Im Falle von Siegern ex aequo werden alle Sieger zur Angebotseinreichung und Teilnahme an den Verhandlungen aufgefordert.

In caso di vincitori ex equo tutti i vincitori verranno invitati a presentare un'offerta e a partecipare alla negoziazione.

Die aufgrund der geschätzten Bausumme **und der beigelegten Honorarberechnung (Tabelle 1)** gemäß MD 17. Juni 2016 und BLR Nr. 1308/2014 errechnete Vergütung **für das Projekt über die technische und wirtschaftliche Machbarkeit für alle Baulose, für das endgültige und Ausführungsprojekt und für die Sicherheitskoordinierung in der Planungsphase für das erste Baulos** beträgt:

Il corrispettivo **per la progettazione di fattibilità tecnica ed economica di tutti i lotti, per la progettazione definitiva ed esecutiva e per il coordinamento della sicurezza in fase di progettazione del primo lotto**, calcolato ai sensi delle disposizioni del D.M. 17 giugno 2016 e della d.g.p. n.1308/2014 sulla base del costo stimato di costruzione e **del calcolo onorario allegato (Tabella 1)**, ammonta a:

376.178,59 Euro



Die aufgrund der geschätzten Bausumme **und der beigelegten Honorarberechnung (Tabelle 2)** gemäß MD 17. Juni 2016 und BLR Nr. 1308/2014 errechnete Vergütung für das **endgültige und Ausführungsprojekt und für die Sicherheitskoordinierung in der Planungsphase für das zweite und dritte Baalos** beträgt:

221.216,73 Euro

Il corrispettivo **per la progettazione definitiva ed esecutiva e per il coordinamento della sicurezza in fase di progettazione del secondo e terzo lotto**, calcolato ai sensi delle disposizioni del D.M. 17 giugno 2016 e della d.g.p. n.1308/2014 sulla base del costo stimato di costruzione e **del calcolo onorario allegato (Tabella 2)**, ammonta a:

Die aufgrund der geschätzten Bausumme und der **beigelegten Honorarberechnung (Tabelle 3)** gemäß MD 17. Juni 2016 und BLR Nr. 1308/2014 errechnete Vergütung für die **Bauleitung, Abrechnung und Sicherheitskoordinierung in der Ausführungsphase für alle Baulose** beträgt:

467.602,24 Euro

Il corrispettivo per la **direzione dei lavori, la contabilità, il coordinamento della sicurezza in fase di esecuzione per tutti i lotti**, calcolato ai sensi delle disposizioni del D.M. 17 giugno 2016 e della d.g.p. n.1308/2014 sulla base del costo stimato di costruzione e del calcolo onorario allegato **(Tabella 3)**, ammonta a:

Die aufgrund der geschätzten Bausumme und der beigelegten Honorarberechnung **(Tabelle 4)** und der Teilleistungen laut Tabelle 2 gemäß MD 17. Juni 2016 und BLR Nr. 1308/2014 errechnete Vergütung für die Bauleitung, Abrechnung und Sicherheitskoordinierung in der Ausführungsphase für alle Baulose beträgt:

242.653,64 Euro

Il corrispettivo per la **progettazione e la direzione lavori dell'arredamento** per tutti i lotti, calcolato ai sensi delle disposizioni del D.M. 17 giugno 2016 e della d.g.p. n.1308/2014 sulla base del costo stimato di costruzione e del calcolo onorario allegato **(Tabella 4)**, ammonta a:

Der Auslober behält sich weiters vor, den Wettbewerbsgewinner auch mit weiteren technischen Nebenleistungen, die für die Realisierung des Bauvorhabens erforderlich sind, zu beauftragen.

L'Ente banditore si riserva inoltre la facoltà di conferire al vincitore del concorso anche altre prestazioni tecniche accessorie necessarie per la realizzazione del progetto.

Im Falle der Realisierung eines Teils des Bauvorhabens wird der Wettbewerbsgewinner nur für den auszuführenden Teil mit den im vorhergehenden Absatz genannten Leistungen beauftragt.

In caso di realizzazione parziale dell'opera, il vincitore del concorso viene incaricato delle prestazioni di cui al comma precedente relative alla sola parte da realizzare.

Finanzierungsquellen:

Der Auftrag für die Leistungen, die an den Wettbewerbsgewinner vergeben werden, und für die Leistungen, deren Vergabe sich der Auslober vorbehält, werden **mit Haushaltsmitteln des Auslobers sowie mit Landesbeiträgen** finanziert.

Fonti di finanziamento:

L'incarico per le prestazioni che verranno affidate al vincitore del concorso e per le prestazioni che l'Ente banditore si riserva di affidare è finanziato **con fondi di bilancio dell'ente banditore e con contributi provinciali**.

Gemäß Art. 24 Abs. 8 des GvD Nr. 50/2016 darf die Auszahlung der Vergütung nicht vom Erhalt der Finanzierung des geplanten Bauwerks abhängen.

La corresponsione del compenso non è subordinata all'ottenimento del finanziamento dell'opera progettata, ai sensi dell'art. 24, comma 8 del D.lgs. 50/2016.

Für die Teilnahme am Verfahren müssen die Teilnehmer folgende zusätzlichen Bedingungen erfüllen:

I concorrenti devono essere in possesso delle seguenti condizioni aggiuntive per la partecipazione alla procedura:

a) Kenntnisnahme aller Bedingungen, die Einfluss auf die Durchführung der Dienstleistung haben können,

a) presa conoscenza di ogni condizione che possa aver influenza sullo svolgimento del servizio;



- | | |
|--|---|
| b) Kenntnisnahme und Annahme aller Bedingungen und Vorschriften, die in der vorliegenden Wettbewerbsauslobung und in den einschlägigen Rechtsvorschriften enthalten sind, | b) presa conoscenza ed accettazione di tutte le condizioni e prescrizioni contenute nel presente disciplinare e nella normativa vigente in materia; |
| c) Fehlen von Hinderungsgründen zur Ausübung der beruflichen Tätigkeit, | c) inesistenza di cause ostative all'esercizio della libera professione; |
| d) Vorliegen von Bedingungen, die einen mündlichen und schriftlichen Kommunikationsaustausch und die Abfassung der Dokumentation in italienischer und deutscher Sprache gewährleisten, | d) sussistenza di condizioni che garantiscano lo scambio di comunicazioni in forma orale e scritta e la redazione della documentazione in lingua italiana e tedesca; |
| e) Kenntnis der in der Autonomen Provinz Bozen geltenden Rechtsvorschriften bezüglich Planung, Vergabe, Bauleitung, Ausführung und Abnahme öffentlicher Arbeiten; | e) conoscenza della normativa in materia di progettazione, affidamento, direzione lavori esecuzione e collaudo di lavori pubblici, vigente nella Provincia Autonoma di Bolzano; |

Der Wettbewerbsteilnehmer verpflichtet sich im Hinblick **auf die nachfolgende Beauftragung**

- sämtliche Empfehlungen und Anmerkungen des Preisgerichts, welche im Zuge der Bewertung des Projekts ausgesprochen werden, in der nachfolgenden Planung zu berücksichtigen;
- sämtliche Auflagen, welche im Zuge der Ausarbeitung des Projektes bis zur definitiven Genehmigung der einzelnen Projektebenen notwendig sind, ohne Zusatzhonorar aus- bzw. einzuarbeiten;
- sämtliche elektronischen Unterlagen der einzelnen Projektebenen in lesbaren, bearbeitbaren und gängigen Dateiformaten kostenlos zur Verfügung zu stellen;
- sämtliche Planunterlagen und Berichte, wenn notwendig oder von der Verwaltung gewünscht, ohne jegliche Zusatzvergütung, zweisprachig (de + it) abzufassen.
- **die Planungsarbeiten nach der Building Information Modeling (BIM)-Methodik durchzuführen und die vom Auftraggeber in den beigefügten Austausch- Informationsanforderungen (EIR) geforderten obligatorischen Informationsanforderungen und -vorgaben zu erfüllen, einschließlich der im BIM-Abwicklungsplan angebotenen Leistungen.**

Alle Kosten und Ausgaben, die sich aus der Art und Weise zur Ausführung der Leistung gemäß der Informationsanforderungen zu erbringen sind, sind in der für jede Leistungsphase anerkannten Vergütung enthalten, ohne dass

Il concorrente, **ai fini del successivo affidamento dell'incarico**, si impegna a:

- considerare nella successiva progettazione tutte le raccomandazioni e osservazioni della commissione giudicatrice, emerse nell'ambito della valutazione del progetto;
- elaborare tutti gli oneri, necessari all'elaborazione del progetto fino all'autorizzazione definitiva dei singoli livelli di progettazione, senza riconoscimento di compensi aggiuntivi;
- fornire tutta la documentazione digitale relativa ai singoli livelli di progettazione gratuitamente in formato leggibile, editabile e di uso corrente;
- elaborare tutta la documentazione progettuale e le relazioni, se necessario o richiesto dall'amministrazione, in forma bilingue (ted + ita), senza alcun ulteriore compenso.
- **eseguire l'attività di progettazione secondo la metodologia Building Information Modeling (BIM) e rispettare le prescrizioni ed i requisiti informativi obbligatori richiesti dall'ente committente nell'allegato Capitolato Informativo (CI), compreso quanto offerto nell'Offerta di gestione informativa.**

Tutti gli oneri e le spese conseguenti alla modalità di espletamento della prestazione secondo il capitolato informativo dovranno essere ricompresi nel corrispettivo riconosciuto per ciascuna fase prestazionale,



der Auftragnehmer diesbezüglich Einwände oder Ansprüche geltend machen kann.

Der Wettbewerbsteilnehmer gewährleistet im Hinblick auf die nachfolgende Beauftragung außerdem,

- dass die Bedingungen für einen mündlichen und schriftlichen Kommunikationsaustausch und die Abfassung der Unterlagen in italienischer und deutscher Sprache gegeben sind;
- dass er Kenntnis von den in der Autonomen Provinz Bozen geltenden Rechtsvorschriften im Bereich Planung, Vergabe, Bauleitung und Ausführung öffentlicher Arbeiten hat.

Der Wettbewerbsgewinner und/oder Auftragnehmer muss die zum Zeitpunkt der Veröffentlichung der Ausschreibungsbekanntmachung geltenden Mindestumweltkriterien (MUK) einhalten. Er verpflichtet sich nachfolgende Klarstellungen, welche die anzuwendenden MUK spezifizieren oder ergänzen, auf der Internetseite des Ministeriums für Umwelt, Landschafts- und Meeresschutz zu verfolgen und die Planung nach Maßgabe der MUK gemäß Klarstellungen auszuführen.

Falls während des Verfahrens neue MUK oder folgende Ergänzungen erlassen werden, ist der Wettbewerbsgewinner und/oder Auftragnehmer gemäß Art. 106 Abs. 1 Buchst. c) GvD Nr. 50/2016 an die neuen MUK oder an deren Aktualisierungen und Klarstellungen gebunden.

A 6.10 Veröffentlichung der Ergebnisse

Nach der letzten Preisgerichtssitzung wird die Entscheidung des Preisgerichts allen Teilnehmern an der Wettbewerbsphase über die im Bewerbungsantrag angegebene PEC-Adresse bzw. E-Mail-Adresse des Beauftragten / namhaft gemachten Beauftragten von der Wettbewerbsbehörde mitgeteilt.

Die Bekanntgabe der endgültigen Entscheidung über den Wettbewerbsgewinner erfolgt nach positiver Überprüfung der Nachweise der Erfüllung der technisch-organisatorischen Anforderungen laut Pkt. A 3.3 und A.3.4,

Das Wettbewerbsergebnis wird allen Teilnehmern an der Wettbewerbsphase gemäß Art. 76 Abs. 5 des KODEX mitgeteilt. Zusammen mit der vorgenannten Mitteilung wird allen Teilnehmern an der Wettbewerbsphase die Niederschrift der Preisgerichtssitzung übermittelt.

senza che l'affidatario possa eccepire o richiedere alcunché a tale titolo.

In aggiunta il concorrente, ai fini del successivo affidamento dell'incarico, garantisce

- la sussistenza di condizioni che garantiscano lo scambio di comunicazioni in forma orale e scritta e la redazione della documentazione in lingua italiana e tedesca;
- la conoscenza della normativa vigente nella Provincia Autonoma di Bolzano in materia di progettazione, affidamento, direzione lavori e esecuzione di lavori pubblici.

L'operatore economico vincitore e/o affidatario è tenuto al rispetto dei CAM vigenti alla data della pubblicazione del bando. Egli assume l'obbligo di monitorare i successivi chiarimenti che appaiono sul sito del Ministero dell'ambiente e della tutela del territorio e del mare e che specificano o integrano i CAM applicabili e di eseguire la progettazione nel rispetto dei CAM così come chiariti.

Qualora nelle more della procedura siano stati emanati nuovi CAM o successivi aggiornamenti, il vincitore e/o affidatario è tenuto ai sensi dell'Art. 106, comma 1, lett. c) del D. lgs.n. 50/2016 al rispetto dei nuovi CAM o suoi aggiornamenti e dei relativi chiarimenti

A 6.10 Pubblicazione dell'esito

Terminata l'ultima seduta della commissione giudicatrice, l'Autorità di concorso comunica a tutti i partecipanti alla fase concorsuale la decisione della commissione giudicatrice all'indirizzo PEC ovvero indirizzo e-mail del mandatario/designato indicato nella Richiesta d'invito.

Si procederà alla comunicazione della decisione definitiva sul vincitore, previo esito positivo della verifica della documentazione probatoria sul possesso dei requisiti tecnico-organizzativi di cui al punto A 3.3. e A 3.4.

L'esito del concorso sarà comunicato a tutti i partecipanti alla fase concorsuale ai sensi dell'art. 76, comma 5, del CODICE. Unitamente alla predetta comunicazione a tutti i partecipanti alla fase concorsuale sarà inoltrato il verbale della seduta della commissione giudicatrice.



Das Ergebnis des Wettbewerbes wird auf der Webseite der Agentur unter der Rubrik Planungswettbewerbe bekanntgemacht.

A 6.11 Ausstellung der Projekte

Nach der Veröffentlichung des Wettbewerbsgewinner, steht dem Auslober das Recht zu, alle zur Wettbewerbsphase zugelassenen Wettbewerbsarbeiten unter Nennung der Verfasser und Mitwirkenden öffentlich auszustellen und Teile als Auszug in einem Ausstellungskatalog oder in anderen Veröffentlichungen zu publizieren, ohne dass die Wettbewerbsteilnehmer daraus irgendwelche finanziellen oder sonstigen Ansprüche ableiten können.

A 6.12 Rückgabe der Wettbewerbsarbeiten

Alle eingereichten Wettbewerbsarbeiten können, mit Ausnahme des Siegerprojektes, auf Kosten und Risiko der Wettbewerbsteilnehmer entweder zugesandt oder innerhalb von zwei Monaten ab entsprechender Benachrichtigung abgeholt werden. Nach abgelaufener Frist übernimmt der Auslober keine Haftung mehr. Die entsprechenden Modalitäten werden den Teilnehmern zu gegebener Zeit schriftlich mitgeteilt.

A 6.13 Zugang zu den Unterlagen

Der Zugang zu den Unterlagen wird gemäß den Artikeln 53 und 76 Abs. 4 des KODEX gewährt.

Im Antrag auf Zugang zu den Unterlagen müssen die Wettbewerbsunterlagen, zu welchen der Zugang beantragt werden soll, genau angegeben sein.

Der Antrag auf Zugang zu den Unterlagen muss im Hinblick auf die Rechte und die rechtlichen Interessen, die man schützen will, angemessen begründet sein, und es müssen außerdem die Gründe genannt werden, warum die Kenntnis besagter Unterlagen zum Schutz der genannten Rechte und rechtlichen Interessen erforderlich ist.

Sofern der Zugang auch zu den eingereichten Unterlagen der Teilnehmer beantragt wird, müssen diese namentlich genannt werden.

A 7 RECHTSSCHUTZ

A 7.1 Gerichtlicher Rechtsschutz

Die Bekanntmachung und die mit dem Wettbewerbsverfahren zusammenhängenden und sich daraus ergebenden Akte können nur mit Rekurs beim Regionalen Verwaltungsgericht angefochten werden.

L'esito del concorso verrà pubblicato sul sito dell'Agenzia nella sezione Concorsi di progettazione.

A 6.11 Esposizione dei progetti

Dopo la pubblicazione dell'esito del concorso, L'Ente banditore ha il diritto di esporre al pubblico tutti i progetti di concorso ammessi alla fase concorsuale, citando il nome degli autori e dei collaboratori, e di presentarne un estratto nel catalogo del concorso o in altre pubblicazioni, senza che questo implichi alcuna pretesa di carattere economico o di altro tipo da parte dei concorrenti al concorso.

A 6.12 Restituzione dei progetti di concorso

Tutti gli elaborati di concorso pervenuti, ad eccezione del progetto vincitore, potranno essere restituiti ai concorrenti per posta, a loro spese e rischi, oppure potranno essere ritirati entro due mesi dalla relativa comunicazione. Scaduto il termine per il ritiro, l'Ente banditore non si assume più alcuna responsabilità. Le rispettive modalità verranno comunicate per iscritto ai concorrenti.

A 6.13 Accesso agli atti

L'accesso agli atti è garantito ai sensi degli artt. 53 e 76 comma 4 del CODICE.

La richiesta di accesso agli atti dovrà indicare puntualmente gli atti di concorso sui quali si intende effettuare l'accesso.

La richiesta di accesso agli atti deve essere opportunamente motivata in ragione dei diritti e degli interessi legittimi che si intendono tutelare e dovrà altresì indicare le ragioni per le quali la conoscenza di tali atti sia necessaria ai fini della suddetta tutela.

Inoltre, qualora si richieda l'accesso anche ai documenti presentati dai concorrenti, si richiede che venga specificato il nominativo degli stessi.

A 7 TUTELA GIURISDIZIONALE

A 7.1 Tutela giurisdizionale

Il bando e gli atti connessi e consequenziali alla procedura di concorso sono impugnabili unicamente mediante ricorso al tribunale amministrativo regionale. Trovano applicazione l'art. 243-bis ss. del CODICE



Anwendung finden Art. 243bis ff des GESETZBUCHES und die Art. 119 und 120 des GVD Nr. 104/10 (*Verwaltungsprozessordnung*).

Der Rekurs muss mit dem Beistand eines Rechtsanwalts innerhalb der Frist von 30 Tagen mit Fristenlauf laut Art. 120 der Verwaltungsprozessordnung eingelegt werden.

Zuständiges Gericht:
Regionales Verwaltungsgericht – Autonome Sektion Bozen
Claudia de Medici Str. 8
39100 Bozen - Italien
PEC-Mail: bz_ricevimento_ricorsi_cpa@pec.ga-cert.it
Telefon: +39 0471 319000
Internet-Adresse (URL):
<http://www.giustizia-amministrativa.it>
Fax: +39 0471 972574.

nonché gli artt. 119 e 120 del D.Lgs. n. 104/10 (*CODICE del processo amministrativo*).

Il ricorso deve essere proposto con il patrocinio di avvocato entro il termine di 30 giorni con le decorrenze di cui all'art. 120 del CODICE del processo amministrativo.

Tribunale competente:
Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa – Sezione Autonoma per la Provincia di Bolzano
Via Claudia de Medici 8
39100 Bolzano - Italia
PEC-mail: bz_ricevimento_ricorsi_cpa@pec.ga-cert.it
Telefono: +39 0471 319000
Indirizzo Internet (URL):
<http://www.giustizia-amministrativa.it>
Fax: +39 0471 972574.

A 8 SICHERHEIT, VERSICHERUNGSSCHUTZ UND STEUERVERTRETER

Der Auftragnehmer muss für die Unterzeichnung des Vertrags die **endgültige Sicherheit** als Sicherstellung für die Vertragserfüllung in Form einer Kautions oder einer Bürgschaft stellen, welche gemäß Art. 36 Abs. 1 des LANDESVERGABEGESETZES auf **2 % des Vertragspreises** festgesetzt ist.

Besagte Sicherheit ist gemäß den Modalitäten laut Art. 103 des GVD NR. 50/2016 zu stellen. Die Sätze 1, 2, 3 und 4 des Art. 103 Abs. 1 des GVD NR. 50/2016 finden keine Anwendung. Für die endgültige Kautions gelten die Begünstigungen der Reduzierung gemäß Art. 93 Abs. 7 des GVD NR. 50/2016 nicht.

Bei Vertragsabschluss übermittelt der Auftragnehmer dem Auslober eine beglaubigte Kopie im Sinne des Art. 18 des DPR Nr. 445/2000 der Berufshaftpflichtversicherungspolizze, welche von Art. 24 Abs. 4 des GVD NR. 50/2016 vorgesehen ist.

Alternativ dazu übermittelt der Auftragnehmer die oben genannte Polizze:

1. in Form eines **informatischen Dokuments** gemäß Art. 1 Buchst. p) GvD vom 7. März 2005 Nr. 82, das von der Person, die befugt ist den Sicherungsgeber zu verpflichten, **mit digitaler Unterschrift unterzeichnet** ist,
2. in Form einer **informatischen Kopie eines analogen Dokuments** (eingescanntes Papierdokument) gemäß den von Art. 22 Abs. 1 und 2 GvD vom 7. März 2005 Nr. 82 vorgesehenen Modalitäten.
In diesen Fällen muss die Konformität mit dem Original von einer **Amtsperson** durch Anbringung

A 8 GARANZIA, COPERTURA ASSICURATIVA E RAPPRESENTANTE FISCALE

L'affidatario, per la sottoscrizione del contratto, deve costituire la garanzia definitiva per l'esecuzione del contratto sotto forma di cauzione o di fideiussione che ammonta, ai sensi dell'art. 36, comma 1, della LEGGE PROVINCIALE APPALTI, al **2% dell'importo contrattuale**.

La garanzia definitiva è costituita secondo le modalità previste dall'art. 103 del D. LGS. 50/2016. Non trovano applicazione i periodi 1, 2, 3 e 4 del comma 1, dell'art. 103, del D. LGS. 50/2016. Per la cauzione definitiva non si applicano i benefici della riduzione di cui all'art. 93, comma 7, del D. LGS. 50/2016.

All'atto della stipulazione del contratto, l'affidatario trasmette all'ente banditore copia autentica ai sensi dell'art. 18 del d.p.r. 445/2000 della polizza di responsabilità civile professionale prevista dall'art. 24, comma 4 del D. LGS. 50/2016.

In alternativa, l'affidatario trasmette la polizza di cui sopra:

1. sotto forma di **documento informatico**, ai sensi dell'art. 1, lett. p) del D. lgs. 7 marzo 2005 n. 82 sottoscritto con **firma digitale** dal soggetto in possesso dei poteri necessari per impegnare il garante;
2. sotto forma di **copia informatica di documento analogico** (scan di documento cartaceo) secondo le modalità previste dall'art. 22, commi 1 e 2, del D. lgs. 7 marzo 2005 n. 82.
In tali casi la conformità del documento all'originale dovrà esser attestata dal **pubblico ufficiale** mediante apposizione di **firma digitale**, nell'ipotesi



der **digitalen Unterschrift** gemäß Art. 22 Abs. 1 GvD Nr. 82/2005 bescheinigt sein (oder durch eine entsprechende Authentizitätserklärung, die gemäß Art. 22 Abs. 2 GvD Nr. 82/2005 von einem Notar oder einer Amtsperson mit digitaler Unterschrift unterzeichnet ist);

3. in Form einer **informatischen Kopie eines analogen Dokuments** (eingescanntes Papierdokument) gemäß den von Art. 22 Abs. 3 GvD vom 7. März 2005 Nr. 82 vorgesehenen Modalitäten.

Jegliche folgende Änderung der genannten Polizze muss dem Auslober im Sinne des Art. 5 des DPR vom 7. August 2012, Nr. 137, mitgeteilt werden.

Die Polizze deckt auch die Schäden, welche von den Mitarbeitern, Angestellten und Praktikanten verursacht werden.

Die Polizze der Freiberufersozietäten sieht ausdrücklich die Versicherungsdeckung auch der Mitglieder und der Berater vor.

Falls der Zuschlagsempfänger eine Gesellschaft ist, übermittelt er die Versicherungspolizze gemäß Art. 1 Abs. 148 des G vom 4. August 2017, Nr. 124.

Obgenannte Polizze muss zusätzlich zu den Risiken laut Art. 106 Abs. 9 und 10 des GVD NR. 50/2016 auch die Risiken absichern, die sich auch aus Fehlern oder Unterlassungen bei der Erstellung des endgültigen und Ausführungsprojekts und für den Auslober neue Planungskosten und/oder Mehrkosten zur Folge haben.

Steuervertreter: Die nicht in Italien ansässigen Wirtschaftsteilnehmer und ohne ständigen Sitz in Italien verpflichten sich, im Falle des Sieges, die Bestimmungen laut Art. 17 Abs. 2 und Art. 53 Abs. 3 des Dekrets des Präsidenten der Republik Nr. 633/1972 einzuhalten und der Zentrale Beschaffungsstelle die Ernennung des Steuervertreters laut Gesetz mitzuteilen.

Bei Konkurs des Ausführenden oder bei Vertragsaufhebung wegen schwerwiegender Nichterfüllung des Ausführenden behält sich die zentrale Beschaffungsstelle das Recht vor, nach Art. 110 des GVD NR. 50/2016 vorzugehen.

A 9 Verweis

Für alle nicht in dieser Wettbewerbsauslobung geregelten Aspekte wird auf die einschlägigen gesetzlichen Bestimmungen verwiesen.

di cui all'art. 22, comma 1, del D. lgs.n. 82/2005 (ovvero da apposita dichiarazione di autenticità sottoscritta con firma digitale dal notaio o dal pubblico ufficiale, ai sensi dell'art. 22, comma 2 del D. lgs.n. 82/2005.);

3. sotto forma di **copia informatica di documento analogico** (scan di documento cartaceo) secondo le modalità previste dall'art. 22, comma 3, del D. lgs.7 marzo 2005 n. 82.

Ogni successiva variazione alla citata polizze deve essere comunicata all'ente banditore ai sensi dell'art. 5 del d.p.r. 7 agosto 2012 n. 137.

La polizze si estende anche alla copertura dei danni causati da collaboratori, dipendenti e praticanti.

La polizze delle associazioni di professionisti prevede espressamente la copertura assicurativa anche degli associati e dei consulenti.

Qualora l'affidatario sia una società, trasmette la polizze di assicurazione di cui all'art. 1, comma 148 della l. 4 agosto 2017 n. 124.

La suindicata polizze deve coprire, oltre ai rischi di cui all'art. 106, commi 9 e 10 del D. LGS. 50/2016, anche i rischi derivanti anche da errori o omissioni nella redazione del progetto definitivo ed esecutivo che abbiano determinato a carico dell'ente banditore nuove spese di progettazione e/o maggiori costi.

Rappresentante fiscale: Gli operatori economici non residenti e privi di stabile organizzazione in Italia si impegnano ad uniformarsi, in caso di vincita, alla disciplina di cui agli articoli 17, comma 2, e 53, comma 3 del D.P.R. 633/1972 e a comunicare alla Centrale di committenza la nomina del proprio rappresentante fiscale, nelle forme di legge.

In caso di fallimento dell'esecutore o di risoluzione del contratto per grave inadempimento dell'esecutore, la Centrale di committenza si riserva la facoltà di procedere ai sensi dell'art. 110 del D. LGS. 50/2016.

A 9 Rinvio

Per tutto quanto non risulta regolato nel presente disciplinare di concorso si rimanda alle disposizioni di legge vigenti in materia.



**AOV/SUA-SF – 03/2023
CENTRO MITTERMESSER
ZENTRUM MITTERMESSER**

TEIL B – PARTE B





B) WETTBEWERBSGEGENSTAND UND RAUMPROGRAMM

B 1 ALLGEMEINE INFORMATIONEN UND ZIELSETZUNG

B 1.1 Einleitung

B 1.2 Die Gemeinde Feldthurns

Das Dorf Feldthurns liegt im mittleren Eisacktal, ca. 8km südlich von Brixen. Die Gemeinde umfasst ein Gebiet von 24,75km² und hat 3.046 Einwohner (Stand 31.12.22). Der Hauptort liegt auf einer südostexponierten Mittelgebirgsterrasse auf 850m ü.d.M.

Weitere Informationen unter:

<https://www.gemeinde.feldthurns.bz.it/de>

<https://de.wikipedia.org/wiki/Feldthurns>

B 1.3 Ausgangslage

Seniorenwohnheim (SWH):

Das "Mittermesserhaus St. Nikolaus" befindet sich in Eigentum der Gemeinde, die auch für die Führung zuständig ist.

Das Seniorenwohnheim von Feldthurns geht aus dem St. Nikolaus Benefizium und dieser wiederum aus der Stiftung des Georg Sebner aus dem Jahre 1404 hervor.

Das Mittermesserhaus mit Garten aus dem St. Nikolaus Benefizium wurde mit Kaufvertrag vom 23. Dezember 1903 der Gemeinde Feldthurns verkauft.

Auf Anregung des damaligen Pfarrers Telser wurde 1910 beschlossen, das alte Mittermesserhaus zum Spital auszubauen. Das Seniorenwohnheim und die zum Armenfond der Gemeinde Felthurns gehörenden Liegenschaften wurden von der Gemeindefürsorgestelle geführt und verwaltet.

Mit 01. Januar 2009 ist die Stiftung an die Gemeinde Feldthurns übergegangen.

Der ursprüngliche Bestand ist alt (vor 1900); 1984 wurde das Seniorenwohnheim abgebrochen und neu errichtet, 2009 an die Brandschutzbestimmungen angepasst. Türen, Duschen und die hohe Anzahl an Mehrbettzimmern entsprechen nicht mehr den Standards. Derzeit umfasst das Heim 20 Betten für Fixaufnahme (8 Zweibettzimmer und 4 Einbettzimmer) und 1 Bett für Kurzzeitpflege (Einbettzimmer).

B) OGGETTO DEL CONCORSO E PROGRAMMA PLANIVOLUMETRICO

B 1 INFORMAZIONI GENERALI E GLI OBIETTIVI DEL CONCORSO

B 1.1 Introduzione

B 1.2 Il Comune di Velturmo

Il comune di Velturmo si trova nel mezzo della Valle Isarco, a circa 8 km a sud di Bressanone. Il comune ha una superficie di 24,75 km² e conta 3.046 abitanti (al 31.12.22). Il villaggio principale è situato su una terrazza di bassa montagna esposta a sud-est, a 850 m sul livello del mare.

Per ulteriori informazioni vedasi:

<https://www.gemeinde.feldthurns.bz.it/it>

<https://it.wikipedia.org/wiki/Velturmo>

B 1.3 Situazione di partenza

Casa per anziani:

La "Mittermesserhaus St. Nikolaus" è di proprietà del comune, che è anche responsabile della sua gestione. La casa per anziani di Velturmo trae origine dal Beneficio di S. Nicola e, a sua volta, dalla fondazione di Georg Sebner nel 1404.

La Mittermesserhaus con giardino del Beneficio S. Nicola fu venduta al comune di Velturmo con il contratto di acquisto del 23 dicembre 1903.

Su suggerimento dell'allora parroco Telser, nel 1910 si decise di trasformare la vecchia Mittermesserhaus in un ospedale. La casa per anziani e le proprietà appartenenti al fondo per i poveri del comune di Velturmo erano gestite e amministrare dall'ufficio comunale di assistenza sociale.

Il 1° gennaio 2009 la fondazione è stata trasferita al Comune di Velturmo.

l'edificio originale era antico (prima del 1900); nel 1984 la residenza per anziani è stata demolita e ricostruita, nel 2009 è stata adeguata alle norme di sicurezza antincendio. Porte, docce e l'elevato numero di camere a più letti non sono più conformi agli standard. Attualmente la casa ospita 20 posti letto per ricoveri fissi (8 camere doppie e 4 singole) e 1 posto letto per assistenza a breve termine (camera singola).



Der Bestand entspricht in vielen Bereichen nicht den Hygiene- und weiteren Bestimmungen (d.h. Brandschutz, Sicherheit und Barrierefreiheit, Türbreiten, Bäder, Erschließung, etc.), der Aufwand bei Sanierung, Umbau und Erweiterung wäre sehr groß, und das erzielte Ergebnis eine Kompromisslösung. Bei einem Generalumbau wäre eine temporäre Aussiedlung des gesamten Betriebes, die äußerst problematisch und schwer zu bewerkstelligen ist, da auch die Provisorien den Bestimmungen entsprechen müssen und nirgendwo entsprechende Kapazitäten frei sind.

Mit Beschluss der LReg 421 vom 14.06.22 wurden die Bestimmungen betreffend die Seniorenwohnheime und die Tagespflegeheime für Senioren angepasst. Demnach gilt insbesondere:

- Artikel 3 Absatz 4: War es vorher auch für bestehende Häuser bei Umbau oder Zubau verpflichtend vorgesehen 40 stationäre Betten zu errichten, gilt diese Vorschrift nun nicht mehr.
- Artikel 9 Absatz 8: die Pflege-, Betreuungs- und Wohnbereiche in den Seniorenwohnheimen mit weniger als 40 Betten können sich weiterhin auf über mehr als 2 Stockwerke erstrecken, auch wenn das Haus umgebaut wird.

Gemäß Präzisierung der Landesregierung gilt erstere Aussage auch bei Abbruch und Wiederaufbau. Somit steht es dem SWH grundsätzlich frei, entweder den Bestand umzubauen und zu erweitern, oder einen Neubau zu errichten.

Aufgrund der o.a. Problematiken hat sich die Gemeinde grundsätzlich für einen Neubau neben dem bestehenden Gebäude ausgesprochen, bei Beibehaltung des Betriebes während der Bauarbeiten, anschließender Übersiedlung und Abbruch des Bestandes. Dies gilt aber nicht als zwingende Vorgabe; bei entsprechender Begründung und Schlüssigkeit ist auch der Umbau mit Erweiterung möglich.

Seniorenwohnungen:

Die Gemeinde Feldthurns verfügt derzeit noch über keine Seniorenwohnungen, es zeigt sich aber der Bedarf nach solchen. Bei einer Anordnung in unmittelbarer Nähe zum Seniorenwohnheim bieten sich Synergien in der Betreuung und Nutzung der Struktur.

Mensa:

Die dzt. Küche im Seniorenwohnheim bedient sowohl das Heim, als auch die Schule, und ist bereits unterdimensioniert; sie soll in Zukunft auch Essen auf

L'edificio esistente non è conforme alle norme igieniche e diverse altre norme (protezione antincendio, sicurezza e accessibilità, larghezza delle porte, bagni, accessibilità, ecc.). L'onere per la ristrutturazione, la conversione e l'ampliamento dell'edificio risulterebbe molto elevato, e il risultato in ogni modo rimarrebbe una soluzione di compromesso. Nel caso di una ristrutturazione generale, sarebbe necessario un trasferimento temporaneo della struttura, il che risulterebbe estremamente problematico e difficile da gestire, visto che anche eventuali soluzioni provvisorie dovrebbero rispettare la normativa, e visto che non ci sono strutture con capacità adeguata.

Con delibera della G.P. 421 del 14.06.22, sono state adeguate le disposizioni relative alle case di riposo per anziani e alle case di cura diurna. In particolare ora risulta quanto segue:

- Art. 3, comma 4: mentre prima era obbligatorio che le case di riposo esistenti avessero 40 letti di degenza in caso di trasformazione o ampliamento, questa disposizione non deve più essere applicata.
- Art. 9, comma 8: le unità di degenza / unità residenziali nelle case di riposo con meno di 40 posti letto possono continuare a estendersi su più di 2 piani, anche se la casa viene ristrutturata

Secondo il chiarimento dell'amministrazione provinciale, la precedente dichiarazione si applica anche in caso di demolizione e ricostruzione.

Pertanto, il gestore è fondamentalmente libero di ristrutturare e ampliare l'edificio esistente o di costruire un nuovo edificio.

A causa delle problematiche di cui sopra, il Comune cliente si è espresso in linea di principio a favore di una nuova costruzione accanto all'edificio esistente, mantenendo in funzione la casa di riposo attuale, durante i lavori di costruzione, con successivo trasferimento e demolizione dell'edificio esistente. Tuttavia, non si tratta di una prescrizione; con adeguata e stringente motivazione, è ipotizzabile anche la ristrutturazione e l'ampliamento della struttura esistente.

Abitazioni per anziani:

Attualmente il comune di Velturmo non dispone di appartamenti per anziani, ma la necessità di tali appartamenti è diventata evidente. Se vengono collocate nelle immediate vicinanze della casa per anziani, si creano sinergie nella cura e nell'utilizzo della struttura.

Mensa:

L'attuale cucina della casa per anziani serve sia la casa che la scuola elementare, ed è già sottodimensionata; in futuro produrrà anche pasti a



Rädern fertigen. Der derzeitige Ausspeisungsbereich in der Grundschule wird dringend als Schulerweiterung benötigt. Das Raumprogramm sieht daher einen neuen Mensabereich für die Grundschule vor, sowie eine Küche, die sowohl das Seniorenwohnheim, als auch die Grundschulmensa bedient.

Kindergarten:

Der Kindergarten wurde bereits vor einigen Jahren um 2,5 Sektionen erweitert, die provisorisch im alten Rathaus untergebracht wurden. Formal ist diese Außenstelle gemäß den geltenden Bestimmungen als eigenständiger Kindergarten zu werten. Die provisorische Unterbringung stellt keine dauerhafte Lösung dar.

B 1.4 Die Zielsetzung

Um den o.a. Problemen Abhilfe zu schaffen, hat die Gemeindeverwaltung nach eingehender Prüfung beschlossen, für die Gesamtheit der Problemstellungen einen Planungswettbewerb auszuloben und die beste Lösung zu ermitteln.

Ziel des Wettbewerbes ist somit ein schlüssiges integriertes, innovatives, modernes, qualitativ hochwertiges Gesamtkonzept für:

- das Seniorenwohnheim
- die Seniorenwohnungen
- die Mensa (Küche und Speisesaal für Schüler)
- den neuen Kindergarten

auf dem dafür bereitgestellten Areal.

Der Gegenstand des Wettbewerbes ebenso wie das detaillierte Raumprogramm, die funktionellen Anforderungen und die Rahmenbedingungen wurden in diversen Arbeitsgruppen-Sitzungen erarbeitet, diskutiert und ergänzt. Das Resultat wurde nach erneuter Besprechung in den Arbeitsgruppen dem Gemeindevorstand und dem Gemeinderat vorgestellt und schließlich mit Beschluss Nr. 63 vom 19.12.2022 vom Gemeindevorstand bestätigt.

domicilio. L'attuale sala da pranzo della scuola elementare è urgentemente necessaria come ampliamento della scuola stessa. Il programma planivolumetrico prevede quindi una nuova zona mensa per la scuola elementare e una cucina per servire sia la casa per anziani che la mensa della scuola primaria.

Scuola materna:

La scuola materna era già stata ampliata qualche anno fa con 2,5 sezioni, che erano state sistemate in modo provvisorio nel vecchio municipio. Formalmente, secondo la normativa vigente, questa filiale è da considerarsi una scuola materna a se stante, cioè autonoma. La sistemazione temporanea non è una soluzione permanente.

B 1.4 L'obiettivo del concorso

Per porre rimedio ai suddetti problemi, l'amministrazione comunale ha deciso, dopo un esame approfondito, di indire un concorso di progettazione per l'insieme dei problemi e per determinare la soluzione migliore.

L'obiettivo del concorso è quindi quello di sviluppare un concetto complessivo coerente, integrato, innovativo, moderno e di alta qualità per:

- la casa di riposo
- gli appartamenti per anziani
- la mensa (cucina e sala da pranzo per gli alunni)
- la nuova scuola materna

sul sito predisposto a tale scopo.

Il tema del concorso, il programma planivolumetrico dettagliato, i requisiti funzionali e le condizioni generali sono stati elaborati, discussi e integrati in varie riunioni di gruppi di lavoro. Il risultato è stato presentato, dopo una nuova discussione nei gruppi di lavoro, alla giunta comunale e al consiglio comunale e infine confermato dalla giunta comunale con delibera n. 63 del 19.12.2022.

B 2 PLANUNGSRICHTLINIEN**B 2 DIRETTIVE PER LA PROGETTAZIONE****B 2.1 Planungsareal und Bauleitplan****B 2.1 Area progettuale Piano Urbanistico Comunale**

Abb.: Ortophoto (Auszug Geobrowser) – foto aerea (estratto geobrowser)

Das Wettbewerbsareal ist in den Anlagen definiert und umfasst eine Fläche von insgesamt ca. 6.690m².

L'area di concorso è contrassegnata negli allegati e si estende su una superficie totale di circa 6.690m².



Abb.: Planungsareal (s. Planbeilage) – area di concorso (cfr. planimetria allegata)

Ein Teil der Flächen ist bereits als Zone für öffentliche Einrichtungen (ein Bereich als A, ein Bereich als S) gewidmet, der zentrale dzt. noch freiliegende Bereich als öffentliche Grünfläche.

Das Friedhofsbanngelände streift das Wettbewerbsareal am südöstlichen Randbereich.

Die Zone für öffentliches Grün und die Zone für öffentliche Einrichtung-Altersheim liegen in einer Ensembleschutzzone.

Das Areal umfasst den Bereich des dzt. Altersheimes („Mittermesserhaus“, BP 109), den Simon-Rieder-Platz (GP 833/2 und GP 2359/1), das alte Rathaus (BP 568), und die Grünflächen (GP 824/2, Teile von GP 83171 und GP) 826/1).

Nach Vorliegen des Wettbewerbsergebnisses sollen der BLP resp. dann die Gemeindeplanung entsprechend angepasst werden.

Alle betroffenen resp. evtl. betroffenen Flächen befinden sich im Eigentum der Gemeinde Feldthurns.

Una parte dell'area è già destinata come zona per strutture pubbliche (un'area come A, un'area come S), l'area centrale, che è ancora libera, come zona verde pubblico.

L'area dirispetto cimiteriale tocca l'area di concorso sul bordo sud-est.

La zona per il verde pubblico e la zona per le strutture pubbliche - casa di riposo - si trovano in una zona di protezione dell'insieme.

L'area comprende la zona dell'attuale casa di riposo ("Mittermesserhaus", p.ed. 109), la piazza Simon Rieder (p.f. 833/2 e p.f. 2359/1), il vecchio municipio (p.ed. 568) e gli spazi verdi (p.f. 824/2, parti di p.f. 83171 e p.f. 826/1).

Una volta definito il vincitore del concorso, il piano urbanistico comunale resp. la pianificazione comunale saranno adeguati di conseguenza.

Tutte le aree interessate o potenzialmente interessate sono di proprietà del Comune di Velturino.

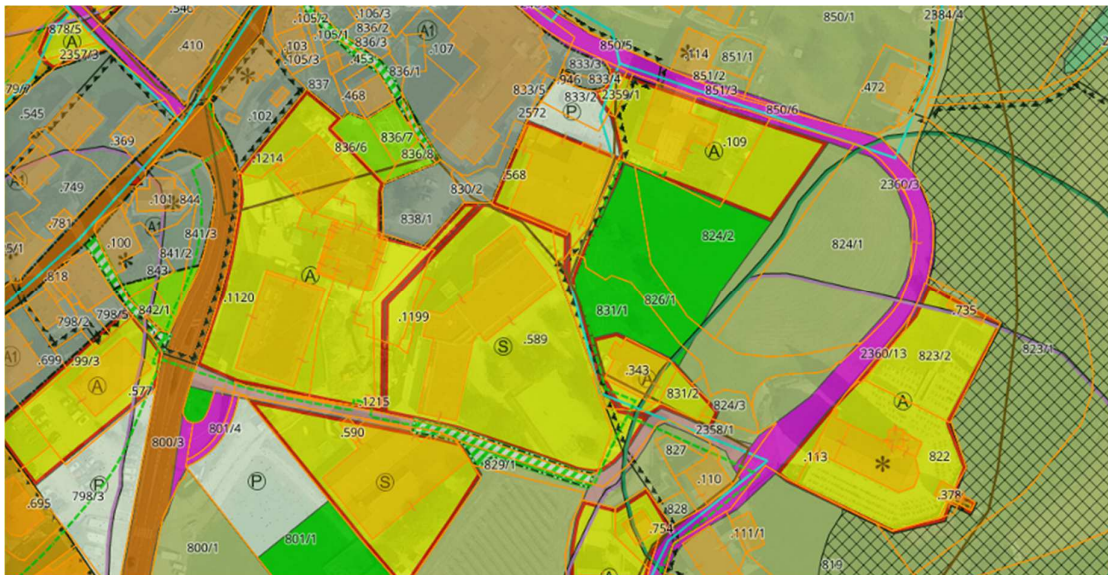


Abb.: Auszug BLP (Auszug Urbanbrowser) -Estratto PUC (estratto urbanbrowser)

Das Areal liegt zum Teil in einem archäologischen Schutzgebiet (s. BLP-Auszug und Abb. unten), der Bereich ist als „mit Sicherheit archäologische Zone“ eingestuft.

L'area è situata in parte in una zona archeologica (si veda l'estratto dal PUC e la figura sotto); la zona è classificata come "zona sicuramente archeologica".

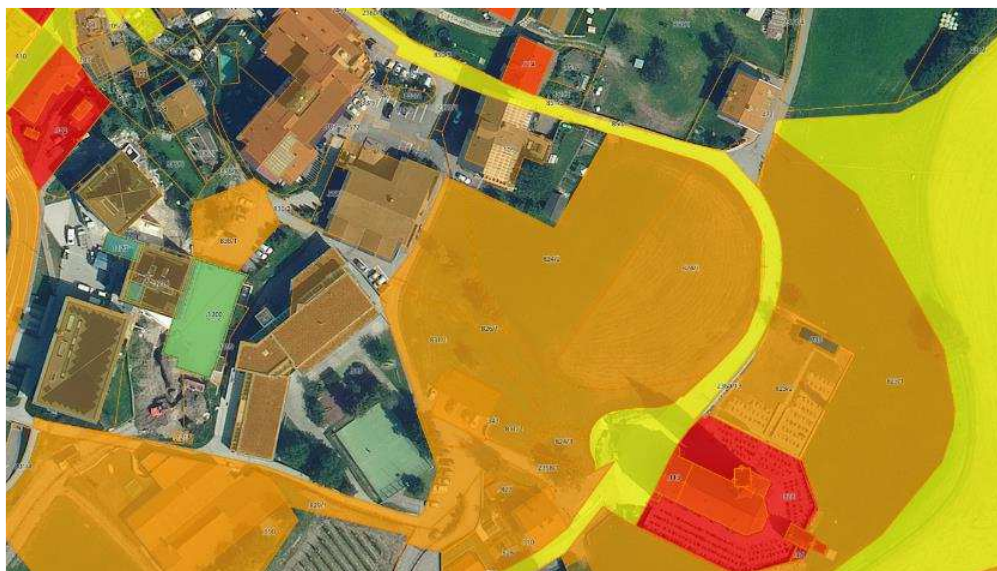


Abb.: Auszug Archaeobrowser - estratto archaeobrowser

Für die Zone für öffentliche Einrichtungen-A gelten folgende Bauvorschriften:

1. Höchstzulässige Baumassendichte: 3 m³/m²
2. höchstzulässige überbaute Fläche: 50%
3. höchstzulässige Gebäudehöhe: 12 m
4. Mindestgrenzabstand: 5 m
5. Mindestgebäudeabstand innerh. D. Zone: 3 m
6. Höchstzulässige Versiegelung des Bodens: 75%.

Für die Zone für öffentliche Einrichtungen-S gelten folgende Bauvorschriften:

1. Höchstzulässige Baumassendichte: 3 m³/m²
2. höchstzulässige überbaute Fläche: 50%
3. höchstzulässige Gebäudehöhe: 10,5 m
4. Mindestgrenzabstand: 5 m
5. Mindestgebäudeabstand innerh. D. Zone: 3 m
6. Höchstzulässige Versiegelung des Bodens: 75%.

B 2.2 Gesetzesbestimmungen

Bei der Projektierung müssen alle Staats- und Landesgesetze sowie alle geltenden Regelungen und Vorschriften unter besonderer Berücksichtigung folgender Bestimmungen eingehalten werden:

1. Landesgesetze und -bestimmungen im Bereich Raumordnung
2. Gemeindebauordnung
3. Dekret des Ministeriums für Infrastrukturen und Transporte vom 14. Jänner 2008 (Neue technische Vorschriften für Bauten)

Per la zona per strutture pubbliche- A valgono i seguenti indici:

1. Densità edilizia massima: 3 m³/m²
2. rapporto massimo di copertura: 50%
3. altezza massima degli edifici: 12 m
4. distanza minima dai confini: 5 m
5. distanza minima tra gli edific entro la zona: 3 m
6. Rapporto massimo di superficie impermeabile: 75%.

Per la zona per strutture pubbliche- S valgono i seguenti indici:

1. Densità edilizia massima: 3 m³/m²
2. rapporto massimo di copertura: 50%
3. altezza massima degli edifici: 10,5 m
4. distanza minima dai confini: 5 m
5. distanza minima tra gli edific entro la zona: 3 m
6. Rapporto massimo di superficie impermeabile: 75%.

B 2.2 Norme legislative

Per la progettazione vanno osservate tutte le leggi nazionali e locali, tutte le normative e regolamenti vigenti con particolare riguardo alle:

1. Leggi e Regolamenti Provinciali in materia di urbanistica
2. Regolamento Edilizio Comunale
3. Decreto del Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti del 14 gennaio 2008 (Nuove Norme Tecniche per le Costruzioni)



- | | |
|---|---|
| <p>4. GVD vom 18. April 2016, Nr. 50, i.g.F., (Kodex der öffentlichen Verträge) und darauffolgende Anwendungsrichtlinien</p> <p>5. Landesgesetz vom 17. Dezember 2015, Nr.16, i.g.F., (Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe)</p> <p>6. DLH vom 9. November 2009, Nr. 54 (Verordnung über die Beseitigung und Überwindung von architektonischen Hindernissen)</p> | <p>4. D. Lgs. 18 aprile 2016, n. 50, e s.m.i. (Codice dei contratti pubblici) e successive linee guida</p> <p>5. Legge provinciale del 17 dicembre 2015, n.16, e s.m.i. (Disposizioni sugli appalti pubblici)</p> <p>6. DPDP 9 novembre 2009, n. 54 (Regolamento sulla eliminazione ed il superamento delle barriere architettoniche)</p> |
|---|---|

einschließlich aller geltenden Gesetze und Vorschriften im Bereich der Hygiene und Sanität, des Brandschutzes, der elektrischen und elektronischen Anlagen und Verkabelungen, der Heiz- und Kühlanlagen, des Schutzes der Umwelt und des öffentlichen Grüns, des Baues mit geringer Umweltbelastung gemäß den Mindestumweltkriterien laut Punkt B 2.4.

Die Errichtung des Bauvorhabens muss im Einklang mit den geltenden Rechtsbestimmungen im Bereich der haustechnischen Anlagen, Energieeinsparung und Senkung der CO₂-Emissionen, Schalldämmung und Bestimmungen über erdbebensicheres Bauen erfolgen.

Beim Bau des Seniorenwohnheimes ist insbesondere nachfolgende Bestimmung zu berücksichtigen:

- Baurichtlinie für Alten- und Pflegeheime i.g.F. Siehe Beschluss Nr. 1419 vom 18.12.2018 Seniorenwohnheime Südtirols (abgeändert mit Beschluss Nr. 421 vom 14.06.2022).

Weiters sind nachfolgende Bestimmungen zu berücksichtigen:

- Beschluss LReg. 332/2018 (Richtlinie für Gewährung von Beiträgen), vgl. Anlage C, Art. 6 Auflagen
- Beschluss LReg. 667/2019 Begleitetes und betreutes Wohnen für Seniorinnen und Senioren.

Unter den folgenden Links finden sich spezifische Gesetzesbestimmungen:

Architektonische Barrieren

Dekret des Landeshauptmannes vom 09. November 2009, Nr. 54, betreffend die neue "Verordnung über die Beseitigung und Überwindung von architektonischen Hindernissen", abrufbar unter folgendem Link:

http://lexbrowser.provinz.bz.it/doc/de/dpgp-2009-54/dekret_des_landeshauptmanns_vom_9_november_2009_nr_54.aspx?view=1

Brandverhütung

Die einschlägigen Rechtsvorschriften sind unter folgendem Link abrufbar:

nonché tutte le leggi e regolamenti vigenti in materia di norme igieniche e sanitarie, di prevenzione degli incendi, d'impiantistica elettrica, elettronica e cablaggi, d'impianti termici e di raffrescamento, di tutela dell'ambiente e del verde, di costruzione a basso impatto ambientale in conformità ai criteri ambientali minimi di cui al punto B 2.4.

L'intervento dovrà essere realizzato altresì in conformità delle normative vigenti in materia impiantistica, di risparmio energetico e di riduzione delle emissioni di CO₂, d'isolamento acustico e nel rispetto della normativa antisismica.

Riguardo la progettazione della casa per gli anziani, devono essere prese in considerazione soprattutto le:

- Linee guida per la costruzione di case di riposo e di cura. Vedasi delibera n. 1419 del 18/12/2018 Residenze per anziani dell'Alto Adige (modificata con delibera n. 421 del 14/06/2022).

Devono inoltre essere prese in considerazione

- Delibera G.P. 332/2018 (Criteri per la concessione di contributi, allegato C, art. 6 Prescrizioni)
- Delibera G.P. 667/2019 regolamento per l'accesso agli appartamenti per anziani.

Ai seguenti link si possono trovare normative specifiche:

Barriere architettoniche

Decreto del Presidente della Provincia dd. 9 novembre 2009, n. 54, "Regolamento sull'eliminazione e il superamento delle barriere architettoniche", reperibile al seguente link:

http://lexbrowser.provinz.bz.it/doc/it/dpgp-2009-54/decreto_del_presidente_della_provincia_9_novembre_2009_n_54.aspx?view=1

Prevenzione incendi

La normativa di settore è reperibile al seguente link:

<http://www.provincia.bz.it/sicurezza-protezione->



<http://www.provinz.bz.it/zivilschutz/service/gesetzgebung.asp>

Es obliegt dem Teilnehmer, sich auch über die oben angeführten Bestimmungen hinaus detailliert und umfassend zu informieren.

B 2.3 Besondere Auflagen

Grad der Erdbebengefährdung

Gemäß Verfügung des Präsidenten des Ministerrates Nr. 3274 vom 20.03.2003 fällt das Bauvorhaben in die Erdbebenzone 4.

Klimazone

Im Sinne des DPR vom 26. August 1993, Nr. 412, i.g.F., fällt das Areal in die Klimazone F, Heizgradtage 3793, Höhe der Gemeinde 851 m ü.d.M.

B 2.4 Mindestumweltkriterien (MUK)

Beim gegenständlichen Bauvorhaben handelt es sich um ein Bauvorhaben mit geringer Umweltbelastung gemäß den Mindestumweltkriterien laut Dekret des Ministers für Umwelt und Schutz des Territoriums und des Meeres:

- MD vom 11. Oktober 2017, veröffentlicht im Gesetzblatt Allgemeine Serie Nr. 259 vom 6. November 2017 – „Mindestumweltkriterien für die Vergabe von Planungs- und Bauleistungen für den Neubau, Umbau und Instandhaltung von öffentlichen Bauten“.

Das vorzulegende Wettbewerbsprojekt (Machbarkeitsprojekt) muss Punkt 2.2 zum obgenannten Ministerialdekret berücksichtigen. Der Planer soll in seinem technischen Bericht auf die geforderten Mindestumweltkriterien eingehen.

Die Punkte 2.3, 2.4, 2.5 sind im Zuge der weiteren Planung / Bauausführung umzusetzen. Hierbei ist festzuhalten, dass bei den Vorgaben zu Energiekennwerten nicht auf das MD 26.06.2015 Bezug genommen wird, sondern auf die in Südtirol geltenden Bestimmungen zum „Klimahaus“.

B 2.5 Bauordnung

Die Bauordnung der Gemeinde Feldthurns kann samt Anlagen unter folgender Adresse heruntergeladen werden:

<https://www.gemeinde.feldthurns.bz.it/system/web/Veordnung.aspx?typ=211&detailonr=222448535&menuonr=219435890>

<civile/protezione-civile/default.asp>

È onere dei concorrenti informarsi in modo esauriente e dettagliato, anche oltre le normative su elencate.

B 2.3 Prescrizioni specifiche

Grado di sismicità

L'intervento ricade in zona sismica 4 ai sensi dell'Ordinanza del Presidente del Consiglio dei Ministri n° 3274 del 20.03.2003.

Zona climatica

La zona climatica ai sensi del D.P.R. Del 26 agosto 1993 n. 412 e s.m.i., è classificata in fascia F gradi giorno 3793 altezza Comune 851 m.s.l.m.

B 2.4 Criteri ambientali minimi (CAM)

Si tratta di un'opera a basso impatto ambientale in conformità ai criteri ambientali minimi di cui al sotto indicato decreto del Ministro dell'ambiente e della tutela del territorio e del mare:

- D.M. 11 ottobre 2017, pubblicato in G.U. Serie Generale n. 259 del 6 novembre 2017 “Criteri ambientali minimi per l'affidamento di servizi di progettazione e lavori per la nuova costruzione, ristrutturazione e manutenzione di edifici pubblici.

Il progetto di concorso da presentare (progetto di fattibilità) deve rispettare il punto 2.2 del decreto ministeriale citato. Il progettista deve esprimersi in merito ai criteri ambientali minimi richiesti nella relazione tecnica.

I punti 2.3, 2.4, 2.5 vanno applicati nella successiva progettazione / esecuzione lavori. Qui va precisato che per quanto riguarda le prestazioni energetiche non si farà riferimento al DM 26.06.2015 ma alla normativa “Casa Clima” vigente in Alto Adige.

B 2.5 Regolamento edilizio

Il regolamento comunale edilizio di Velturmo incl. gli allegati possono essere scaricato al seguente indirizzo:

<https://www.gemeinde.feldthurns.bz.it/system/web/Veordnung.aspx?typ=211&detailonr=222448535&menuonr=219435890&sprache=3>



B 3 FUNKTIONALE UND WEITERE ANFORDERUNGEN

B 3.1 Anforderungen Seniorenwohnheim

- Insgesamt 21 Betten für Fixaufnahme und 3 Betten Kurzzeitpflege. Organisiert als 22 Einzelzimmer und 1 Doppelzimmer, evtl. auf 2 Ebenen (ca. 12 Personen pro Bereich/Ebene). Jedes Zimmer sollte nach Möglichkeit direkt und barrierefrei über einen Balkon- oder Terrassenbereich verfügen; alle Zimmer müssen möglichst gleichwertig sein und einen hellen und freundlichem Raumeindruck vermitteln.
- Tagesbetreuung für mindestens 3 Personen, ausbaubar auf 5 Personen (eigener Ruheraum, evtl. abgrenzbarer Aufenthaltsbereich)
- Pflegestützpunkt auf der 1. Wohnbereichsebene (Kontrolle, Übergaben, Medikamentenausgabe, etc.)
- Pflegebad evtl. auf der zweiten Wohnebene
- Auf beiden Wohnbereichsebenen „Aufenthalts-nischen“ (kein eigener Aufenthaltsbereich)
- Der Aufenthalts- und Essbereich kann auf anderer Ebene liegen; der Essbereich soll gegliedert sein (möglichst nicht 1 großer Saal).
- Parkplätze für Besucher sowie für Tagespflege sind vorzusehen;
- Vorfahrt für Krankenwagen etc. ist zu berücksichtigen. Ebenso ist die Logistik für Anlieferungen, Abfallentsorgung etc. zu berücksichtigen.
- Freifläche. Garten sollte zumindest in der derzeit vorhandenen Größe weiterhin verfügbar sein.
- Verwaltung: 1 Büroraum erforderlich.
- Therapiebereich (könnte auf anderem Geschoss liegen).
- Gymnastikraum soll als Mehrzweckraum für Therapien ebenso wie als Sitzungsraum und Seminarbereich dienen.
- Die Küche soll ebenerdig liegen (nicht im Keller) und sofern möglich direkt mit dem Essbereich der Heimbewohner verbunden sein; die Dimensionierung der Küche ist dahingehend ausgelegt, dass auch die Mensa der Grundschule, das betreute und begleitete Wohnen, das Essen auf Rädern, die Mensa des Gemeindepersonals, den Mittagstisch für Senioren, sowie die Kindertagesstätte (letztere nur in der Ferienzeit) versorgen werden können. Da die Küche 365 Tage im Jahr mittags und abends das Seniorenwohnheim versorgt, muss die Position der Küche so angelegt werden, dass die Bewohner des SWH direkt versorgt werden. Zu den restlichen Bereichen siehe Absatz „Anforderungen Mensa“.
- Auf jeder Wohnbereichsebene ist ein Terrassen- oder Balkonbereich wünschenswert.

B 3 RICHIESTE FUNZIONALI E GENERALI

B 3.1 Richieste funzionali casa per anziani

- È richiesto un totale di 21 posti letto per ricovero fisso e 3 posti letto per assistenza a breve termine, previsti come 22 camere singole e 1 camera doppia, possibilmente su max. 2 livelli (circa 12 persone per area/livello). È auspicabile che ogni camera abbia accesso diretto e senza barriere a un balcone o a una terrazza; tutte le camere devono essere possibilmente di pari qualità e avere un'impressione luminosa e accogliente.
- Assistenza diurna per almeno 3 persone, espandibile fino a 5 (bagno proprio, eventualmente area soggiorno separabile).
- Punto di assistenza /presidio al 1° livello dell'area residenziale (per controllo, passaggio di consegne, somministrazione di farmaci, ecc.)
- Bagno di cura eventualmente al secondo livello dell'Area residenziale.
- "Nicchie di soggiorno" su entrambi i livelli della zona giorno (non serve zona soggiorno separata).
- Il soggiorno e la zona pranzo possono essere situati su un altro livello; la zona pranzo deve essere possibilmente articolata (se possibile non un'unica grande sala).
- Sono da prevedere parcheggi per i visitatori e per l'assistenza diurna;
- Occorre prevedere l'accesso per le ambulanze ecc. Inoltre è da tenere conto la logistica per le consegne, e lo smaltimento dei rifiuti.
- Spazio aperto. La superficie di giardino dovrebbe corrispondere almeno alle dimensioni attuali.
- Amministrazione: 1 vano per uso ufficio.
- Area terapeutica (potrebbe essere su altro piano).
- La sala da ginnastica dovrebbe servire come sala polivalente per le terapie, ma che come sala riunioni e seminari.
- La cucina deve essere collocata possibilmente a piano terra (non nello scantinato) e, se possibile, direttamente collegata alla zona pranzo dei abitanti; il dimensionamento della cucina è tale da poter servire anche la mensa della scuola elementare, gli appartamenti per anziani, i pasti a domicilio, la mensa del personale comunale, la mensa per gli anziani e il centro diurno per bimbi (quest'ultimo solo durante le vacanze). Poiché la cucina rifornisce la casa di cura 365 giorni all'anno a pranzo e la sera, la posizione della cucina deve essere organizzata in modo tale da ottimizzare la consegna del cibo. Per le altre aree, si veda il paragrafo "Requisiti della mensa".
- Una terrazza o un balcone sono auspicabili su ogni livello dell'area residenziale



Weiteres siehe Raumprogramm.

B 3.2 Anforderungen Mensa

Die Position der Küche soll wie im Absatz „Anforderungen Seniorenwohnheim“ beschrieben so gewählt werden, dass zum einen der Essbereich des Seniorenwohnheimes möglichst direkt angebunden ist, zum anderen auch jeder andere der oben aufgezählten Bereiche optimal und personalsparend bedient werden kann. Einerseits muss also die Grundschulmensa ohne längere Transportwege und vor allem möglichst nicht über das Freie erreichbar sein, andererseits muss die direkte Zufahrt zur Küche für den Abtransport der Speisen für das „Essen auf Rädern“ und die Fußläufigkeit zu den Wohnungen des Betreuten Wohnens gewährleistet sein.

Weitere Anforderungen:

- Küche zu dimensionieren für das SWH, die Schulausspeisung (180 Schüler sowie 10-12 Lehrpersonen, gem. Angabe Schulleitung), Essen auf Räder (dzt.11 Essen, in Zukunft ca. 20-30), etc., s.o.
- Speisesaal (Mensa) samt den erforderlichen Nebenräumen für die Grundschule. Das Raumprogramm sieht für die Schüler das Essen in 2 Turnussen vor.
- Der Speisesaal der Schule muss trockenen Fußes von der Schule aus erreichbar sein; muss aber nicht geschlossener Gang sein.
- Saal kann als Selfservice konzipiert werden, dann aber großzügige Verkehrsflächen, um „Unfälle“ zu vermeiden; Selfservice-Ausgabe muss auf gleicher Ebene wie Küche liegen.
- Akustik des Saales zu beachten. Hygienisch von SWH abgetrennt (vgl. Erfahrungen in der Pandemie).
- Essen für das SWH: wird bereits in der Küche portioniert und auf Tablett verteilt; möglichst kurze Wege zu Speisesaal SWH gewünscht.
- Essen auf Räder: Platzbedarf für Portionierung vorzusehen.
- Kein getrennter Küchenbereich für Diätküche / Intoleranzen erforderlich.
- Mensa braucht nicht zwingend Freifläche; für Schüler aber wünschenswert.
- Anlieferungsmöglichkeit berücksichtigen (s.o.).

Weiteres siehe Raumprogramm.

B 3.3 Anforderungen Seniorenwohnungen

- Betreutes und begleitetes Wohnen: 5 Wohnungen für eine Person (Schlafzimmer gem. Vorgabe $\geq 16\text{m}^2$; Mindestgröße lt. Vorgabe 38m^2 ; somit Wohnbereich ca. 17m^2 , Bad ca. 5m^2 ,

Per ulteriori informazioni vedasi programma planivolumetrico.

B 3.2 Richieste funzionali mensa

La posizione della cucina deve essere scelta, come descritto nel paragrafo "richieste funzionali casa per anziani", in modo che da un lato la zona pranzo della casa per anziani sia collegata il più direttamente possibile, e dall'altro anche ognuna delle altre aree sopra elencate possa essere servita in modo ottimale e con un minimo di personale. Da un lato, la mensa della scuola elementare deve essere accessibile senza lunghi percorsi di trasporto e soprattutto, se possibile, non all'aperto; dall'altro, deve essere garantito l'accesso diretto alla cucina per il ritiro dei pasti a domicilio e la distanza a piedi dalle abitazioni per anziani (cfr. sotto).

Ulteriori richieste:

- Cucina da dimensionare per la casa per anziani, la mensa scolastica (180 alunni e 10-12 insegnanti, secondo la direzione della scuola), i pasti a domicilio (attualmente 11 pasti, in futuro circa 20-30), ecc.
- Sala da pranzo (refettorio) con i necessari locali accessori per la scuola elementare. Il programma di sala prevede che gli alunni mangino in 2 turni.
- La sala da pranzo della scuola deve essere accessibile dalla scuola a piedi asciutti; tuttavia, non deve essere un corridoio chiuso.
- La sala può essere progettata come self-service, ma con aree di circolazione generose per evitare "incidenti"; il servizio self-service deve essere allo stesso livello della cucina.
- L'acustica della sala deve essere presa in considerazione. Igienicamente separata dalla casa di cura (cfr. esperienze nella pandemia).
- Il cibo per la casa di cura viene porzionato in cucina e distribuito su vassoi; le distanze dalla sala da pranzo della casa per anziani dovrebbe essere ridotta al minimo.
- Pasti a domicilio: deve essere previsto uno spazio per la porzionatura.
- Non è necessaria la segregazione di un'area per la cucina dietetica resp. per le intolleranze.
- La mensa non ha necessariamente bisogno di spazi aperti, però sarebbero utili per gli alunni.
- Devono essere previste per superfici per fornitura, ecc.

Per ulteriori informazioni vedasi programma planivolumetrico.

B 3.3 Richieste funzionali abitazioni per anziani

- Abitazione assistita e accompagnata: 5 appartamenti per una persona (camera da letto secondo le specifiche $\geq 16\text{m}^2$; dimensione minima secondo le specifiche 38m^2 ; quindi zona giorno



Schlafzimmer 16m²); Wohnungen für 2 Personen werden faktisch nicht mehr gewünscht, für eine der Wohnungen soll jedoch ein Schlafzimmer mit der Größe von 26 m² eingeplant werden, um b.B. doch zwei Personen aufnehmen zu können).

- Möglichst an das SWH angebaut und intern verbunden (damit Bewohner an den Heimaktivitäten teilnehmen können, aber bei Bedarf z.B. auch dort essen können)
- Bereich der Seniorenwohnungen benötigt eigenen Gebäudezugang.
- Parkplätze vorzusehen.

B 3.4 Anforderungen Kindergarten

Der bestehende Kindergarten weist bereits 4 Sektionen auf; die weiteren 2,5 benötigten Sektionen wurden prov. im alten Rathaus untergebracht, und müssen lt. Schulbaurichtlinie offiziell eigene Struktur sein (könnte aber zusammenhängen) und müssen über eigenen Bewegungsraum, Teeküche, eigene Nebenräume etc. verfügen. Für das alte Rathaus ist mittelfristig der Abbruch vorgesehen; wenn möglich (aber nicht zwingend notwendig) sollen die Arbeiten so gestaffelt werden, dass vor Abbruch des Rathauses der neue KiGa bereits in Betrieb genommen wird. Wenn erforderlich, ist eine temporäre Aussiedelung des Kindergartens nicht ausgeschlossen.

- Der neue Kindergarten soll 3 Sektionen (ca. 66 Kinder) vorsehen. Das didaktische Konzept liegt vor.
- Gerne Zentralgarderobe mit direktem Zugang in den Garten
- Ebenerdige eingeschossige Lösung ist ideal; Aufteilung auf zwei Geschosse aber grundsätzlich auch akzeptabel.
- Freibereich Kindergarten soll abgegrenzt sein (zu weiteren Freiflächen), sehr gerne aber in unmittelbarer Nähe zu den Freiflächen des Altersheimes liegen.
- Keine Parkplätze für Eltern und Personal erforderlich; diese können die vorhandenen öffentlichen Parkplätze im Bereich des neuen Rathauses nutzen.
- Essen wird vom anderen Kindergarten („Schulsteig“) geliefert (dessen Küche ist bereits entsprechend dimensioniert und ausgestattet); Geschirr etc. aber im jeweiligen Kindergarten zu verwahren, reinigen etc.. Entsprechend muss die direkte Zufahrt zum Erdgeschoss des Kindergartens gewährleistet sein, d.h. die Speisen müssen ebenerdig geliefert werden können, bzw. direkt in einen Speiseaufzug.
- Es sind die Schulbaurichtlinien zu berücksichtigen.

circa 17m², bagno circa 5m², camera da letto 16m²); gli appartamenti per 2 persone in realtà non sono più desiderati, ma per uno degli appartamenti dovrebbe essere prevista una camera da letto di 26m², per poter ospitare due persone, ad esempio).

- Se possibile, collegato all'impianto di riscaldamento e di distribuzione della casa di cura e collegato internamente alla casa (in modo che i residenti possano partecipare alle attività della casa, ma anche mangiare lì, ad esempio, se necessario).
- L'area degli alloggi per anziani necessita di un accesso proprio all'edificio.
- Posti auto da prevedere.

B 3.4 Richieste funzionali scuola materna

La scuola materna esistente ha già 4 sezioni; le altre 2,5 sezioni necessarie sono state sistemate provvisoriamente nel vecchio municipio e, secondo le linee guida per l'edilizia scolastica, devono essere ufficialmente una struttura separata (ma potrebbero essere collegate) e devono avere una propria sala per le attività fisiche, un angolo cottura, locali accessori, ecc. La demolizione del vecchio municipio è prevista a medio termine; se possibile (ma non assolutamente necessario), i lavori dovrebbero essere scaglionati in modo che la nuova scuola materna sia già in funzione prima della demolizione del municipio. Se necessario, non è escluso un trasferimento temporaneo della scuola materna.

- La nuova scuola materna avrà 3 sezioni (circa 66 bambini). Il concetto didattico è stato elaborato.
- Possibilmente guardaroba centrale con accesso diretto al giardino.
- L'ideale è una soluzione a un solo piano a piano terra, ma in linea di principio è accettabile anche una suddivisione in due piani.
- Lo spazio aperto della scuola materna essere separato dagli altri spazi aperti; sarebbe auspicabile averlo in vicinanza allo spazio aperto della casa di riposo.
- Non sono necessari parcheggi per i genitori e il personale, che possono utilizzare i parcheggi pubblici esistenti nell'area del nuovo municipio.
- Il cibo viene fornito dall'altra scuola materna (di cui la cucina è già adeguatamente dimensionata e attrezzata); le stoviglie ecc. devono però essere conservate, pulite ecc. nella nuova scuola materna. Di conseguenza, deve essere garantita l'accessibilità a piano terra, ossia deve essere possibile consegnare gli alimenti a livello piano terra o direttamente a un montacibi.
- Le direttive per l'edilizia scolastica deve essere rispettata.



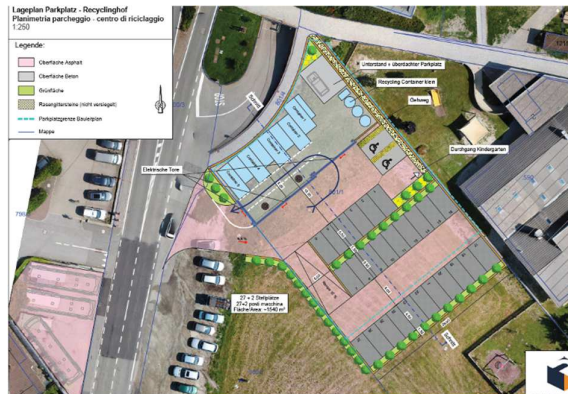
B 3.5 Wegführung und Erschließung

- Die fußläufige Durchwegung des Areals muss sichergestellt und im Wettbewerb nachgewiesen werden.
- Vom Parkplatz im Süden des Rathauses bis zum Seniorenwohnheim ist eine behindertengerechte fußläufige Verbindung vorzusehen.
- Diese „Nord-Süd-Durchwegung“ muss mit dem bestehenden Kirchweg verbunden sein, der im Bereich Taubers Unterwirt zum Teil überbaut wird (s.u.).
- Von der Grundschule zur Mensa braucht es zwingend eine Verbindung, über welche die Schüle trockenen Fußes in die Mensa gelangen. Die Verbindung kann durch Freibereich führen, sofern überdacht.
- Der fußläufige Zugang zur Schule von Norden kommend (über die Josef-Telser-Straße) soll weiterhin gegeben sein.
- Logistik (Anlieferungen, Abfalltransport, etc.) für Mensa und SWH, Krankentransporte für SWH, Essenslieferung für den Kindergarten etc. in Planung zu berücksichtigen
- Parkplätze für SWH: Gemäß Verordnung für den Bau von Alten- und Pflegeheimen sind 1 Besucherstellplatz pro 5 Heimbewohner (24:5=4,8) und 1 Personalparkplatz pro 4 Bedienstete (dzt. 26, somit 26:4=6,5) vorzusehen. Nach gleicher Verordnung kann „für die Dimensionierung der Struktur von einem Personalbedarf von 1 Bediensteten je Bewohner ausgegangen werden“. Für das SWH sollen demnach 11 Stellplätze vorgesehen werden.
- Darüberhinaus möchte die Gemeinde den Verkehr in diesem Bereich möglichst gering halten; daher werden für die Seniorenwohnungen, den Kindergarten und die Mensa keine weiteren Stellplätze vorgesehen. Insgesamt soll sich die Anzahl der Parkplätze auf 15 belaufen.
- Die Anlieferungen ebenso wie die Zufahrt zu den o.a. Parkplätzen müssen zwingend von der Dorfstraße über die Josef-Telser-Straße erfolgen; die Zufahrt von Süden wird ausgeschlossen.
- Die bestehende Zufahrtsstraße zur Schule zwischen Seniorenwohnheim und altem Rathaus wird für den Schulbetrieb nicht benötigt.
- Für den Kindergarten sind keine Eltern- und Personalparkplätze vorzusehen (s.o.).
- Neuer Parkplatzbereich im Süden des Rathauses: die Gemeinde beabsichtigt, nahe der Garagenzufahrtsrampe weitere Stellplätze zu realisieren (s.u., Studie Ing. Perathoner / Pfeifer Planung). Ab diesem Punkt soll die o.a. behindertengerechte fußläufige Verbindung durch

B 3.5 Viabilità e accesso pedonale

- L'accesso pedonale all'area / la percorribilità pedonale dell'Area deve essere garantita e dimostrata nel concorso.
- Deve essere previsto un collegamento pedonale per i disabili dal parcheggio a sud del municipio fino alla casa di riposo.
- Questo attraversamento " nord-sud" deve essere collegato al sentiero della chiesa esistente, che nell'area di attinenza Taubers Unterwirt in parte verrà coperto (vedi sotto).
- È necessario garantire un collegamento tra la scuola elementare e la mensa, in modo che gli alunni possano raggiungere la mensa senza bagnarsi. Il collegamento può passare attraverso un'area aperta, purché coperta da un tetto.
- L'accesso pedonale alla scuola da nord (via Josef Telser) deve essere mantenuto.
- La logistica (consegne, trasporto dei rifiuti, ecc.) per la mensa e la casa per gli anziani, il trasporto dell'ambulanza per casa per gli anziani, la consegna del cibo per l'asilo, ecc. devono essere previsti e dimostrati nella pianificazione.
- Parcheggi per la casa per gli anziani: secondo l'ordinanza per la costruzione di case di riposo e di cura, devono essere previsti 1 posto auto per i visitatori ogni 5 residenti (24:5=4,8) e 1 posto auto per il personale ogni 4 dipendenti (attualmente 26, quindi 26:4=6,5). Secondo la stessa ordinanza, "per il dimensionamento della struttura si può ipotizzare un fabbisogno di personale pari a 1 addetto per ogni residente". Di conseguenza, per la casa per gli anziani dovrebbero essere previsti 11 posti auto.
- Inoltre, il Comune desidera ridurre al minimo il traffico in quest'area; pertanto, non sono previsti parcheggi aggiuntivi per gli appartamenti per anziani, l'asilo e la mensa. Il numero complessivo di posti auto sarà di 15.
- Le consegne e l'accesso ai suddetti parcheggi devono avvenire dalla via del paese attraverso la via Josef Telser; è escluso l'accesso da sud.
- La strada di accesso alla scuola esistente tra la residenza per anziani e il vecchio municipio non è necessaria per il funzionamento della scuola.
- Per la scuola materna non sono previsti parcheggi per genitori o personale (vedi sopra).
- Nuova area di parcheggio a sud del municipio: il Comune intende realizzare ulteriori posti auto vicino alla rampa di accesso al garage (vedi sotto, studio di fattibilità dell'Ing. Perathoner / Pfeifer Planung). Da questo punto, è previsto il già citato collegamento pedonale accessibile ai disabili attraverso la zona fino alla residenza per anziani.

die Zone bis zum Seniorenwohnheim vorgesehen werden.



- Zufahrt zur Tiefgarage Taubers Unterwirt (dzt. über Simon-Rieder-Platz): zu berücksichtigen; Zufahrt könnte theoretisch auch verlegt werden, sollte aber aus Sicht der Gemeinde möglichst im Bereich der bestehenden Rampe westlich des bestehenden alten Rathauses erfolgen. S.u.; siehe hierzu auch den beigelegten Vorvertrag mit der Unterwirt KG.
- Bei der Planung der Wegführungen ist insbesondere das Garagenprojekt von Taubers Unterwirt (Arch. Colz, 2017) zu berücksichtigen. Das Projekt sieht die unterirdische Verlegung des (auch im BLP festgehaltenen) Gehweges (Kirchsteiges) für einen Abschnitt von ca. 23m vor. Dieser Ansatz wurde bereits mit Raumordnungsvertrag von 2019 vereinbart, und kann daher nicht mehr geändert werden.
- Der Vorschlag, die behindertengerechte „Nord-Süd-Durchwegung“ in Abstimmung mit der Tiefgaragenerweiterung Unterwirt zu realisieren, d.h. z.B. an deren Rand entlang zu führen, ist denkbar und könnte mit angenehmer Neigung erfolgen; eine entsprechende Vereinbarung wird b.B. nach Vorliegen des WB-Ergebnisses getroffen. Anm.: die GP 830/2 befindet sich in Eigentum Taubers Unterwirt.
- Zugang zum unterirdischen Parkhaus Taubers Unterwirt (aktuell über den Platz Simon Rieder): zu berücksichtigen; der Zugang könnte theoretisch auch über den Bereich der bestehenden Rampe westlich des bestehenden Rathauses erfolgen. S.u.; siehe hierzu auch den beigelegten Vorvertrag mit der Unterwirt KG.
- Das Projekt des Garagens von Taubers Unterwirt (Arch. Colz, 2017), insbesondere, sollte bei der Planung in Betracht gezogen werden. Das Projekt sieht die unterirdische Verlegung des (auch im BLP festgehaltenen) Gehweges (Kirchsteiges) für einen Abschnitt von ca. 23m vor. Dieser Ansatz wurde bereits mit Raumordnungsvertrag von 2019 vereinbart, und kann daher nicht mehr geändert werden.
- Der Vorschlag, die behindertengerechte „Nord-Süd-Durchwegung“ in Abstimmung mit der Tiefgaragenerweiterung Unterwirt zu realisieren, d.h. z.B. an deren Rand entlang zu führen, ist denkbar und könnte mit angenehmer Neigung erfolgen; eine entsprechende Vereinbarung wird b.B. nach Vorliegen des WB-Ergebnisses getroffen. Anm.: die GP 830/2 befindet sich in Eigentum Taubers Unterwirt.
- Die Zufahrt zur Tiefgarage Hotel Taubers Unterwirt (GP 838/1) muss auf jeden Fall gewährt sein. Dzt. erfolgt sie über die Rampe auf dem Eigentum Hotel Taubers Unterwirt. Dies kann grundsätzlich auch weiterhin so bleiben.
- Sofern das Siegerprojekt in diesem Bereich auf Gemeindegrund eine Zufahrt zu Gebäude der Gemeinde vorsieht, so wird die Gemeinde mit Taubers Unterwirt einen Raumordnungsvertrag

Mit Taubers Unterwirt wurde folgendes vereinbart:

- Die Zufahrt zur Tiefgarage Hotel Taubers Unterwirt (GP 838/1) muss auf jeden Fall gewährt sein. Dzt. erfolgt sie über die Rampe auf dem Eigentum Hotel Taubers Unterwirt. Dies kann grundsätzlich auch weiterhin so bleiben.
- Sofern das Siegerprojekt in diesem Bereich auf Gemeindegrund eine Zufahrt zu Gebäude der Gemeinde vorsieht, so wird die Gemeinde mit Taubers Unterwirt einen Raumordnungsvertrag

Quantum segue è stato concordato con Taubers Unterwirt:

- L'accesso al parcheggio sotterraneo dell'Hotel Taubers Unterwirt (p.f. 838/1) deve essere consentito in ogni caso. Attualmente l'accesso avviene sulla rampa di proprietà dell'Hotel Taubers Unterwirt. In linea di principio, questo può rimanere il caso.
- Se il progetto vincitore prevede una strada di accesso agli edifici del Comune in quest'area su



abschließen, wonach auch Taubers Unterwirt diese Zufahrt als Zufahrt zu seiner Tiefgarage nutzen darf.

terreno comunale, il Comune è intenzionato a stipulare una convenzione urbanistica con Taubers Unterwirt, in base al quale Taubers Unterwirt potrà utilizzare questa strada di accesso anche come strada di accesso al suo parcheggio sotterraneo.

B 3.6 Weitere Anforderungen

- Grundsätzlich wird es den Teilnehmern freigestellt, ob die Neubaumaßnahmen z.T. an die Grundschule anbauen oder nicht (fußläufige Wegführung zwischen altem Rathaus und Grundschule muss aber grundsätzlich bestehen bleiben, s.u.)
- Post: (dzt. noch im alten Rathaus) ist nur in Miete, muss nicht weiter berücksichtigt werden.
- Platzbedarf Grundschule: sollte sich herausstellen, dass die Grundschule zusätzlichen Raumbedarf hat, so könnte diesem z.B. mit einer Aufstockung der Schule entsprochen werden; dies ist ausdrücklich nicht Teil des gegenständlichen Wettbewerbes.
- Bebaubarkeit vor dem Hotel Unterwirt (Bereich altes Rathaus / Simon-Rieder-Platz): die Höhe der Bebauung wird den Teilnehmern freigestellt. Es besteht ein Vorvertrag betreffend die Baurechtsgrenze der Gebäude welche diesem Wettbewerb beigelegt wird. Sollte die Zufahrt zu einem der neuen Gebäude in dem Bereich der heutigen Rampe zum Hotel Unterwirt liegen, soll mittels Raumordnungsvertrag die gemeinsame Nutzung der Zufahrt geregelt werden, um den entsprechenden Verkehr zu bündeln. Siehe unten Absatz „Taubers Unterwirt“.
- E-Kabine Simon-Rieder-Platz: in Eigentum Gemeinde
- Nachhaltigkeit in Bau und Betrieb, Wartungsfreundlichkeit, Langlebigkeit sowie geringer Energieverbrauch stellen für den Auslober wichtige Kriterien dar.
- Sämtliche neue Gebäude sollen an das bestehende Fernheizwerk (Hackschnitzel) angeschlossen werden.
- PV-Anlagen sollen möglichst vorgesehen werden.
- Die Bushaltestellen für Schüler liegen zum einen vor dem Castaneum, zum anderen vor dem Schloss.
- Bei der Planung der Baulichkeiten wie der Wegverbindungen sollen grundsätzlich die ansprechenden Aussichten und die Blickverbindungen zu den orientierungsgebenden und Identitätsstiftenden Dorfelementen berücksichtigt werden.
- Die Umsetzung erfolgt in Baulosen, s.u.; dabei ist die volle Funktionsfähigkeit der bestehenden Strukturen (SWH und Kindergarten) samt deren behindertengerechte Erschließung etc. während

B 3.6 Ulteriori richieste

- In linea di principio, i partecipanti sono liberi di decidere se le nuove misure edilizie siano parzialmente collegate alla scuola elementare o meno (tuttavia, il percorso pedonale tra il vecchio municipio e la scuola elementare deve rimanere percorribile, vedi sotto).
- Ufficio postale: (attualmente ancora nel vecchio municipio) è solo in affitto, non deve essere presa in considerazione.
- Esigenze di spazio della scuola primaria: se in futuro risultasse che la scuola primaria abbia bisogno di spazio aggiuntivo, questo potrebbe essere risolto, ad esempio, aggiungendo un piano alla scuola; questa tematica espressamente non fa parte del concorso in questione.
- Edificabilità di fronte all'Hotel Unterwirt (area del vecchio municipio / piazza Simon Rieder): l'altezza degli edifici è lasciata ai partecipanti. Esiste un accordo preliminare relativo alla delimitazione dei diritti di costruzione degli edifici, allegato al presente concorso. Se la strada di accesso a uno dei nuovi edifici si trova nell'area dell'attuale rampa di accesso all'Hotel Unterwirt, l'uso congiunto della strada di accesso dovrebbe essere regolato mediante una convenzione urbanistica al fine di raggruppare il traffico corrispondente. Si veda il paragrafo "Taubers Unterwirt".
- Cabina elettrica su piazza Simon Rider: di proprietà del comune
- La sostenibilità nella costruzione e nel funzionamento, la facilità di manutenzione, la durata e il basso consumo energetico sono criteri importanti per l'autorità aggiudicatrice.
- Tutti i nuovi edifici devono essere collegati all'impianto di teleriscaldamento esistente (cippato).
- Se possibile, dovrebbero essere previsti impianti fotovoltaici.
- Le fermate degli autobus per gli scolari si trovano di fronte al Castaneum e di fronte al castello.
- Nel progettare gli edifici e i percorsi di collegamento, si deve tenere conto delle viste attraenti e dei collegamenti visivi con gli elementi del villaggio che forniscono orientamento e creano identità.
- La realizzazione sarà effettuata in lotti funzionali, come indicato di seguito; la piena funzionalità delle strutture esistenti (casa per gli anziani e scuola materna), compreso l'accesso per i disabili, ecc.



der Realisierung der einzelnen Bauphase sicherzustellen.

Realisierung in Bauphasen: Zur besseren Finanzierung des gesamten Vorhabens ist eine gestaffelte Umsetzung in min. 3 Bauphasen anzustreben; dabei müssen die Funktionsfähigkeit der bestehenden Strukturen (SWH und Kindergarten) während der Realisierung sichergestellt werden. Vorschlag Priorisierung:

- Neubau Seniorenwohnheim inkl. Küche
- Mensa
- Kindergarten
- Seniorenwohnungen

Der Neubau des SWH hat auf jeden Fall 1. Priorität. Die Zuordnung der weiteren Bauphase kann von den Teilnehmern bei entsprechender Schlüssigkeit und Sicherstellung der Funktionen auch anders vorgeschlagen werden.

deve essere garantita durante la realizzazione dei singoli lotti funzionali.

Realizzazione in lotti costruttivi: per garantire il finanziamento dell'intero progetto, si punta a una realizzazione scaglionata in almeno 3 lotti funzionali; in ogni modo, durante la realizzazione dovrà essere garantita la funzionalità delle strutture esistenti (casa per anziani e scuola materna). Si propongono le seguenti priorità:

- Nuova costruzione casa per anziani, cucina incl.
- Mensa
- Scuola materna
- Appartamenti per anziani

La nuova costruzione della casa per anziani ha comunque la priorità assoluta. La definizione e scaletta degli altri lotti funzionali può essere proposta anche in modo diverso dai partecipanti, se coerente giustificato dalla funzionalità.

B 4 RAUMPROGRAMM

B 4.1 Vorbemerkungen

Das Raumprogramm wurde mit Beschluss Nr. 63 vom 19.12.2022 vom Gemeindevorstand genehmigt. Die Angaben im Raumprogramm verstehen sich als Richtwerte und können bei entsprechender Schlüssigkeit und Begründung des Projektes auch angepasst werden

B 4.2 Raumprogramm

B 4 PROGRAMMA PLANIVOLUMETRICO

B 4.1 Informazioni generali

Il programma planivolumetrico è stato approvato dalla Giunta Comunale con delibera n. 63 dd. 19.12.2022. I dati riportati nel programma planivolumetrico si intendono come valori indicativi e potranno essere modificati, se sensato e adeguatamente giustificato dall'approccio progettuale.

B 4.2 Programma planivolumetrico



Raum - Funktionsbereich vano - area funzionale	Anmerkungen note	Anzahl numero	Nettofl. (ca.) pro Raum [m ²] superficie netta per vano [m ²]	Summe ca. [m ²] somma ca. [m ²]	Kategorie gem. DIN cat. DIN
A Kindergarten/asilo					
<u>Vorgaben / richieste</u>	Kinder pro Abteilung / bambini per sezione	22			
	Abteilungen / sezioni	3			
<u>Lehr- und Lernräume / spazi didattici</u>					
Gruppenräume / spazi per gruppi	Themenräume für 3 Sektionen, offenes Prinzip / vani tematici per 3 sezioni, concetto aperto	3	70 m ²	210 m ²	HNF
	Kreativ- & Kunstraum; Bau- & Konstruktionsraum; Natur-Wissen-Schaffen-Raum; spazio creativo, spazio costruzioni, spazio scienze	3	40 m ²	120 m ²	HNF
Bewegungsraum / spazio ginnastica		1	90 m ²	90 m ²	HNF
<u>Weitere Räume / ulteriori spazi</u>					
Gruppenwaschräume / lavatoi sezione	je Abteilung 3m Handtuchhaken und Regalwandbox /	3	15 m ²	45 m ²	HNF
Kindertoiletten / servizi per bambini	Toilettenbereiche je Abteilung / servizi per ogni	3	10 m ²	30 m ²	HNF
Garderobe / guardaroba	möglichst zentrale Garderobe / guardaroba	1	45 m ²	45 m ²	HNF
Wickelraum / vano fasciatoio		1	9 m ²	9 m ²	HNF
Büro / ufficio		1	15 m ²	15 m ²	HNF
Besprechungsraum = Teamraum / vano riunioni	mit Teeküche, Schränke, Garderobe Personal; Pausenraum Erzieher*Innen / con cucinino, armadi, guardaroba personale; soggiorno	1	30 m ²	30 m ²	HNF
<u>Übergabebereich - Windfang / vano consegna -</u>		1	20 m ²	20 m ²	HNF
<u>Hauptnutzfläche</u>	Superficie utile principale (SUP)			614 m ²	HNF
Toiletten Erzieher / servizi personale	mit WC und Dusche / con servizio e doccia	2	8 m ²	16 m ²	NF
Abstellräume		2	20 m ²	40 m ²	NF
Putzräume / Washküche		1	16 m ²	16 m ²	NF
Nutzfläche gesamt	Sup. utile complessiva			686 m ²	NF
Haustechnik (Anteil HNF)	vani tecnici (% di SUP)	4%	614 m ²	25 m ²	FF
Verkehrsf. horiz. / vert. (Anteil HNF)	superficie transito orizz./vert. (% di SUP)	25%		172 m ²	VF
Nettogeschossfläche	Superficie al netto			882 m ²	NGF
B Mensa (für SWH u.GS) / mensa (per casa per anziani e scuola elementare)					
Speisesaal / sala pranzo	1,4m ² /P. in 2 Turnussen / in 2 turni	1	134 m ²	134 m ²	HNF
Ausgabebereich / Self-Service	ca. 35% des Speisesaales / della sala pranzo	1	47 m ²	47 m ²	HNF
Küche / cucina	ca. 50% des Speisesaales / della sala pranzo	1	67 m ²	67 m ²	HNF
	Portionierungsbereich Essen auf Rädern / zona preparazione per cibo a domicilio	1	16 m ²	16 m ²	HNF
Speiseraum Personal / sala pranzo personale		1	14 m ²	14 m ²	HNF
<u>Hauptnutzfläche</u>	Superficie utile principale (SUP)			279 m ²	HNF
Lager und Kühlbereich / deposito e celle frigorifere		1	27 m ²	27 m ²	NNF
Spüiraum / zona lavastoviglie	inkl. Bandspülmaschine / con lavastoviglie a nastro	1	25 m ²	25 m ²	NNF
Anlieferung / zona forniture	Wareneingang / accettazione merci	1	20 m ²	20 m ²	NNF
Büro / ufficio	Bestellungen, Menu, etc. / ordini, composizione menu, ecc.	1	6 m ²	6 m ²	NNF
Putzraum / vano pulizie		1	6 m ²	6 m ²	NNF
Waschraum - WC Schüler / lavatoio - servizi scolari		2	16 m ²	32 m ²	NNF
WC Erwachsene / servizi daulti		2	5 m ²	10 m ²	NNF
Umkleieraum Personal - WC / spogliatoio personale - servizi	mit WC und Dusche / con servizi e doccia	2	8 m ²	16 m ²	NNF
Nutzfläche gesamt	Sup. utile complessiva			421 m ²	NF
Haustechnik (Anteil HNF)	vani tecnici (% di SUP)	10%	279 m ²	28 m ²	FF
Verkehrsf. horiz. / vert. (Anteil HNF)	superficie transito orizz./vert. (% di SUP)	25%		105 m ²	VF
Nettogeschossfläche	Superficie al netto			554 m ²	NGF



C. Seniorenwohnungen / abitazioni per anziani					
mit Anbindung an Heim / con collegamento alla casa per anziani					
Wohneinheiten / appartamenti	für 1 Bewohner / per 1 abitante	4	38 m ²	152 m ²	HNF
	für 1 Bewohner, fallweise mit 2 Bett / per 1 abitante, in caso di necessità con 2 letti	1	48 m ²	48 m ²	HNF
Gemeinschaftsbereich – spazio comune	Aufenthaltsraum - Stühle / soggiorno, "stube"	1	25 m ²	25 m ²	HNF
	Teeküche / cucinino	1	12 m ²	12 m ²	HNF
Hauptnutzfläche	Superficie utile principale (SUP)			237 m ²	HNF
WC-Einheiten / servizi	für Besucher - per visitatori	2	4 m ²	7 m ²	NNF
Waschküche / lavatoio		1	14 m ²	14 m ²	NNF
Putzräume / vano pulizie	Hauptputzraum / vano pulizie principale	1	10 m ²	10 m ²	NNF
	Geschoss-Putzraum / vano pulizie per piano	1	4 m ²	4 m ²	NNF
Lageraum / deposito		1	30 m ²	30 m ²	NNF
Müllraum / vano rifiuti		1	10 m ²	10 m ²	NNF
Nutzfläche gesamt	Sup. utile complessiva			312 m ²	NF
Haustechnik (Anteil HNF)	vani tecnici (% di SUP)	5%	237 m ²	12 m ²	FF
Verkehrstfl. horz. / vertik. (Anteil HNF)	superficie transito orizz./vert. (% di SUP)	25%		78 m ²	VF
Nettogeschossfläche	Superficie al netto			402 m ²	NGF
D. Seniorenwohnheim - casa per anziani					
<u>Pflegeeinheiten / Wohnbereiche</u>					
Einzelzimmer (EZ) - stanza singola	für Fixaufnahme / per ricovero continuo	19	16 m ²	304 m ²	HNF
	für Kurzzeitpflege / per ricoveri temporanei	3	16 m ²	48 m ²	HNF
Doppelzimmer / stanza doppia	für Fixaufnahme / per ricovero continuo	1	24 m ²	24 m ²	HNF
Bäder / bagni per stanza		23	5 m ²	115 m ²	NNF
Aufenthaltsnischen / spazi soggiorno	in den Wohnbereichen / nelle aree residenziali	2	16 m ²	32 m ²	HNF
Aufenthalts- und Essbereich / area soggiorno e pranzo	4m ² pro Bew; kann auf anderer Ebene liegen / 4m ² per abitante; può essere situato su altro piano	1	96 m ²	96 m ²	HNF
WCs / servizi	für Aufenthaltsbereiche / per area di soggiorno	2	3 m ²	6 m ²	NNF
Pflegebad / bagno assistito	evtl. auf 2. Wohnbereichsebene / evtl. su 2° piano area residenziale	1	16 m ²	16 m ²	HNF
Pflegestützpunkt - Dienstzimmer / presidio infermieristico	auf 1. Wohnbereichsebene / al 1° piano area residenziale	1	16 m ²	16 m ²	HNF
Arztraum / medico		1	16 m ²	16 m ²	HNF
Büro Pflegedienstleitung / ufficio direzionale		1	12 m ²	12 m ²	HNF
Besprechung / riunioni	mit Teeküche Bedienstete / con cucinino per personale	1	12 m ²	12 m ²	HNF
WC Personal / servizi personale		2	3 m ²	6 m ²	NNF
Schlüsselspülung / locale lavapadelle		1	12 m ²	12 m ²	NNF
Schmutzwäsche / vano biancheria sporca		1	8 m ²	8 m ²	NNF
Sauberwäsche / vano biancheria pulita		1	8 m ²	8 m ²	NNF
Geräteraum / vano attrezzi	inkl. Pflegehilfsmittel / incl. Strumenti ausiliari	1	12 m ²	12 m ²	NNF
Putzraum / vano pulizie		1	4 m ²	4 m ²	NNF
<u>Therapiebereich - reparto terapia</u>					
Gymnastikraum / vano ginnastica	Mehrzweckraum (Sitzungen, Seminare) / vano plurifunzionale (seminari, riunioni)	1	40 m ²	40 m ²	HNF
Physiotherapie und Reha / fisioterapia	inkl. Reha / incl. Riabilitazione	1	16 m ²	16 m ²	HNF
Körperpflege / cura del corpo	Fußpflege etc. / pedicure ecc.	1	12 m ²	12 m ²	HNF
Garderobebereich / guardaroba	inkl. WC / incl. Servizi	2	6 m ²	12 m ²	NNF
<u>Tagespflege / assistenza diurna</u>					
Tagespflege für / assistenza diurna per 3-5P	Ruhe- / vano riposo	1	25 m ²	25 m ²	HNF
	Besprechungsraum / vano riunioni	1	12 m ²	12 m ²	HNF
	Teeküche / cucinino	1	12 m ²	12 m ²	HNF
<u>Küchenbereich / area cucina</u>					
	siehe "B-Mensa" / cfr. Punto "B-Mensa"				
<u>Weiteres / ulteriori aree funzionali</u>					
Büro Verwaltung / ufficio amministrazione		1	16 m ²	16 m ²	HNF
Besprechungsraum Angehörige / riunione con parenti	neben Büro Pflegedienstleitung / vicino presidio infermieristico	1	12 m ²	12 m ²	HNF
Essbereich Personal / sala pranzo personale	mind. 0,5m ² /Bed. / 0,5m ² min per P)	1	16 m ²	16 m ²	HNF
Umkleebereich Personal / spogliatoio personale	inkl. Duschen / incl. Doccie	2	14 m ²	28 m ²	NNF
Verabschiedungsraum / vano commiato	mit Wasch- und Verwehrraum / con zona lavaggio	1	35 m ²	35 m ²	HNF
Kapelle - Gebetsraum / cappella - vano preghiere	Sammelraum, evtl. konfessionsübergreifend / evtl. anche interconfessionale	1	35 m ²	35 m ²	HNF
Waschbereich / lavanderia	Sauber- und Schmutzbereich / zona pulito e zona sporco	1	20 m ²	20 m ²	NNF



Trocken- und Bügelraum /stireria		1	16 m ²	16 m ²	NNF
Wäschelager /deposito biancheria		1	16 m ²	16 m ²	NNF
Werkraum Hausmeister / officina custode		1	16 m ²	16 m ²	NNF
Archiv / archivio		1	20 m ²	20 m ²	NNF
allgemeines Lager /depositi		1	50 m ²	50 m ²	NNF
Müll- und Leergutraum /vano rifiuti e vuoto		1	8 m ²	8 m ²	NNF
Depots für Bewohner /depositi per abitanti	2m ² pro Bew./ 2m ² per abitante	1	48 m ²	48 m ²	NNF
Zwischensumme Hauptnutzfläche	Superficie utile principale (SUP)			791 m ²	HNF
Zwischensumme Nebennutzfläche				421 m ²	NNF
Nutzfläche gesamt	Sup. utile complessiva			1.212 m ²	NF
Haustechnik (Anteil HNF)	vani tecnici (% di SUP)	6%	791 m ²	47 m ²	FF
Verkehrsf. horiz. / vertikal. (Anteil HNF)	superficie transito orizz./vert. (% di SUP)	22%		267 m ²	VF
Nettogeschossfläche	Superficie ai netto			1.526 m ²	NGF

ZUSAMMENFASSUNG RAUMPROGRAMM - RIASSUNTO PROGRAMMA PLANIVOLUMETRICO

Bereich - area	HNF	NNF	VF / FF	NGF
A Kindergarten/scuola materna	614 m ²	72 m ²	196 m ²	882 m ²
B Mensa (für SWH u.GS) / mensa (per casa per anziani e scuola elementare)	279 m ²	142 m ²	133 m ²	554 m ²
C Seniorenwohnungen / abitazioni per anziani	237 m ²	75 m ²	90 m ²	402 m ²
D Seniorenwohnheim - casa per anziani	791 m ²	421 m ²	314 m ²	1.526 m ²
Summe/ somma	1.921 m ²	710 m ²	733 m ²	3.364 m ²

Legende	didascalìa
HNF ... Hauptnutzfläche	superficie utilizzabile principale
NNF ... Nebennutzfläche	superficie utilizzabile secondaria
NF ... Nutzfläche	superficie utilizzabile
VF ... Verkehrsfläche	superficie di transito / percorsi
FF ... Funktionsfläche	impianti tecnici
NGF ...Nettogeschossfläche	superficie netta
KGF ...Konstruktionsgeschossfläche	superficie costruzione
BGF ...Bruttogeschossfläche	superficie lorda
BRH ...Bruttoraumhöhe	altezza lorda
BRI ... Bruttorauminhalt	volume lordo

B 4.3 Kubaturberechnung

Nachfolgend wird das theoretische Gesamt-Bauvolumen (Kubatur hohl für voll) berechnet. Das effektive Bauvolumen hängt natürlich vom Entwurfsansatz und von der Aufteilung der Funktionsbereiche auf Bestand und Neubau ab.

B 4.3 Calcolo cubatura

Di seguito viene calcolata l'intera cubatura teoricamente possibile (vuoto per pieno). Il volume effettivo della costruzione dipende ovviamente dalla bozza di progetto e dalla suddivisione delle aree funzionali su edificio esistente e nuova costruzione.



ERMITTLUNG RAUMINHALT - CALCOLO CUBATURA

Konstruktionfläche - superf. costruzione; %-Anteil NGF - aliquota sup. netto:

Bereich - area	20%				
	NGF (sup. netto)	KGF (sup.costr.)	BGF (sup.lorda)	BRH (altezza lorda)	BRI (cubatura)
Kindergarten/asilo	882 m ²	176 m ²	1.058 m ²	3,50 m	3.705 m ³
Mensa (für SWH u.GS) / mensa (per casa per anziani e scuola elementare)	554 m ²	111 m ²	664 m ²	3,60 m	2.391 m ³
Seniorenwohnungen / abitazioni per anziani	402 m ²	80 m ²	482 m ²	3,00 m	1.447 m ³
Seniorenwohnheim - casa per anziani	1.526 m ²	305 m ²	1.831 m ²	3,20 m	5.860 m ³
Summe	3.364 m ²	673 m ²	4.036 m ²	3,32 m	13.403 m ³

Freiflächen - aree libere

Kindergarten/asilo	9m ² pro Kind / 9m ² per bambino	66	9 m ²	594 m ²
Park- und Gartenfläche SWH / parco e giardino casa per anziani	20m ² pro Bew. / 20m ² per abitante	24	20 m ²	480 m ²
weitere Freiflächen /superfici libere	Annahme /stima			200 m ²
Parkplätze /parcheggi	15 PKW / 15 macchine	15	25 m ²	375 m ²
Zufahrten / accessi	Anlieferung, etc. / consegna ecc.			200 m ²
Summe	somma			1.849 m ²
davon Parkflächen - Grünflächen (z.T. unbefestigte Flächen) / di cui parco-giardino (superfici in parte non pavimentate)				1.274 m ²
befestigte Flächen - Verkehrsflächen / superfici pavimentate, superfici di transito				575 m ²

B 4.4 Kostenberechnung

Die nachfolgend angeführten Baukosten sind zwingend einzuhalten und dürfen nicht überschritten werden.

B 4.4 Stima dei costi

I costi complessivi al netto, riportati di seguito, dovranno necessariamente essere rispettati e non potranno essere superati.



KOSTENERMITTLUNG BAU - STIMA DEI COSTI DI COSTRUZIONE

Arbeiten / lavori

Bereich / area		BRI	€/m³	Kosten- costi
Kindergarten/scuola materna	gem. Baukostenindex Schulen / cfr. indice dei costi di costruzione scuole	3.705 m³	460,00 €	1.704.139,92 €
Mensa (für SWH u.GS) / mensa (per casa per anziani e scuola elementare)	gem. Baukostenindex Schulen / cfr. indice dei costi di costruzione scuole	2.391 m³	460,00 €	1.099.943,02 €
Seniorenwohnungen / abitazioni per anziani	gem. Baukostenindex Altersheime / cfr. indice dei costi di costruzione case di riposo	1.447 m³	549,00 €	794.216,34 €
Seniorenwohnheim - casa per anziani	gem. Baukostenindex / cfr. indice dei costi di costruzione	5.860 m³	549,00 €	3.217.262,98 €
Abbruch Seniorenwohnheim Bestand / demolizione casa per anziani esistente		4.378 m³	20,00 €	87.560,00 €
Freiflächen / superfici libere	unbefestigte Flächen / superfici non pavimentate	1.274 m³	110,00 €	140.140,00 €
	befestigte Flächen / superfici pavimentate	575 m³	75,00 €	43.125,00 €
Nettobaukosten - costi di costruzione al netto				7.086.387,26 €

Einrichtungen

Lieferungen / Serienmöbel	forniture / arredo di serie	16%		1.133.821,96 €
Maßmöbel	arredo su misura	5%		354.319,36 €
Nettokosten Einrichtung - costi al netto arredo				1.488.141,32 €

Verwaltungsspesen / costi a disposizione dell'amministrazione

Unvorhergesehenes / imprevisti	auf Nettobaukosten / % die costi di costruzione al netto	10%		708.638,73 €
Umzug - Übersiedelung - Provisorien / trasloci e Annahme / stima				50.000,00 €
technische Spesen / spese tecniche	Arbeiten / lavori	17%		1.204.685,83 €
technische Spesen / spese tecniche	Einrichtung / arredo	14%		208.339,79 €
MwSt. / IVA	Arbeiten / lavori	10%		708.638,73 €
	Serienmöbel / arredo di serie	22%		249.440,83 €
	Maßmöbel / arredo su misura	10%		35.431,94 €
Fürsorgebeitrag und MwSt. techn. Spesen / contributo integr. e IVA spese tecniche				323.819,55 €
Summe Verwaltungskosten - somma costi a disp. Dell'amministrazione				3.488.995,39 €

GESAMT - COPLESSIVI

exkl. Lieferungen / forniture escl.	10.082.170,09 €
inkl. Lieferungen / forniture incl.	12.063.523,97 €

Gliederung nach Arbeitskategorien

(grobe Annahmen, zur Honorarberechnung / stima ai fini di calcolo onorario)

Suddivisione secondo categoria

Baubereich / Gewerk	settore / opera	ID	Ant. - aliq. °	Kosten - costi
Baumeisterarbeiten: Neubau	Opere edili:	E.09	23%	1.629.869,07 €
		E.08 u.glw. / ed affini	22%	1.559.005,20 €
Statische Strukturen (inkl. Baugrubenverbau):	Opere strutturali:	S.03	20%	1.417.277,45 €
Sanitäreanlagen:	Impianti sanitari:	IA.01	10%	708.638,73 €
Thermoanlagen:	Impianti termici:	IA.02	10%	708.638,73 €
Elektroanlagen:	Impianti elettrici:	IA.03	15%	1.062.958,09 €
Summe netto	somma al netto		100%	7.086.387,26 €
Lieferungen / Serienmöbel	forniture / arredo di serie	E.18		1.133.821,96 €
Maßmöbel	arredo su misura	E.19		354.319,36 €
				1.488.141,32 €

ANLAGEN

Tabelle 1
Vergütung für Planung und Bauleitung
Baulos 1 exkl. Möbliering

Tabelle 2

ALLEGATI

Tabella 1
Corrispettivi per progettazione e direzione lavori
Lotto 1 arredamenti escl.

Tabella 2



Vergütung für Planung und Bauleitung
Baulos 1 inkl. Möblierung

Tabelle 3
Vergütung für Planung und Bauleitung
Alle Baulose exkl. Möblierung

Tabelle 4
Vergütung für Planung und Bauleitung
Alle Baulose inkl. Möblierung

Corrispettivi per progettazione e direzione lavori
Lotto 1 arredamenti incl.

Tabella 3
Corrispettivi per progettazione e direzione lavori
Tutti i lotti arredamenti escl.

Tabella 4
Corrispettivi per progettazione e direzione lavori
Tutti i lotti arredamenti incl.

